叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 财政民谣(fiscal Ballads) 000001

2. 财政民谣(fiscal Ballads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

财政民谣(Fiscal Ballads)
第1/2页

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL **BALLADS**
财 民谣

财政民谣

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL **BALLADS**
财 民谣

财政民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] ['greɪəm]
HARRY **GRAHAM**
哈利 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

(- [kɑ:l] . [di:] . ['stri:mər] -)
(' COL . D . STREAMER ')
(- 上校 . D . 主播 -)

（D. STREAMER 上校）

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['bælədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] , "
" BALLADS OF THE BOER WAR , "
" 民谣 的 这 布尔人 战争 , "

《布尔战争民谣》

" ['ru:θləs] [raɪmz] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rtləs]
" RUTHLESS RHYMES FOR HEARTLESS
" 无情 韵律 为了 狠心

“无情的韵律”

['hoʊmz] , "
HOMES , "
房屋 , "

房屋，“

" ['pər'vɜ:rtɪd] ['prɑ:vɜ:rbz] , "
" PERVERTED PROVERBS , "
" 变态 谚语 , "

“歪曲的谚语”

" [,misrepri'zentətiv]
" MISREPRESENTATIVE
" 具有误导性

“具有误导性”

[men] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MEN , " ETC . , ETC .
男士 , " ETC . , ETC .

男士，"等等，等等

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edwərd] ['ɑ:rnəld]
EDWARD ARNOLD
爱德华 阿诺德

爱德华·阿诺德

- & - ['mædəks] [stri:t] , [bɑ:nd] [stri:t] , ['dʌblju:] . -
41 & 43 MADDOX STREET , BOND STREET , W . 1905
- & - 马多克斯 街道 , 纽带 街道 , W . -

马多克斯街41号和43号，邦德街，W.1905

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[tu:; tə]
TO
到

到

[pi:] . [el] .
P . L .
P . L .

PL

[bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [ru:f] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [raɪt]
Beneath your roof I chanced to write
下面 你的 屋顶 我 偶然 到 写

在你家屋檐下，我偶然写下了

[ði:z] ['bælədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [faɪt] ,
These Ballads of the Fiscal Fight ,
这些 民谣 的 这 财 斗争 ,

这些财政斗争的民谣，

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [skænt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
A somewhat scant selection ;
一个 有些 稀少 选择 ;

可供选择的种类略少；

[soʊ] [du:] [nɑ:t] [di:m] [ˌem 'i:] [ˌɪndɪ'skri:t]
So do not deem me indiscreet
所以 做 不是 认为 我 轻率

所以不要认为我轻率。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [dʌmp] - [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] ,
If I should ' dump ' them at your feet ,
如果 我 应该 - 倾倒 - 他们 在 你的 脚 ,

如果我把它们"扔"到你脚下，

[ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] !
And ask for your Protection !
和 问 为了 你的 保护 !

请求保护！

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][biː; bi] , [ɔːr] [fer] [ɔːr] [friː] ,

Whate'er	you	be	,	or	Fair	or	Free	,
什么	你	是	，	或者	公平的	或者	自由的	，

无论你是谁，无论你秉持公平还是自由的原则，

[biː; bi] [stɪl] , [æz; əz]['evər] , [fer] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Be	still	,	as	ever	,	fair	—	to	me	!
是	仍然	，	作为	曾经	，	公平的	—	到	我	！

请保持安静，一如既往地公正——对我而言！

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['fɪsk(ə)l]['bælədz] - [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	these	'	Fiscal	Ballads	'	have	appeared	in	the	columns	of	the
许多	的	这些	-	财	民谣	-	有	出现	在	这	列	的	这

['westmɪnstər] [gə'zet] ,

Westminster	Gazette	,
威斯敏斯特	公报	，

这些"财政民谣"中有很多都曾出现在《威斯敏斯特公报》的专栏中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [riː'pʌbliʃt] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	are	here	republished	by	permission	.
和	是	这里	重新发布	经过	允许	.

经许可在此转载。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] [wʌn]

FOREWORD	1
前言	1

前言 1

[prə'tekʃn] [fɔːr]

PROTECTION	4
保护	4

保护 4

[rɪˌtæli'eɪʃn] [eɪt]

RETALIATION	8
报复	8

报复 8

[ðə; ði] ['kɑːləniz] -

THE	COLONIES	12
这	殖民地	-

殖民地 12

[ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] -

PREFERENTIAL	TREATMENT	17
优惠	治疗	-

优惠待遇 17

['brɪtɪʃ] [treɪd] -
BRITISH **TRADE** **22**
英国的 贸易 -

英国贸易 22

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] -
CONTROVERSIAL **ENTERTAINMENT** **28**
有争议的 娱乐 -

争议性娱乐 28

- [stə'tɪstɪks] - -
' **STATISTICS** **'** **33**
- 统计数据 - -

"统计数据"33

- [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['meθədz] - -
' **CONTROVERSIAL** **METHODS** **'** **39**
- 有争议的 方法 - -

《争议方法》39

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['brɔːdmɔːr] -
A **MESSAGE** **FROM** **BROADMOOR** **42**
一个 信息 从 布罗德莫尔 -

来自布罗德莫尔医院 42 号的消息

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd] -
THE **TURNING** **TIDE** **45**
这 转弯 潮 -

转折点 45

['envɔɪ] - [[wʌn]]
ENVOI **49** **[** **1** **]**
发送 - [1]

ENVOI 49[1]

['fɪsk(ə)l] ['bælədz]
FISCAL **BALLADS**
财 民谣

财政民谣

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wəːkin] - - [mæn] ,
I'm **only** **a** **common** **workin** **'** **-** **man** **,**
我是 仅有的 一个 常见的 工作 - - 男人 ,

我只是个普通的劳动者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [aɪ] [tuː; tə][maɪ] ['vɪtəlz] [æn; ən] - [bɪr] ,
With **a** **eye** **to** **my** **vittles** **an** **'** **beer** **,**
和 一个 眼睛 到 我的 食物 一个 - 啤酒 ,

满脑子想的都是我的食物和啤酒，

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [aɪ] [pʊts] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn][dʒoʊ] ,
But **afore** **I** **puts** **my** **money** **on** **Joe** **,**
但 之前 我 放置 我的 钱 在 乔 ,

但在我把钱押在乔身上之前，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
There's **a** **thing** **or** **two** **as** **I'd** **like** **to** **know** **,**
有 一个 事物 或者 二 作为 ID 喜欢 到 知道 ,

我还有些事情想了解。

[wɪtʃ] - [iː] - [æznt][ə; eɪ] - [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] .

Which	'	e	'	asn't	a	-	made	quite	clear	.
哪个	-	e	-	不是	一个	-	制成	相当	清除	.

这一点还没有完全说清楚。

[aɪ][æd'mɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə'træktɪv] - [laɪk]

I	admit	as	it	sounds	attractive	-	like
我	承认	作为	它	声音	吸引人的	-	喜欢

我承认，这听起来很有吸引力。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm]['fɜːrənərz] [aʊt] ,

For	to	shut	them	furriners	out	,
为了	到	关闭	他们	弗林人	出去	,

为了把那些外国人挡在外面，

[bʌt; bət] ['evri] [bɔːrd] [skuːl] ['nɪpər] [noʊz]

But	every	Board	School	nipper	knows
但	每一个	木板	学校	尼珀	知道

但每个私立学校的孩子都知道

[æz; əz][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [wɑːtˌwʌt]['oʊnli][ə; eɪ]['fʌrinə(r)] [grəuz]

As	there's	things	wot	only	a	furriner	grows
作为	有	事物	什么	仅有的	一个	弗林纳	生长

因为有些东西只有外国人才能种出来

[æz; əz][wiː; wi] ['kudnt] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

As	we	couldn't	well	do	without	.
作为	我们	不能	出色地	做	没有	.

我们实在离不开它。

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] , [æn; ən] - [raɪs] , [æn; ən] - ['koʊkoʊ] - [nɪbz] ,

There's	sugar	,	an	'	rice	,	an	'	cocoa	-	nibs	,
有	糖	,	一个	-	米	,	一个	-	可可	-	笔尖	,

这里有糖、大米和可可碎粒，

[ðeəz; ðəz] - [æn; ən] - [tiː] [æz; əz] [wel] ,

There's	cawfy	an	'	tea	as	well	,
有	-	一个	-	茶	作为	出色地	,

还有咖啡和茶。

[æz; əz][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd] [reɪz] , [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪd] ,

As	we	never	could	raise	,	suppose	we	tried	,
作为	我们	绝不	可以	增加	,	认为	我们	尝试	,

既然我们始终无法抚养孩子，假设我们尝试抚养孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [æz; əz][tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] ['sʌmhwɛə] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	we	'	as	to	buy	'	em	somewheres	outside	,
和	我们	-	作为	到	买	-	呃	某个地方	外部	,

我们得去外面某个地方买它们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrənərz] - [æz; əz][tuː; tə] [sel] . [[ˌtuː'tuː]]

And	the	furriners	'	as	to	sell	.	[	2	]
和	这	弗林人	-	作为	到	卖	.	[	2	]

而外国商人则要出售。[2]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [nɑːθɪŋk] —

But	they	don't	give	nothin	'	for	nothink	—
但	他们	不	给	什么也没有	-	为了	什么都没有	—

但他们什么也不肯白给——

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]['fæk] - —

Which	you	can't	dispute	the	fac	'	—
哪个	你	不能	争议	这	脸	-	—

这是你无法否认的事实——

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['sendɪŋ] - [ɪm] [hɛvɜ-i] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

An	'	we're	sending	'	em	hevery	bit	as	much
一个	-	是	发送	-	呃	非常	少量	作为	很多

我们给他们发送的数量也差不多。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n] - [gʊdz] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr][koʊl] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,

Of	our	cotton	-	goods	,	an	'	our	coal	,	an	'	such	,
的	我们的	棉布	-	商品	,	一个	-	我们的	煤炭	,	一个	-	这样的	,

我们的棉织品、煤炭等等，

[æz; əz] - [əl] [peɪ] [ðə; ði] ['begərz] [bæk] .

As	'	ll	pay	the	beggars	back	.
作为	-	二	支付	这	乞丐	后退	.

我会偿还乞丐的钱财。

[æn; ən] - [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [baɪz] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fʌrin] [gʊdz] ,

An	'	the	less	we	buys	o	'	them	furrin	goods	,
一个	-	这	较少的	我们	购买	o	-	他们	弗林	商品	,

我们购买的外国商品越少，

[ðə; ði] [les] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊnz] [rɪ'tɜːrnd] ;

The	less	of	our	own's	returned	;
这	较少的	的	我们的	自己的	返回	;

我们自己人返回的越少；

[wɪtʃ] [its] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [teɪk] ,

Which	it's	plain	to	see	as	the	more	they	take	,
哪个	它是	清楚的	到	看	作为	这	更多的	他们	拿	,

这一点显而易见，因为他们拿得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr][fɜːrmz] - [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ,

The	more	our	firms	'	as	a	chance	to	make	,
这	更多的	我们的	公司	-	作为	一个	机会	到	制作	,

我们的公司越是"有机会"，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [aɪgɜ-] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] .

An	'	the	'	igher	the	wages	earned	.
一个	-	这	-	更高	这	工资	获得	.

工资越高。

[fɔːr; fər] [its] ['brɪtɪʃ] ['leɪbər] [æz; əz] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs]

For	it's	British	Labour	as	pays	the	price
为了	它是	英国	劳动	作为	支付	这	价格

因为付出代价的是英国工党。

[oʊ] - [ðem; ðəm] [gʊdz] [æz; əz] [krɔsiz] [ðə; ði] [siː] ,

O	'	them	goods	as	crosses	the	sea	,
哦	-	他们	商品	作为	十字架	这	海	,

那些货物就像过海一样，

[æn; ən] - [sə'poʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌrin] ['ɪmpɔːrts][feɪl] ,

An	'	suppose	as	the	furrin	imports	fail	,
一个	-	认为	作为	这	弗林	进口	失败	,

假设 furrin 导入失败，

[its] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['empti] ['dɪnər] - [peɪl]

It's	the	case	of	a	empty	dinner	-	pail
它是	这	案件	的	一个	空的	晚餐	-	桶

这就像一个空的餐盒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkin] - - [mæn][laɪk][ˌem 'iː] .

For	the	workin	'	-	man	like	me	.
为了	这	工作	-	-	男人	喜欢	我	.

对于像我这样的劳动者来说。

[let] [ðə; ði] ['fʌrinə(r)] [send] - [ɪz] ['fu:d,stʌfz] [ɪn] —

Let	the	furriner	send	'	is	foodstuffs	in	—
让	这	弗林纳	发送	-	是	食品	在	—

让外国人把他们的食品送进来——

[lɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eint] [ə'freɪd] !

Lor	'	bless	you	,	I	ain't	afraid	!
洛尔	-	保佑	你	,	我	不是	害怕的	!

上帝保佑你，我不害怕!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lændz] ,

For	the	more	we	markets	with	other	lands	,
为了	这	更多的	我们	市场	和	其他	土地	,

对于我们与其他土地的市场而言，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] - ['ændz] ,

The	more	employment	for	British	'	ands	,
这	更多的	就业	为了	英国	-	和	,

英国人就业机会越多，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ! [[θri:]]

An	'	the	better	for	British	trade	!	[	3	]
一个	-	这	更好的	为了	英国	贸易	!	[	3	]

对英国贸易更有利！[3]

[aɪ] - [æznt] [noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][mæn] ,

I	'	asn't	no	love	for	the	German	man	,
我	-	不是	不	爱	为了	这	德语	男人	,

我对那个德国男人没有丝毫好感。

[nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɛθən] [tɜ:rk] ,

Nor	yet	for	the	'	eathen	Turk	,
也不	然而	为了	这	-	伊森	土耳其人	,

也并非对异教徒土耳其人而言，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] - [əl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]

But	I	ain't	a	fool	as	'	ll	shut	the	door
但	我	不是	一个	傻子	作为	-	二	关闭	这	门

但我可不是傻子，不会把门关上。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [bɔ:r] ,

In	the	face	of	even	a	blooming	Boer	,
在	这	脸	的	甚至	一个	盛开	布尔人	,

即使面对一个气势汹汹的布尔人，

[ɪf] [ðə; ði] ['begər] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] [wɜ:rk] .

If	the	beggar	can	give	me	work	.
如果	这	乞丐	能	给	我	工作	.

如果乞丐能给我提供工作。

[fɔ:r; fər] [its] [wɜ:rk][aɪ]['wɒnts] , [æn; ən] - [its] ['weɪdʒɪz] [tu:] ,

For	it's	work	I	wants	,	an	'	it's	wages	too	,
为了	它是	工作	我	想要	,	一个	-	它是	工资	也	,

我想要的是工作，也想要工资。

[æn; ən] - [aɪm] ['lʊkɪn] - [ə'fɔ:r] [aɪ] [li:p] ;

An	'	I'm	lookin	'	afore	I	leap	;
一个	-	我是	在看	-	之前	我	飞跃	;

我三思而后行；

[aɪ][wəʊnt][goʊ] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ə'weɪ] ,

I	won't	go	chucking	a	job	away	,
我	惯于	去	投掷	一个	工作	离开	,

我不会轻易放弃工作。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][raɪz][oʊ] - [peɪ] ,

On	the	chance	of	a	possible	rise	o	'	pay	,
在	这	机会	的	一个	可能的	上升	o	-	支付	,

关于加薪的可能性，

[waɪl] ['fuːdz] [tuː; tə][biː; bi] - [æd][soʊ] [tʃiːp] .

While	food's	to	be	'	ad	so	cheap	.
尽管	食物的	到	是	-	广告	所以	便宜的	.

虽然食品广告宣传如此便宜。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['wəːkin] - ['ɑːrtɪzən] ,

I'm	only	a	workin	'	artisan	,
我是	仅有的	一个	工作	-	工匠	,

我只是个普通的工匠，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ;

But	the	truth	I'd	like	to	know	;
但	这	真相	ID	喜欢	到	知道	;

但我很想知道真相；

[aɪ] [eint] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ][rɪsks] , [maɪ'self] ,

I	ain't	for	takin	'	no	risks	,	myself	,
我	不是	为了	拿	-	不	风险	,	我	,

我本人可不喜欢冒险。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['empti] [greɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['empti] [ʃelf] —

Of	a	empty	grate	an	'	a	empty	shelf	—
的	一个	空的	格特	一个	-	一个	空的	架子	—

空荡荡的炉栅和空荡荡的架子——

[noʊ] , [θæŋks] , [sɜːr] , [nɑːt][fɔːr; fər][dʒoʊ] !

No	,	thanks	,	sir	,	not	for	Joe	!
不	,	谢谢	,	先生	,	不是	为了	乔	!

不，谢谢您，先生，不是为了乔!

- [iː] [sez] [æz; əz] - [-] - [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] - !

'	E	says	as	'	e'll	'	sweep	the	Country	'	!
-	E	说道	作为	-	他会	-	扫	这	国家	-	!

"他说他会'横扫全国'！"

[ænd; ənd] - [-] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['meɪbi] ;

And	'	e'll	do	it	too	,	maybe	;
和	-	他会	做	它	也	,	或许	;

他或许也会这么做；

[ɪf] [ðə; ði] ['wəːkin] - - [men][dəunt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [ker] ,

If	the	workin	'	-	men	don't	'	ave	a	care	,
如果	这	工作	-	-	男人	不	-	大道	一个	关心	,

如果工人们无忧无虑，

[ðeɪl] [faɪnd][æz; əz][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kʌntri] [ðer; ðər] ,

They'll	find	as	there	ain't	no	Country	there	,
他们会	寻找	作为	那里	不是	不	国家	那里	,

他们会发现那里根本没有国家。

[wen] - ['iːz]['swep] - [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! [[fɔːr]]

When	'	e's	swep	'	it	—	into	the	sea	!	[	4	]
什么时候	-	的	扫荡	-	它	—	进入	这	海	!	[	4	]

当"e"扫进大海！[4]

[prə'tekʃn]

PROTECTION
保护

保护

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] - [bæd] ,
I've got the dumpophobia bad ,
我已经 得到 这 - 坏的 ,

我患有严重的恐粪症，

[æz; əz][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ;
As is easy for to see ;
作为 是 简单的 为了 到 看 ;

显而易见；

([wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [aɪ][wʌz; wəz][bɪt][baɪ][ə; eɪ][mæd]
(When a little lad I was bit by a mad
(什么时候 一个 小的 小伙子 我 曾是 少量 经过 一个 疯狂的

（小时候我被一只疯狗咬过）

- - [mæn] , ['meɪbi] !)
Manufacturin ' man , maybe !)
- - 男人 , 或许 !)

或许是制造业人士吧!

[æn; ən] - [aɪ] ['sɪmpli] [goʊz] [kliːn] [ɔːf] [maɪ] [tʃʌmp]
An ' I simply goes clean off my chump
一个 - 我 简单地 去 干净的 离开 我的 嚼

我直接就从我的笨蛋身上下来了。

[ɪf] ['eniwʌn] - [æpənz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] - [dʌmp] . -
If anyone ' appens to mention ' dump . '
如果 任何人 - 应用程序 到 提到 - 倾倒 . -

如果有人“碰巧”提到“倾倒”。

[fɔːr; fər] [its] - [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeɪ] ['fʌrinə(r)] [foʊks] ! -
For it's ' Out wi ' they furriner folks ! '
为了 它是 - 出去 wi - 他们 弗林纳 各位 ! -

因为“滚出”这些外国人!

['sez][aɪ] ;
sez I ;
sez 我 ;

我说；

[wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ['laɪɪŋ] [daʊn] , -
Will we take it ' lying down , '
将要 我们 拿 它 - 说谎 向下 , -

我们会“默默接受”吗?

[wen] [ðeɪ] [dʌmps] [tʃiːp] [gʊdz] ([æz; əz][wiː; wi]['wɒnts][tuː; tə] [bai])
When they dumps cheap goods (as we wants to buy)
什么时候 他们 倾倒 便宜的 商品 (作为 我们 想要 到 买)

当他们倾销廉价商品（而我们正想买这些商品）时

['ɪntuː] ['evri] ['brɪtɪʃ] [taʊn] ?
Into every British town ?
进入 每一个 英国 镇 ?

到英国的每个城镇?

([ðoʊ] - - [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː]
(Tho ' per'aps it's a thing as they wouldn't do
(虽然 - - 它是 一个 事物 作为 他们 不会 做

（虽然也许这是真的，因为他们不会这么做）

[ɪf] [wiː; wi] - [ædnt][ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n] - [ɪm] ['ɔːrdərz][tuː; tə] !) [[faɪv]]
If we ' adn't a - given ' em orders to !) [5]
如果 我们 - 不 一个 - 给定 - 呃 订单 到 !) [5]

如果我们没有给他们下达命令！）[5]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] , [æn; ən] - [θæŋks] [tu:; tə][dʒoʊ] ,
But **there's** **good** **times** **coming** **,** **an** **'** **thanks** **to** **Joe** **,**
但 有 好的 时代 未来 , 一个 - 谢谢 到 乔 ,

但好日子即将到来，这都要感谢乔。

[wen] [ðə; ði] - - [əl][stænd][ɑ:n] - [ɜ:r; ər] [oʊn] ;
When **the** **Hempire** **'** **ll** **stand** **on** **'** **er** **own** **;**
什么时候 这 - - 二 站立 在 - 呃 自己的 ;

当帝国能够独立自主之时;

[wi:l] [bi:; bi][kwɪt][oʊ] - [ðə; ði] [fu:d] [ðem; ðəm] ['fɜ:rənərz] [groʊ] ,
We'll **be** **quit** **o** **'** **the** **food** **them** **furriners** **grow** **,**
出色地 是 辞职 o - 这 食物 他们 弗林人 生长 ,

我们将不再吃那些外国人种的食物，

[æn; ən] - [rɪ'laɪ][ɑ:n] [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn] .
An **'** **rely** **on** **ourselves** **alone** **.**
一个 - 依靠 在 我们自己 独自的 .

我们只能依靠自己。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [tu:] , [aɪ] [leɪ] ,
For **us** **,** **an** **'** **the** **Colonies** **too** **,** **I** **lay** **,**
为了 我们 , 一个 - 这 殖民地 也 , 我 躺 ,

我为我们，也为殖民地，献上我的祭品。

[kæn; kən] [groʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] - ['bɛtərən] [ðeɪ] !
Can **grow** **it** **as** **good** **an** **'** **better'n** **they** **!**
能 生长 它 作为 好的 一个 - 比 他们 !

我能把它种得和他们一样好，甚至更好!

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [reɪs] , [æn; ən] - [wi:l] [su:n] [dɪ'pend]
We're **a** **British** **race** **,** **an** **'** **we'll** **soon** **depend**
是 一个 英国 种族 , 一个 - 出色地 很快 依赖

我们是英国人，而且我们很快就会依赖于

[ɑ:n][ðə; ði] - [oʊ] - ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ;
On **the** **produc's** **o** **'** **British** **soil** **;**
在 这 - o - 英国 土壤 ;

在英国土地上生产;

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - ['ɑ:rd] - [ɜ:rnd] [weɪdʒ] [wi:l] [spend]
No **more** **of** **our** **'** **ard** **-** **earned** **wage** **we'll** **spend**
不 更多的 的 我们的 - 硬 - 获得 工资 出色地 花费

我们不会再把辛辛苦苦挣来的工资花光了

[ə'pɑ:n] [tʃi:p] [ə'merɪkən] [ɔɪl] ;
Upon **cheap** **American** **oil** **;**
之上 便宜的 美国人 油 ;

依靠廉价的美国石油;

[ðem; ðəm] - - [læmps][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ,
Them **dazzlin** **'** **lamps** **is** **a** **big** **mistake** **,**
他们 - - 灯 是 一个 大的 错误 ,

那些耀眼的灯具是个大错误。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] ['tæloʊ] ['kændlz] [oʊ] - ['brɪtɪʃ] [meɪk] !
While **there's** **tallow** **candles** **o** **'** **British** **make** **!**
尽管 有 脂 蜡烛 o - 英国 制作 !

还有英国制造的牛油蜡烛!

[wi:v] [ðə; ði]['faɪnɪst][koʊl][ɪn][ðə; ði] - [oʊl][waɪd] [ɜ:rθ] ,
We've **the** **finest** **coal** **in** **the** **'** **ole** **wide** **earth** **,**
我们已经 这 最好的 煤炭 在 这 - 奥莱 宽的 地球 ,

我们拥有地球上最好的煤炭，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sel] [ə'brɔːd] ;
Which we used for to sell abroad ;
哪个 我们 用过的 为了 到 卖 国外 ;

我们过去用它来出口;

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊz] - [aʊ] [mʌtʃ] [its] [wɜːrθ] ,
But now as we knows ' ow much it's worth ,
但 现在 作为 我们 知道 - 现在 很多 它是 值得 ,

但现在我们知道了它的价值,

[wiːl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [oʊld][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [ɔrd] .
We'll save it , an ' ' old it , an ' ' oard .
出色地 节省 它 , 一个 - - 老的 它 , 一个 - - 奥德 .

我们会保存它，把它保存下来，然后把它保存起来。

([ðoʊ] - [ðə; ði]['pitmən] - [əl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
(Tho ' the pitmen ' ll ' ave a word to say
(虽然 - 这 矿工 - 三 - 大道 一个 单词 到 说

（尽管矿工们也有话要说）

[wen] [ðə; ði] [maɪnz] [ʃʌts] [daʊn] [æn; ən] - [ðeə(r)] [tɜːrnd] [ə'weɪ] !) [[sɪks]]
When the mines shuts down an ' they're turned away !) [6]
什么时候 这 矿井 关闭 向下 一个 - 它们是 转向 离开 !) [6]

当矿场关闭，他们被拒之门外时！）[6]

[noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] - [kɔːrn] [wiːl] [tʌtʃ] ,
No more o ' the Roosian's corn we'll touch ,
不 更多的 o - 这 - 玉米 出色地 触碰 ,

我们再也不会碰罗斯人的玉米了。

[nɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [wiːt] ;
Nor the South American wheat ;
也不 这 南 美国人 小麦 ;

南美小麦也不例外;

[æn; ən] - [wiːl] ['glædli] [peɪ] , [ɪf] [its] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
An ' we'll gladly pay , if it's twice as much ,
一个 - 出色地 乐意 支付 , 如果 它是 两次 作为 很多 ,

如果价格翻倍，我们也乐意支付。

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['brɪtɪʃ] [loʊvz] [tuː; tə] [iːt] !
To ' ave British loaves to eat !
到 - 大道 英国 面包 到 吃 !

能吃到英国面包!

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [ðiːz] [deɪz] ,
(For the English working - man , these days ,
(为了 这 英语 在职的 - 男人 , 这些 天 ,

（对于如今的英国工人来说，

- [iː][mʌst; məst] [lɜːrn] [fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][kə'loʊniəl] [meɪz] .)
' E must learn for to live on Colonial maize .)
- E 必须 学习 为了 到 居住 在 殖民 玉米 .)

"他必须学会如何靠殖民时期的玉米生存。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [les] [tuː; tə] [iːt] ['itl] [teɪst] [mɔːr] [swiːt] ,
If there's less to eat it'll taste more sweet ,
如果 有 较少的 到 吃 它将 品尝 更多的 甜的 ,

如果食物少了，吃起来就会更甜。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɔːl] [kəm'baɪn] ;
When the Britishers all combine ;
什么时候 这 英国人 全部 结合 ;

当所有英国人联合起来时;

[wiːl] - ['ɑːveɪ] [tɪnd] [æn; ən] - ['froʊz(ə)n] [nuː] ['ziːlənd] [miːt] ,
We'll ' ave tinned an ' frozen Noo Zealand meat ,
出色地 - 大道 罐装 一个 - 冷冻 不 新西兰 肉 ,

我们将出售罐装和冷冻的新西兰肉类。

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔː'streɪliən] [waɪn] !
Washed down with Australian wine !
洗过 向下 和 澳大利亚 葡萄酒 !

再配上澳大利亚葡萄酒!

([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ]['terəb(ə)l][bæd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
(Which it ain't so terrible bad to drink ,
(哪个 它 不是 所以 糟糕的 坏的 到 喝 ,

（其实喝起来也没那么糟糕，）

[ɪf] [juː; jʊ]['fænsis] - [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .)
If you fancies honions mixed with ink .)
如果 你 幻想 - 混合 和 墨水 .)

如果你喜欢蜂蜜和墨水混合的味道。）

[noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [jʊr; jər] [ruːʒən] ['seɪbl] [kloʊk]
No more o ' your Roosian sable cloaks
不 更多的 o - 你的 鲁西安 黑貂 斗篷

你再也穿不了你的罗斯式貂皮斗篷了

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentri] , [nɔːr]['pærɪs] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] ;
For the gentry , nor Paris ' ats ;
为了 这 绅 , 也不 巴黎 - ats ;

对于绅士阶层来说，巴黎也不例外；

[ðeə(r)] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['sɛvənˌoʊks] ,
They're buying their bunnets at Sevenoaks ,
它们是 购买 他们的 圆顶小圆帽 在 七橡树 ,

她们在塞文欧克斯买女式圆顶帽。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ɪz] - - [kæts] ;
An ' the trimmin's is ' Ounsditch cats ;
一个 - 这 - 是 - - 猫 ;

修剪工作是"Ounsditch cats;

[æn; ən] - [ðæt] ['fʌrin] - ['dʒuːəlriz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃæm] ,
An ' that furrin ' jewelry's just a sham ,
一个 - 那 弗林 - 珠宝的 只是 一个 假 ,

那些所谓的珠宝首饰不过是骗人的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ɪn] - . [['sɛvən]]
They can sell you as good in Birming'am . [7]
他们 能 卖 你 作为 好的 在 - . [7]

他们也能把你卖给伯明翰。[7]

[ðem; ðəm][ɪ'tæliən] ['ɔrgənz] - [əl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ] ,
Them Italian organs ' ll ' ave to go ,
他们 意大利语 器官 - 二 - 大道 到 去 ,

那些意大利管风琴得换掉。

[æn; ən] - [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [wel] ,
An ' the ice - cream barrers as well ,
一个 - 这 冰 - 奶油 障碍物 作为 出色地 ,

还有冰淇淋柜台，

[wen] [wɪə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - - [glæs] [oʊ] - [snoʊ]
When we're buying a ' alfpenny glass o ' snow
什么时候 是 购买 一个 - - 玻璃 o - 雪

当我们买一杯"半便士"的雪时

[frʌm; frəm][sʌm; səm][smɑːrt][kə'neɪdiən] [swel] .

From	some	smart	Canadian	swell	.
从	一些	聪明的	加拿大	膨胀	.

来自一些聪明的加拿大人。

[æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [jʊr; jər]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] - ,

An	'	no	more	o	'	your	music	from	Germanee	,
一个	-	不	更多的	o	-	你的	音乐	从	-	,

别再从日耳曼尼传来你的音乐了，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][ɪz] - ['bændz] [əkrɔst] [ðə; ði] [siː] ! -

When	our	motto	is	'	Bands	acrost	the	sea	!	'
什么时候	我们的	座右铭	是	-	乐队	横跨	这	海	!	-

当我们的座右铭是"跨越海洋的乐队！"

[wen] [ðə; ði] - ['fuːd,stʌfz] [aʊt] [wiː; wi] [ʃʌts] ,

When	the	furriner's	foodstuffs	out	we	shuts	,
什么时候	这	-	食品	出去	我们	关闭	,

当外国人的食物都卖光了，我们就关门。

[wiːl] [stɪl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ]

We'll	still	'	ave	the	run	of	our	teeth
出色地	仍然	-	大道	这	跑步	的	我们的	牙齿

我们依然可以尽情享受牙齿的乐趣。

[ɑːn][ðə; ði]['koʊkoʊ][wiː; wi] [meɪks] [ɔːf] [oʊ] - ['kəukə,nʌt]

On	the	cocoa	we	makes	off	o	'	cocoanuts
在	这	可可	我们	制作	离开	o	-	椰子

我们用椰子制作可可

[æz; əz] [ðeɪ] [grəuz] [ə'pɑːn] - - - [ið] !

As	they	grows	upon	'	Ampstead	'	Eath	!
作为	他们	生长	之上	-	-	-	地球	!

随着它们在"安普斯特德"上生长！

[æn; ən] - [oʊ] - ['brɪtɪʃ] [plʌk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [bræg] ,

An	'	o	'	British	pluck	we	can	surely	brag	,
一个	-	o	-	英国	采摘	我们	能	一定	吹牛	,

我们确实可以自豪地炫耀英国人的勇气，

[wen] [wɪə(r)] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] - - ['aɪrɪʃ] [ʃæg] !

When	we're	smoking	the	'	omegrown	Irish	shag	!
什么时候	是	吸烟	这	-	-	爱尔兰	长毛	!

当我们抽着"爱尔兰本土种植的大麻"的时候！

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [tuː] [tʃiːp] , ['sez][dʒoʊ]

We're	a	-	buyin	'	our	food	too	cheap	,	sez	Joe
是	一个	-	购买	-	我们的	食物	也	便宜的	,	sez	乔

乔说："我们买的食物太便宜了。"

([ɪf] [juː; jʊ] ['lisnz] [tuː; tə] - [ɪz][əd'vaɪs]) ;

(	If	you	listens	to	'	is	advice	)	;
(	如果	你	听着	到	-	是	建议	)	;

（如果你听从他的建议）

[ðə; ði][kɔːst][oʊ] - [ðə; ði] [loʊfs] [tuː] [smɔːl] , [æn; ən] - [soʊ]

The	cost	o	'	the	loaf's	too	small	,	an	'	so
这	成本	o	-	这	面包的	也	小的	,	一个	-	所以

面包的价格太低了，所以

- ['iːz][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] !

'	E's	a	-	trying	to	raise	the	price	!
-	的	一个	-	尝试	到	增加	这	价格	!

"他想提高价格！"

[ðɪs] - [er] - [ə; eɪ]['splendɪd][plæn] —
This ' ere Pertection's a splendid plan —
这 - 埃雷 - 一个 灿烂 计划 —

这里"保护"是一个绝妙的计划——

[bʌt; bət] [its] ['wɛri] - ['ɑːrd][laɪnz][ɑːn][ðə; ði]['wəːkin] - - [mæn] ! [[eɪt]]
But it's werry ' ard lines on the workin ' - man ! [8]
但 它是 韦里 - 硬 线条 在 这 工作 - - 男人 ! [8]

但这对劳动人民来说却是非常艰难的！[8]

[rɪˌtæli'eɪʃn]
RETALIATION
报复

报复

[aɪv] - [æd][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] - ['ɛnəri] [sleid] ,
I've ' ad a quarrel with ' Enery Slade ,
我已经 - 广告 一个 争吵 和 - 能源 斯莱德 ,

我和埃纳里·斯莱德吵过架，

- ['əu'əu] [kiːps] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ;
' Oo keeps our only village inn ;
- oo 保持 我们的 仅有的 村庄 客栈 ;

"Oo 保留了我们村唯一的旅店；

- [iː] [sed] [æz; əz] - [ɪz] [ʃuːz] [wʌz; wəz]['bædli] [meɪd] ,
' E said as ' is shoes was badly made ,
- E 说 作为 - 是 鞋 曾是 糟糕 制成 ,

他说："他的鞋子做工很差。"

[æn; ən] - [aɪ] [sed] [æz; əz] - [ɪz] - [ælf] - [æn; ən] - - - [ælf] [wʌz; wəz] [θɪn] .
An ' I said as ' is ' alf - an ' - ' alf was thin .
一个 - 我 说 作为 - 是 - 阿尔夫 - 一个 - - - 阿尔夫 曾是 薄的 .

我说，就像"一半一半"很瘦。

- [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [jʊr; jər] [buːts] [aɪl] [bai] , - ['sez] - [iː] ,
' No more o ' your boots I'll buy , ' sez ' e ,
- 不 更多的 o - 你的 靴子 患病的 买 , - sez - e ,

"我再也不会买你的靴子了，"他说。

- [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [jʊr; jər] [bɪr] , - ['sez][aɪ] , - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' An ' no more o ' your beer , ' sez I , ' for me ! ' -
- 一个 - 不 更多的 o - 你的 啤酒 , - sez 我 , - 为了 我 ! -

"我的啤酒，你别再给我喝了！"我说。

['nɛks] - [taɪm][æz; əz] - [ɪz] [ʃuːz] [wʌz; wəz][aʊt][oʊ] - [rɪ'per] ,
Nex ' time as ' is shoes was out o ' repair ,
下一个 - 时间 作为 - 是 鞋 曾是 出去 o - 维修 ,

下一次，因为"他的鞋子坏了，没法修"。

- [iː] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] , - ['ɛnəri] [dɪd] ;
' E took ' em to Lunnon , ' Enery did ;
- E 采取 - 呃 到 伦农 , - 能源 做过 ;

'E 把他们带到了伦农，'Enery 也这么做了；

[æn; ən] - [wɑːtˌwʌt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fer] ,
An ' wot wi ' the bill an ' the railway fare ,
一个 - 什么 wi - 这 账单 一个 - 这 铁路 票价 ,

账单和火车票怎么办？

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] - [ɪm] ['wɛri] [nɪr] - [ælf] [ə; eɪ][kwɪd] .
Why , it cost ' im werry near ' alf a quid .
为什么 , 它 成本 - 我是 韦里 靠近 - 阿尔夫 一个 英镑 .

为什么？这花了他将近半英镑。

[ɪf] - [iːd] [steɪd] [æt; ət] - [oʊm][æn; ən] - [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɑːb] ,
If ' e'd stayed at ' ome an ' give me the job ,
如果 - 埃德 入住 在 - 一些 一个 - 给 我 这 工作 ,

如果他留在家里，把工作给我，

- [iː] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [bɑːb] ! [[naɪn]]
' E wouldn't ' a paid but a couple o ' bob ! [9]
- E 不会 - 一个 有薪酬的 但 一个 夫妻 o - 鲍勃 ! [9]

'E 'a 只付几个先令！[9]

[naʊ] , ['tɪŋkərɪŋ] [buːts] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [treɪd] ,
Now , tinkering boots is a thirsty trade ,
现在 , 修修补补 靴子 是 一个 渴 贸易 ,

如今，修靴子可是个很费水的活儿。

[wɪtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] - [æz; əz] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][dɪˈnaɪ] ,
Which them as ' as tried it won't deny ,
哪个 他们 作为 - 作为 尝试 它 惯于 否定 ,

就像他们尝试过一样，他们不会否认。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [get] [bɪr] ['ɔrf][oʊ] - - ['ɛnəri] [sleid] ,
But I wouldn't get beer orf o ' ' Enery Slade ,
但 我 不会 得到 啤酒 羊膜 o - - 能源 斯莱德 ,

但我不会去喝"Enery Slade"牌啤酒。

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['ʌðɚz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ;
An ' there wasn't no other's as I could buy ;
一个 - 那里 不是 不 其他的 作为 我 可以 买 ;

而且我买不到其他的；

[æn; ən] - [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['veri] [nɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
An ' so , for a month very near , I think ,
一个 - 所以 , 为了 一个 月 非常 靠近 , 我 思考 ,

所以，我想，差不多一个月的时间里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I was starving a'most for the lack of a drink .
我 曾是 饥饿 - 为了 这 缺少 的 一个 喝 .

因为没喝到水，我几乎饿得要命。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] - [wiː; wi] [kʌm] ,
But at last to a comperimize we come ,
但 在 最后的 到 一个 - 我们 来 ,

但最终我们还是达成了一致，

[æn; ən] - - [iː] [sed] [æz; əz][maɪ] [buːts] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
An ' ' e said as my boots was right enough ,
一个 - - e 说 作为 我的 靴子 曾是 正确的 足够的 ,

安说，我的靴子正好合适。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld] - [ɪm] — ['ɑːrtɚ][aɪ'd]['teɪstɪd][sʌm; səm] —
An ' I told ' im — arter I'd tasted some —
一个 - 我 讲述 - 我是 — 动脉 ID 尝过 一些 —

我告诉他——在我尝过一些之后——

[æz; əz] - [ɪz] [bɪr] ['wɔznt] ['riːəli] - [ælf] [bæd] [stʌf] ;
As ' is beer wasn't really ' alf bad stuff ;
作为 - 是 啤酒 不是 真的 - 阿尔夫 坏的 东西 ;

就目前来看，这种啤酒其实还不错；

[soʊ][wiː; wi][bəuθ] ['ʃeɪks] - ['ændz][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
So we both shakes ' ands on the village green ,
所以 我们 两个都 奶昔 - 和 在 这 村庄 绿色的 ,

于是我们俩在村里的绿地上握手致意。

[æn; ən] - [wiː; wi] [siːd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [fuːlz] [wiːd] [bɪn] .

An	'	we	seed	what	a	couple	o	'	fools	we'd	been	.
一个	-	我们	种子	什么	一个	夫妻	o	-	傻瓜	我们会	到过	.

我们这才意识到自己当时是多么愚蠢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [faɪt] ,

But	there	wasn't	no	good	come	out	o	'	the	fight	,
但	那里	不是	不	好的	来	出去	o	-	这	斗争	,

但这场争斗并没有带来任何好处。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [bəuθ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

An	'	we're	both	worse	off	than	we	was	before	;
一个	-	是	两个都	更糟	离开	比	我们	曾是	前	;

我们俩的处境都比以前更糟了;

[ðoʊ] - [aɪ] [sɪts] [ɪn] - [ɪz] ['praɪvət] [bɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Tho	'	I	sits	in	'	is	private	bar	of	a	night	,
虽然	-	我	坐着	在	-	是	私人的	酒吧	的	一个	夜晚	,

虽然我晚上坐在"私人酒吧"里，

[æn; ən] - - [iː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] - [ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] [mend] [wʌns] [mɔːr] ;

An	'	'	e	gives	me	'	is	shoes	to	mend	once	more	;
一个	-	-	e	给予	我	-	是	鞋	到	修补	一次	更多的	;

他又一次把鞋子交给我来修补;

[fɔːr; fər] [sleɪdz] [lɔːst] - [ɪz] ['tempər] , [æn; ən] - [eɪt] [bɑːb] [klɪr] ,

For	Slade's	lost	'	is	temper	,	an	'	eight	bob	clear	,
为了	斯莱德的	丢失的	-	是	脾气	,	一个	-	八	鲍勃	清除	,

对于斯莱德失去的"脾气"，以及八先令的净收益，

[æn; ən] - [aɪl] ['nevər] [kætʃ] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [θriː] [wiːks] - [bɪr] ! [-]

An	'	I'll	never	catch	up	wi	'	that	three	weeks	'	beer	!	[	10	]
一个	-	患病的	绝不	抓住	向上	wi	-	那	三	周	-	啤酒	!	[	-	]

我永远也喝不完那三周的啤酒了！[10]

[naʊ] [ɪf] ['ɪŋgləndˌ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] - , [seɪ] ,

Now	if	England	quarrels	with	Roosia	,	say	,
现在	如果	英格兰	争吵	和	-	,	说	,

如果英格兰和鲁西亚发生争执，比如说，

[ɔːr] [ðem; ðəm] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Or	them	aggrannoying	United	States	,
或者	他们	-	团结的	各州	,

或者说，是那些令人讨厌的美国。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tæks] [ðer; ðər] ['ɪmpɔːrts] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [peɪ]

She	can	tax	their	imports	,	an	'	make	'	em	pay
她	能	税	他们的	进口	,	一个	-	制作	-	呃	支付

她可以对他们的进口商品征税，让他们缴税。

[mɔːr] - - [æn; ən] - - [aɪgɝ] [reɪts] ;

More	'	eavier	dooties	an	'	'	igher	rates	;
更多的	-	-	杜蒂斯	一个	-	-	更高	利率	;

更重的货物和更高的费率;

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [æz; əz] [wiː; wi] ['tæksɪz] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [sel] ,

But	suppose	as	we	taxes	the	goods	they	sell	,
但	认为	作为	我们	税收	这	商品	他们	卖	,

但假设我们对他们销售的商品征税，

[its] ['laɪkli] [æz; əz] [ðeɪl] [tæks] ['aʊərz] [æz; əz] [wel] .

It's	likely	as	they'll	tax	ours	as	well	.
它是	可能	作为	他们会	税	我们的	作为	出色地	.

很有可能，因为他们也会对我们的产品征税。

[æn; ən] - [oʊ] - [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
An ' o ' manufactured goods , an ' such ,
一个 - o - 制造 商品 , 一个 - 这样的 ,

以及各种制成品等等

[wɪə(r)] ['sɛndɪn] - [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ;
We're sendin ' three times as much as they ;
是 发送 - 三 时代 作为 很多 作为 他们 ;

我们发送的金额是他们的三倍;

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [wiːl] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ,
So I can't see as ' ow we'll be gaining much ,
所以 我 不能 看 作为 - 现在 出色地 是 获得 很多 ,

所以我看不出"我们能从中获得多少好处",

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [taɪmz] - - [tæks][tuː; tə] [peɪ] .
With a three times ' eavier tax to pay .
和 一个 三 时代 - - 税 到 支付 .

要缴纳三倍的税款。

([its] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
(It's a game as two can play , you see ,
(它是 一个 游戏 作为 二 能 玩 , 你 看 ,

(你看，这是一场两人游戏。)

[æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sʌfərɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] !)
An ' they'll be a - suffering less than we !)
一个 - 他们会 是 一个 - 痛苦 较少的 比 我们 !)

而且他们受到的痛苦会比我们少!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [oʊ] - [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [selz] [tuː; tə][juː 'es]
For the balance o ' goods as they sells to us
为了 这 平衡 o - 商品 作为 他们 出售 到 我们

至于他们卖给我们的剩余货物。

[ɪz][ðə; ði][kɔːrn] , [æn; ən] - [ðə; ði][greɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [fuːdz] [wiː; wi] [iːt] ;
Is the corn , an ' the grain , an ' the foods we eat ;
是 这 玉米 , 一个 - 这 粮食 , 一个 - 这 食物 我们 吃 ;

是玉米、谷物和我们吃的食物吗?

[æn; ən] - [its] ['laɪkli] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] - [əl] [kʌs]
An ' it's likely the working class ' ll cuss
一个 - 它是 可能 这 在职的 班级 - 二 坏话

而且，工人阶级很可能会骂脏话。

[ɪf] [wiː; wi] ['liːviz] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] ['fʌrin] [wiːt] ,
If we levies a tax on the furrin wheat ,
如果 我们 税费 一个 税 在 这 弗林 小麦 ,

如果我们对欧洲小麦征税,

[wɪtʃ] - [əl] ['mɪrli] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] - [iːd] ,
Which ' ll merely fall on the poor man's ' ead ,
哪个 - 二 仅仅 落下 在 这 贫穷的 男人的 - 头 ,

那只会砸在穷人头上。

[baɪ][ə; eɪ] - ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] - [ɪz][loʊf][oʊ] - [bred] . [-]
By a - raising the price of ' is loaf o ' bread . [11]
经过 一个 - 提高 这 价格 的 - 是 面包 o - 面包 . [-]

通过提高"面包"的价格。[11]

[ðɪs] - [ə; eɪ][tɑːm] - [fuːl] [geɪm] ;
This Retaliation's a tom - fool game ;
这 - 一个 汤姆 - 傻子 游戏 ;

这场报复行动简直就是一场愚蠢的游戏;

[ɪf] [wiː; wi]['tæksɪz][ðə; ði] - ['bɑːrli] - [er] ,
If we taxes the furriner's barley ' ere ,
如果 我们 税收 这 - 大麦 - 埃雷 ,

如果我们对外国人在这里种植的大麦征税，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bleɪm]
We shall only be ' aving ourselves to blame
我们 将 仅有的 是 - 拥有 我们自己 到 责备

我们只能怪自己。

[wen] [wiː; wi] - [æz; əz][tuː; tə][peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - [bɪr] !
When we ' as to pay more for our dinner - beer !
什么时候 我们 - 作为 到 支付 更多的 为了 我们的 晚餐 - 啤酒 !

当我们不得不为晚餐啤酒支付更多费用时！

[friː] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ,
Free Food is the best for British Trade ,
自由的 食物 是 这 最好的 为了 英国 贸易 ,

免费食品对英国贸易最有利。

— [æn; ən] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [fɔːr; fər] - ['ɛnəri] [sleid] ! [-]
— An ' for you , an ' for me , an ' for ' Enery Slade ! [12]
— 一个 - 为了 你 , 一个 - 为了 我 , 一个 - 为了 - 能源 斯莱德 ! [-]

—为了你，为了我，为了埃纳里·斯莱德！[12]

[ðə; ði] ['kɑːləniz]
THE COLONIES
这 殖民地

殖民地

[aɪv] [bɪn] - ['ɪrɪŋ] , [raʊnd][ðə; ði][pʌbz] ,
I've been ' earing , round the pubs ,
我已经 到过 - 耳环 , 圆形的 这 酒吧 ,

我一直在酒吧附近转悠，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz][kʌbz]
As the British Lion's cubs
作为 这 英国 狮子的 幼崽

作为英国雄狮的幼崽

[ɪz][ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [aʊt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] - - - ;
Is a gettin ' out of ' and , and stubborn - ' earted ;
是 一个 获得 - 出去 的 - 和 , 和 固执的 - - - ;

是摆脱困境，而且固执己见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
For the Colonies , they say ,
为了 这 殖民地 , 他们 说 ,

他们说，对于殖民地而言，

[ɪz][ə; eɪ]['drɪftɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] ,
Is a driftin ' right away ,
是 一个 漂流 - 正确的 离开 ,

马上就要漂移了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [wɑːtˌwʌt] [siːd] - [ɪm] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] .
From the Motherland wot seed ' em safely started .
从 这 祖国 什么 种子 - 呃 安全 开始 .

从祖国播下种子，它们安全开始了。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndɚz] , [prə'tekʃənɪst] , [æn; ən] - [sʌtʃ] ,
But it's only Little Englanders , Protectionists , an ' such ,
但 它是 仅有的 小的 英格兰人 , 保护主义者 , 一个 - 这样的 ,

但只有那些小英格兰主义者、保护主义者之类的人才会这么做。

[kiːps] [ə; eɪ] - - ['auliŋ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] - [aʊt] [oʊ] - [tʌtʃ] . -

Keeps	a	-	'	owling	an	'	a	-	crying	as	the	Empire's	'	out	o	'	touch	.	'
保持	一个	-	-	猫头鹰	一个	-	一个	-	哭泣	作为	这	帝国的	-	出去	o	-	触碰	.	-

帝国与现实脱节，它不停地发出"猫头鹰的叫声"和"哭泣声"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kænədə] , [aɪ] [noʊ] ;

There	was	Canada	,	I	know	;
那里	曾是	加拿大	,	我	知道	;

我知道还有加拿大；

['kɪplɪŋ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd] [snoʊ] ,

Kipling	said	as	she	'	ad	snow	,
吉卜林	说	作为	她	-	广告	雪	,

吉卜林说，当她看到雪的时候，

[wɪtʃ] ([oʊ] - [kɔːrs]) [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;

Which	(	o	'	course	)	was	met	with	angry	contradictions	;
哪个	(	o	-	课程	)	曾是	遇见	和	生气的	矛盾	;

当然，这遭到了愤怒的反对；

[ðen] - [kʌm] [nekst] ,

Then	Haustralia	come	next	,
然后	-	来	下一个	,

接下来是豪斯特拉利亚，

[æn; ən] - [wʌn] ['gʌvnər] [faʊnd] [ə; eɪ] [tekst]

An	'	one	Guv'nor	found	a	text
一个	-	一	州长	成立	一个	文本

一位州长发现了一段文字

[tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] - [kən'vikʃənz] .

To	remind	'	em	of	their	ancestors	'	convictions	.
到	提醒	-	呃	的	他们的	祖先	-	定罪	.

为了提醒他们先辈的信念。

[its] - , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ,

It's	unfortunit	,	but	still	we	must	admit	it	for	a	fact	,
它是	-	,	但	仍然	我们	必须	承认	它	为了	一个	事实	,

虽然很不幸，但我们仍然必须承认这个事实。

[æz; əz][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] - [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][tækt] . [-]

As	we	Englishmen	is	hev'rvwhere	notorious	for	tact	.	[	13	]
作为	我们	英国人	是	-	臭名昭著	为了	策略	.	[	-	]

我们英国人素来以圆滑著称。[13]

[bʌt; bət] - [foʊks] [meɪ] [ʃaʊt]

But	wotever	folks	may	shout
但	-	各位	可能	喊

但不管人们怎么喊叫

[æn; ən] - [meɪk] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'baʊt] ,

An	'	make	grievances	about	,
一个	-	制作	不满	关于	,

并为此抱怨，

[ðeəz; ðəz] [ʌn'kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ;

There's	uncommon	little	grounds	as	they	can	go	on	;
有	罕见	小的	理由	作为	他们	能	去	在	;

还有一些不寻常的小场地可以继续下去；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - - [laɪz]

For	the	strength	o	'	Hempire	lies
为了	这	力量	o	-	-	谎言

帝国的力量源于.....

[mɔːr] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l][taɪz]
More **in** **sentimental** **ties**
更多的 在 感伤的 领带

更多情感纽带

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] - ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] - [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] ;
Than **in** **any** **'** **business** **interests** **'** **an** **'** **so** **on** **;**
比 在 任何 - 商业 兴趣 - 一个 - 所以 在 ;

比任何"商业利益"等等都更重要;

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æn; ən] - [oʊ] - ['kaɪndnəs][æz; əz][ɪz] [wɜːrθ]
An **'** **there's** **feelings** **of** **affection** **an** **'** **o** **'** **kindness** **as** **is** **worth**
一个 - 有 情怀 的 感情 一个 - o - 仁慈 作为 是 值得

还有那份珍贵的爱意和善意。

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] - [ɑːn] [ɜːrθ] .
Twice **as** **much** **as** **all** **them** **there** **'** **commercial** **interests** **'** **on** **earth** **.**
两次 作为 很多 作为 全部 他们 那里 - 商业的 兴趣 - 在 地球 .

是他们在地球上所有"商业利益"的两倍。

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] - [əl][stænd]
An **'** **our** **Colonies** **'** **ll** **stand**
一个 - 我们的 殖民地 - 二 站立

我们的殖民地将屹立不倒

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊl] ['mʌðərlænd] ,
By **the** **good** **ole** **Motherland** **,**
经过 这 好的 奥莱 祖国 ,

以我亲爱的祖国之名!

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [meɪ] - [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ;
Tho **'** **she** **may** **per'aps** **at** **times** **be** **rather** **trying** **;**
虽然 - 她 可能 - 在 时代 是 相当 尝试 ;

虽然她有时可能相当令人难以忍受;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
For **they** **knows** **as** **well** **as** **we**
为了 他们 知道 作为 出色地 作为 我们

因为他们和我们一样清楚。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['noʊwer] - [ælf] [soʊ] [friː]
That **there's** **nowheres** **'** **alf** **so** **free**
那 有 无处可去 - 阿尔夫 所以 自由的

没有哪个地方比这里更自由

[æz; əz][ðem; ðəm] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flægz][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] .
As **them** **countries** **where** **the** **British** **flag's** **a** **-** **flying** **.**
作为 他们 国家 在哪里 这 英国 旗帜的 一个 - 飞行 .

就像那些飘扬着英国国旗的国家一样。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ]['kaɪndlɪ] [aɪz] [ðeɪ] [lʊks] [əkrɔst] ([wɑːtˌwʌt]['poʊəts][kɔːlz]) [ðə; ði][foʊm]
An **'** **with** **kindly** **eyes** **they** **looks** **acrost** **(** **wot** **poets** **calls** **)** **the** **foam**
一个 - 和 亲切地 眼睛 他们 看起来 横跨 (什么 诗人 呼叫) 这 泡沫

他们用慈祥的目光望向（诗人称之为）泡沫。

[tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kən'sɪdəz] - - [oʊm] . - [-]
To **that** **distant** **little** **island** **as** **they** **still** **considers** **'** **'** **ome** **.** **'** **[** **14** **]**
到 那 遥远 小的 岛 作为 他们 仍然 考虑 - - 一些 . - [-]

对他们而言，那个遥远的小岛仍然是他们的"家"。[14]

[æn; ən] - [ðeɪl] [stɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] ,
An **'** **they'll** **stick** **,** **if** **they** **are** **wise** **,**
一个 - 他们会 戳 , 如果 他们 是 明智的 ,

如果他们明智的话，他们就会坚持下去。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌsentɪ'ment(ə)l][taɪz] —
To **them** **sentimental** **ties** **—**
到 他们 感伤的 领带 —

对他们而言，情感纽带——

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt]['vælјuː] - [ɪm] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
Never **mind** **if** **they** **can't** **value** **'** **em** **in** **dollars** **;**
绝不 头脑 如果 他们 不能 价值 - 呃 在 美元 ;

就算他们无法用美元来估价也没关系；

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [bləʊks] ,
For **they're** **independent** **blokes** **,**
为了 它们是 独立的 伙计们 ,

因为他们都是独立自主的人。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [stænd][noʊ] [joʊks] ,
An **'** **they** **wouldn't** **stand** **no** **yokes** **,**
一个 - 他们 不会 站立 不 轭 ,

他们绝不容忍任何枷锁，

[nɔːr] [ðeɪ] ['dʌznt] - [oʊld][wɪð; wɪθ] ['wɛrɪn] - [tʃeɪnz] [æn; ən] - ['kɑːlərz] .
Nor **they** **doesn't** **'** **old** **with** **wearin** **'** **chains** **an** **'** **collars** **.**
也不 他们 不 - 老的 和 穿着 - 链条 一个 - 项圈 .

他们也不会"戴着链子和项圈"显得老态龙钟。

(['iːv(ə)n] [dɔːgz] [æn; ən] - [sʌtʃ] - [əl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] , [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,
(**Even** **dawgs** **an** **'** **such** **'** **ll** **love** **you** **more** **,** **I've** **not** **the** **slightest** **doubt** **,**
(甚至 狗 一个 - 这样的 - 三 爱 你 更多的 , 我已经 不是 这 丝毫 怀疑 ,

（就连狗之类的动物都会更爱你，我对此毫不怀疑，）

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrnz] - [ɪm] [luːs] , [æn; ən] - [kiːps] - [ɪm] [friː] , [æn; ən] - [lets] - [ɪm] [rʌn] [ə'baʊt] .)
If **you** **turns** **'** **em** **loose** **,** **an** **'** **keeps** **'** **em** **free** **,** **an** **'** **lets** **'** **em** **run** **about** **.** **)**
如果 你 转弯 - 呃 松动的 , 一个 - 保持 - 呃 自由的 , 一个 - 让我们 - 呃 跑步 关于 .)

如果你放开它们，让它们自由自在地到处跑。）

[ɪf] [ðem; ðəm] ['kɑːləniz] [dɪd][drɪft] ,
If **them** **Colonies** **did** **drift** **,**
如果 他们 殖民地 做过 漂移 ,

如果这些殖民地真的漂移了，

[fɔːr; fər] [ðeə'selvz] [ðeid] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [ʃɪft] —
For **theirselves** **they'd** **'** **ave** **to** **shift** **—**
为了 他们自己 他们会 - 大道 到 转移 —

为了他们自己，他们必须做出改变——

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - - [stænd][ə'loʊn] - [ɔːr] - [ˌænek'seɪʃn] - ;
It's **a** **case** **o** **'** **'** **stand** **alone** **'** **or** **'** **annexation** **'** **;**
它是 一个 案件 o - - 站立 独自的 - 或者 - 吞并 - ;

这是"独立存在"还是"兼并"的问题；

[ðoʊ] - [ðer; ðər] [lædz] [ɪz] ['stɜːrlɪŋ] [stʌf] ,
Tho **'** **their** **lads** **is** **sterling** **stuff** **,**
虽然 - 他们的 小伙子们 是 英镑 东西 ,

虽然他们的队员都很优秀，

[stɪl] , [ðeə(r)] - [ɑːrdli][bɪg] [ɪ'nʌf]
Still **,** **they're** **'** **ardly** **big** **enough**
仍然 , 它们是 - 几乎不 大的 足够的

然而，它们还是太小了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [oʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'^in] - [sʌm; səm] ['fʌrin] ['neɪʃ(ə)n] ;
For **to** **'** **old** **their** **own** **agin** **'** **some** **furrin** **nation** **;**
为了 到 - 老的 他们的 自己的 再次 - 一些 弗林 国家 ;

为了"与外国势力对抗"；

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['ɑ:miz] [oʊ] - [mə'lɪʃə] - [men] [ɪz] — [bʌt; bət] [smɔ:l] ,

An	'	their	armies	o	'	militia	-	men	is	hexcellent	—	but	small	,
一个	-	他们的	军队	o	-	民兵	-	男人	是	极好的	—	但	小的	,

他们的民兵部队非常优秀，但规模较小。

[waɪl] [oʊ] - ['neiviz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [koʊsts] [ðeɪ] - [æznt] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] ! [-]

While	o	'	navies	to	defend	their	coasts	they	'	asn't	none	at	all	!	[	15	]
尽管	o	-	海军	到	保卫	他们的	海岸	他们	-	不是	没有任何	在	全部	!	[	-	]

虽然没有海军来保卫他们的海岸，但他们根本没有！[15]

[jes] , [ðeɪ] [noʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] ,

Yes	,	they	knows	,	as	well	as	we	,
是的	,	他们	知道	,	作为	出色地	作为	我们	,

是的，他们和我们一样清楚。

[æz; əz] [its] - [ru:lz] [ðə; ði] [si:] , —

As	it's	Hengland	rules	the	sea	,	—
作为	它是	-	规则	这	海	,	—

英格兰统治着海洋，——

([ðoʊ] - - [ˌaɪ 'ti:] [eint] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !) —

(	Tho	'	per'aps	it	ain't	for	me	to	go	and	say	it	!	)	—
(	虽然	-	-	它	不是	为了	我	到	去	和	说	它	!	)	—

（虽然也许我不该去说！）

[æn; ən] - [its] - [æz; əz] [peɪz]

An	'	it's	Henglishmen	as	pays
一个	-	它是	-	作为	支付

而Henglishmen作为pays

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['naʊədeɪz] , —

For	the	Navy	,	nowadays	,	—
为了	这	海军	,	如今	,	—

对于如今的海军来说，——

(- [ˌaɪ 'ti:] [eint] [kə'neɪdi:ənz] [æz; əz] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] !) —

(	Any'ow	it	ain't	Canadians	as	pay	it	!	)	—
(	-	它	不是	加拿大人	作为	支付	它	!	)	—

（反正又不是加拿大人付钱！）

[soʊ] [ðeɪ] ['gɪvz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [dɪfɛndɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] - [er] ,

So	they	gives	to	us	the	priv'lege	of	defendin	'	of	'	em	'	ere	,
所以	他们	给予	到	我们	这	-	的	防御	-	的	-	呃	-	埃雷	,

所以他们给了我们在这里为他们辩护的特权，

[ɪf] [wi:; wi] [lets] - [ɪm] [rʌn] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] [æn; ən] - ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] .

If	we	lets	'	em	run	their	own	concerns	an	'	doesn't	interfere	.
如果	我们	让我们	-	呃	跑步	他们的	自己的	担忧	一个	-	不	干扰	.

如果我们让他们自主管理自己的事务，不去干预。

[wi:v] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [noʊz] ,

We've	a	market	,	as	they	knows	,
我们已经	一个	市场	,	作为	他们	知道	,

他们也知道，我们有市场。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'du:s] [wɑ:tˌwʌt] [ðeɪ] [grəuz] ,

For	the	produce	wot	they	grows	,
为了	这	生产	什么	他们	生长	,

至于他们种植的农产品，

[wɪtʃ] - [ə; eɪ] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fetər] ;

Which	commercially's	a	quite	sufficient	fetter	;
哪个	-	一个	相当	充足的	束缚	;

从商业角度来看，这已经是一种相当足够的束缚了；

[æn; ən] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪd]

An	'	so	long	as	they	can	trade
一个	-	所以	长的	作为	他们	能	贸易

只要他们能进行交易

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪsɪz] [peɪd] ,

At	the	present	prices	paid	,
在	这	展示	价格	有薪酬的	,

按目前支付的价格计算，

[waɪ] , [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] [nɑːθɪŋk] ['iziə] [nɔːr] ['betər] .

Why	,	they	don't	want	nothink	easier	nor	better	.
为什么	,	他们	不	想	什么都没有	更轻松	也不	更好的	.

为什么？他们既不想要更轻松的，也不想要更好的。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['prefrəns] [wəʊnt] [meɪk] - [ɪm] [noʊ] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

An	'	a	preference	won't	make	'	em	no	more	loyal	than	before	,
一个	-	一个	偏爱	惯于	制作	-	呃	不	更多的	忠诚	比	前	,

而且，这种偏好并不会让他们比以前更忠诚。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [pruːvd] [ðer; ðər] ['blumin] - ['lɔɪəlti] [ə; eɪ] - [əndɚd] [taɪmz] [ænd; ənd] [mɔːr] . [-]

For	they've	proved	their	bloomin	'	loyalty	a	'	undred	times	and	more	.	[	16	]
为了	他们有	已证实	他们的	盛开	-	忠诚	一个	-	一百	时代	和	更多的	.	[	-	]

因为他们已经百次甚至更多次地证明了他们的忠诚。[16]

[ɪf] [wiː; wi] [laɪks] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]

If	we	likes	to	pay	'	em	'	igh
如果	我们	点赞	到	支付	-	呃	-	高

如果我们喜欢付给他们高薪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fuːd,stʌfz] [æz; əz][wiː; wi] [baɪ] ,

For	their	foodstuffs	as	we	buy	,
为了	他们的	食品	作为	我们	买	,

我们购买的食品，

[wel] , [its] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Well	,	it's	natural	as	'	ow	they	must	applaud	it	;
出色地	,	它是	自然的	作为	-	现在	他们	必须	鼓掌	它	;

嗯，这很自然，他们当然要为此鼓掌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒnts][noʊ] ['prefrəns]

But	they	wants	no	preference
但	他们	想要	不	偏爱

但他们不想有任何偏袒。

[æt; ət][ðə; ði] [mʌðɚlændz] [ɪk'spens] ,

At	the	Motherland's	expense	,
在	这	祖国的	费用	,

以祖国的利益为代价，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	she	ain't	in	no	position	to	afford	it	;
如果	她	不是	在	不	位置	到	买得起	它	;

如果她根本负担不起；

[æn; ən] - [ðeɪ] [noʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] , - [aʊ] [ðæt] ['eni] ['bauntiz] [peɪd]

An	'	they	knows	,	as	well	as	we	do	,	'	ow	that	any	bounties	paid
一个	-	他们	知道	,	作为	出色地	作为	我们	做	,	-	现在	那	任何	赏金	有薪酬的

他们和我们一样清楚，任何赏金都会支付。

[mʌst; məst][biː; bi] - ['ɑːrd][ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['wəːkin] - - [men] , [æn; ən] - [bæd][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [treɪd] .

Must	be	'	ard	on	British	workin	'	-	men	,	an	'	bad	for	British	trade	.
必须	是	-	硬	在	英国	工作	-	-	男人	,	一个	-	坏的	为了	英国	贸易	.

这对英国工人来说肯定很艰难，而且对英国贸易也不利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
For **they** **showed** **us** **,** **in** **the** **war** **,**
为了 他们 显示 我们 , 在 这 战争 ,

因为他们在战争中向我们展示了，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
They **was** **loyal** **to** **the** **core** **,**
他们 曾是 忠诚 到 这 核 ,

他们忠诚至极。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['flaʊndəz] ;
An **'** **they're** **ready** **for** **to** **'** **elp** **us** **when** **we** **flounders** **;**
一个 - 它们是 准备好 为了 到 - 帮助 我们 什么时候 我们 比目鱼 ;

他们随时准备在我们遇到困难时帮助我们；

[æn; ən] - [ðoʊ] - - [er] [ænd; ənd][ðer; ðər] , - ,
An **'** **tho** **'** **'** **ere** **and** **there** **,** **per'aps** **,**
一个 - 虽然 - - 埃雷 和 那里 , - ,

虽然偶尔也会，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] [tʃæps] ,
There's **some** **discontented** **chaps** **,**
有 一些 不满 小伙子们 ,

有些员工心怀不满。

[æz; əz] - [əl]['grʌmb(ə)l] , [laɪk][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə'læskən] ['baundəz] ;
As **'** **ll** **grumble** **,** **like** **them** **there** **Alaskan** **Bounders** **;**
作为 - 三 叽 , 喜欢 他们 那里 阿拉斯加 跳跃者 ;

就像那些阿拉斯加流浪者一样，他们会抱怨；

[stɪl] , [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [oʊ] - [wɔːr][ɪz] [luːst] ,
Still **,** **they're** **British** **to** **the** **backbone** **when** **the** **dawgs** **o** **'** **war** **is** **loosed** **,**
仍然 , 它们是 英国 到 这 骨干 什么时候 这 狗 o - 战争 是 松开 ,

然而，一旦战争机器启动，他们骨子里就是英国人。

[æn; ən] - [ðeɪl] [stɪk] [baɪ] ['mʌðər] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌmz] - [oʊm][tuː; tə] [ruːst] ! [-]
An **'** **they'll** **stick** **by** **Mother** **England** **till** **the** **cows** **comes** **'** **ome** **to** **roost** **!** **[** **17** **]**
一个 - 他们会 戳 经过 母亲 英格兰 直到 这 牛 来 - 一些 到 栖息地 ! [-]

他们会一直忠于祖国母亲，直到世界末日！[17]

[ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt]
PREFERENTIAL **TREATMENT**
优惠 治疗

优惠待遇

[wiː; wi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['fæməli] ,
We **was** **always** **a** **hintimate** **family** **,**
我们 曾是 总是 一个 - 家庭 ,

我们一直是一个亲密的家庭，

[æn; ən] - [wiː; wi]['dəutid][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ;
An **'** **we** **doted** **on** **one** **another** **;**
一个 - 我们 宠溺 在 一 其他 ;

我们彼此深爱着对方；

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][fɑːnd][oʊ] - [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,
I **was** **genuine** **fond** **o** **'** **my** **Uncle** **Fred** **,**
我 曾是 真的 喜爱 o - 我的 叔叔 弗雷德 ,

我真心喜欢我的弗雷德叔叔。

[ænd; ənd][oʊ] - ['kʌz(ə)n]['dʒɪm] [aɪv] [ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)n] [sed]
And **o** **'** **Cousin** **Jim** **I've** **a** **-** **often** **said**
和 o - 表哥 吉姆 我已经 一个 - 经常 说

哦，吉姆表哥，我常说

- [iː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][maɪ] [oʊn] [bɔːrn] ['brʌðər] ;
' E was more like my own born brother ;
- E 曾是 更多的 喜欢 我的 自己的 出生 兄弟 ;

"他更像是我的亲兄弟;

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] - [ɜːti] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] - [æd]
An ' a feeling of ' earty affection I ' ad
一个 - 一个 感觉 的 - 土 感情 我 - 广告

我心中涌起一股"真挚的爱意"。

[fɔːr; fər] [keit] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] ['mærid] [maɪ] ['eldɪst] [læd] .
For Kate , wot ' ad married my eldest lad .
为了 凯特 , 什么 - 广告 已婚 我的 长子 小伙子 .

对于凯特来说，她嫁给了我的大儿子。

[naʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] [kiːps] [ðə; ði] - - [ɑːrmz] , -
Now , my Uncle Fred keeps the ' Dumpshire Arms , '
现在 , 我的 叔叔 弗雷德 保持 这 - - 武器 , -

现在，我的弗雷德叔叔保留着"垃圾场之臂"酒吧。

[æn; ən] - ['dʒɪmz][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [treɪd] ;
An ' Jim's in the grocery trade ;
一个 - 吉姆的 在 这 杂货店 贸易 ;

吉姆是做杂货生意的;

[waɪl] [keit] - [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] - ['wɪndoʊ] [ʃɑːp] ,
While Kate ' as a little front - window shop ,
尽管 凯特 - 作为 一个 小的 正面 - 窗户 店铺 ,

凯特就像一家小小的橱窗商店，

[wer] [ʃiː; ʃi] [selz] [stoʊn] - ['bɔtlz] [oʊ] - ['dʒɪndʒər] - [pɑːp]
Where she sells stone - bottles o ' ginger - pop
在哪里 她 出售 石头 - 瓶子 o - 姜 - 流行音乐

她在那里卖装在石头瓶子里的姜汁汽水

[æn; ən] - [swiːts] [æz; əz][ɪz][ɔːl] - [oʊm] - [meɪd] ;
An ' sweets as is all ' ome - made ;
一个 - 糖果 作为 是 全部 - 一些 - 制成 ;

所有的甜点都是自制的;

[ænd; ənd][aɪ] [əːnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [æn; ən] - [buːz] ,
And I earns enough for my board an ' booze ,
和 我 收入 足够的 为了 我的 木板 一个 - 豪饮 ,

我挣的钱足够支付食宿和酒水费用。

[ə; eɪ] - ['mækɪn] - [æn; ən] - [mɛndɪn] - [oʊ] - [buːts] [æn; ən] - [ʃuːz] . [-]
A - makin ' an ' mendin ' o ' boots an ' shoes . [18]
一个 - 制造 - 一个 - 门丁 - o - 靴子 一个 - 鞋 . [-]

制作和修补靴子和鞋子。[18]

[læst] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wen] [taɪmz] [wʌz; wəz][bæd] ,
Last winter it were , when times was bad ,
最后的 冬天 它 是 , 什么时候 时代 曾是 坏的 ,

那是去年冬天，那时日子不好过。

[ðæt] ['dʒɪm] - [æd][ə; eɪ] - ['æpi] [θɔːt] ;
That Jim ' ad a ' appy thought ;
那 吉姆 - 广告 一个 - 苹果 想法 ;

吉姆当时心里想着一件快乐的事;

- [aʊ] [faɪn] ['ɪtəd][biː; bi] [ɪf] [wiːd] [ɔːl] [ə'griː]
' Ow fine it'd be if we'd all agree
- 现在 美好的 它会 是 如果 我们会 全部 同意

"如果我们都能同意，那就太好了。"

[ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [treɪd] , ['sez] - [iː] ,

On	a	kind	of	a	mutual	trade	,	sez	'	e	,
在	一个	种类	的	一个	相互的	贸易	,	sez	-	e	,

他说，这是一种互惠互利的交易。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][soʊld][æn; ən] - [bɔːt] ;

For	our	things	as	we	sold	an	'	bought	;
为了	我们的	事物	作为	我们	卖	一个	-	买	;

我们买卖的物品；

[wiːd] - ['iːˌɛl'piː][wʌn] [ə'nʌðər] ([wɪtʃ] ['saʊndɪd] [naɪs]) ,

We'd	'	elp	one	another	(	which	sounded	nice	)	,
我们会	-	帮助	一	其他	(	哪个	听起来	好的	)	,

我们会互相帮助（听起来不错），

[æn; ən] - [biː; bi] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊər] [praɪs] .

An	'	be	getting	our	goods	at	a	lower	price	.
一个	-	是	获得	我们的	商品	在	一个	降低	价格	.

而且我们还能以更低的价格买到商品。

[aɪ'd]['tɪŋkər][ðə; ðɪ] [buːts] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['fæməli] [tʃiːp] ,

I'd	tinker	the	boots	o	'	the	family	cheap	,
ID	修补匠	这	靴子	o	-	这	家庭	便宜的	,

我会便宜地修补家里的靴子，

[æn; ən] - [get] - [oʊm][ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [bɪr] ,

An	'	get	'	ome	on	my	uncle's	beer	,
一个	-	得到	-	一些	在	我的	叔叔的	啤酒	,

喝我叔叔的啤酒，

[nɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - ['ævɪn] - [tuː; tə][streɪn][maɪ] [miːnz]

Nor	I	wouldn't	be	'	avin	'	to	strain	my	means
也不	我	不会	是	-	艾文	-	到	拉紧	我的	方法

我也不会"透支"我的收入。

[ə; eɪ] - ['baɪɪŋ] [ɪk'spensɪv] [pɜ˞teɪtɜ˞z] [æn; ən] - [griːnz]

A	-	buying	expensive	pertaters	an	'	greens
一个	-	购买	昂贵的	百塔特	一个	-	青菜

A-购买昂贵的土豆和蔬菜

['ɔrf] [oʊ] - ['kʌz(ə)n]['dʒɪm] , [noʊ] [fɪr] !

Orf	o	'	Cousin	Jim	,	no	fear	!
奥尔夫	o	-	表哥	吉姆	,	不	害怕	!

奥尔夫·奥·库辛·吉姆，别害怕!

[æn; ən] - [fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [iːts] ,

An	'	for	luxuries	,	such	as	the	missus	eats	,
一个	-	为了	奢侈品	,	这样的	作为	这	太太	吃	,

至于奢侈品，比如太太吃的东西，

[aɪ][kʊd; kəd][get] - [ɪm] - [ælf] - [praɪs]['ɔrf][oʊ] - ['keɪtiːz] [swiːts] .

I	could	get	'	em	'	alf	-	price	orf	o	'	Katie's	sweets	.
我	可以	得到	-	呃	-	阿尔夫	-	价格	羊膜	o	-	凯蒂的	糖果	.

我可以让他们半价买到凯蒂的糖果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

But	it	didn't	work	.
但	它	没有	工作	.

但这并没有奏效。

[fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred]

For	my	Uncle	Fred
为了	我的	叔叔	弗雷德

献给我的弗雷德叔叔

- [iː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [kruːl] [ˌʌn'fer] ;
' E treated me crool unfair ;
- E 治疗 我 克鲁尔 不公平 ;

他对我太不公平了;

[aɪ][soʊld] - [ɪm][sʌm; səm] [ʃuːz] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n][praɪs] ,
I sold ' im some shoes , starvation price ,
我 卖 - 我是 一些 鞋 , 饥饿 价格 ,

我以极低的价格卖给他几双鞋,

[bʌt; bət][aɪ] - [ædnt][ə; eɪ] - ['teɪstɪd] - [ɪz] [bɪr] [bʌt; bət][twaɪs]
But I ' adn't a - tasted ' is beer but twice
但 我 - 不 一个 - 尝过 - 是 啤酒 但 两次

但我只尝过两次这种啤酒。

[wen] - [iː] [sed] [æz; əz][aɪ'd] [drʌŋk] [maɪ] [ʃer] !
When ' e said as I'd drunk my share !
什么时候 - e 说 作为 ID 醉 我的 分享 !

他说，我已经喝完了我的那份!

[ðen] [aɪ] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [perz] [oʊ] - ['keɪts] —
Then I mended a couple o ' pairs o ' Kate's —
然后 我 已修复 一个 夫妻 o - 对 o - 凯特的 —

然后我修补了几条凯特的裤子——

[bʌt; bət] [swiːts] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['eɪts] . [-]
But sweets is a thing as the missus ' ates . [19]
但 糖果 是 一个 事物 作为 这 太太 - ates . [-]

但甜食是太太们喜欢的东西。[19]

[ðoʊ] - [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['dʒɪmi] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] - [meɪd]
Tho ' for Cousin Jimmy I took an ' made
虽然 - 为了 表哥 吉米 我 采取 一个 - 制成

虽然我为了表弟吉米做了

[ə; eɪ][set][oʊ] - [nuː] - ['iːlz] [ænd; ənd][səʊls] ,
A set o ' new ' eels and soles ,
一个 放 o - 新的 - 鳗鱼 和 鞋底 ,

一套新的鳗鱼和鞋底,

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [griːnz] [æt; ət][ə; eɪ] - [aɪgɝ] [reɪt]
I was paying for greens at a ' igher rate
我 曾是 付费 为了 青菜 在 一个 - 更高 速度

我当时付的是"较高价格"的蔬菜费。

[ðæn; ðən] - [iː] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fred] , [ɔːr][tuː; tə] [keit] ,
Than ' e charged to my Uncle Fred , or to Kate ,
比 - e 带电 到 我的 叔叔 弗雷德 , 或者 到 凯特 ,

然后，费用记在我叔叔弗雷德或凯特身上。

[æn; ən] - - [ɪz] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] !
An ' ' is cheeses was full of ' oles !
一个 - - 是 奶酪 曾是 满的 的 - 奥莱斯 !

安的奶酪里全是洞!

(- [iː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] - [ɪz] ['lɪkər] - [ælf] - [praɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
(' E was getting ' is liquor ' alf - price , no doubt ,
(- E 曾是 获得 - 是 酒 - 阿尔夫 - 价格 , 不 怀疑 ,

（毫无疑问，E 的酒是半价购买的。）

[waɪl] [aɪ] - [æd][tuː; tə] ['bæli] [wel] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] !)
While I ' ad to bally well go without !)
尽管 我 - 广告 到 巴利 出色地 去 没有 !)

虽然我不得不忍受没有它的日子!

[naʊ] , [aɪ] - ['ævənt] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fred]
Now , I ' aven't spoke to my Uncle Fred
现在 , 我 - 还没有 辐 到 我的 叔叔 弗雷德

现在，我还没跟弗雷德叔叔说过话。

[fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ,
For nigh on six months or more ,
为了 夜 在 六 几个月 或者 更多的 ,

持续近六个月或更长时间，

[æn; ən] - [aɪv] ['siːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['dʒɪm]
An ' I've ceased to ' ave dealings with Cousin Jim
一个 - 我已经 停止 到 - 大道 交易 和 表哥 吉姆

我已经不再和表哥吉姆来往了。

([fɔːr; fər] [æt; ət] - [ɜːrt] [aɪ'd] [ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)n] [sə'spektɪd] - [ɪm]) ,
(For at ' eart I'd a - often suspected ' im) ,
(为了 在 - 地球 ID 一个 - 经常 怀疑 - 我是) ,

（因为我内心深处常常怀疑他），

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [wəʊnt] ['dɑːrkən] - [ɪz] [dɔːr] ;
An ' I never won't darken ' is door ;
一个 - 我 绝不 惯于 变暗 - 是 门 ;

我永远不会踏入他的门；

[æn; ən] - [aɪv] - [æd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðæt] ['rʌbɪʃ] [oʊ] - ['keɪts] ,
An ' I've ' ad quite enough o ' that rubbish o ' Kate's ,
一个 - 我已经 - 广告 相当 足够的 o - 那 垃圾 o - 凯特的 ,

我已经受够了凯特的那些垃圾话。

[wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] - ['eɪts] .
Wot was always the kind of a woman I ' ates .
什么 曾是 总是 这 种类 的 一个 女士 我 - ates .

沃特一直是我喜欢的那种女人。

[jes] , ['fæməli] [taɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ]
Yes , family ties is a splendid thing
是的 , 家庭 领带 是 一个 灿烂 事物

是的，家庭关系是一件美好的事情。

[ɪf] [its] ['sentɪmənt] [kiːps] - [ɪm] [ðer; ðər] ;
If it's sentiment keeps ' em there ;
如果 它是 情绪 保持 - 呃 那里 ;

如果留住他们的是情感；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [oʊ] - [goʊld] [ænd; ənd] [geɪn] ,
When it comes to a question o ' gold and gain ,
什么时候 它 来 到 一个 问题 o - 金子 和 获得 ,

当涉及到黄金和收益的问题时，

[ðeɪ] [tɜːrnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [tʃeɪn] ,
They turns at once to a hirksome chain ,
他们 转弯 在 一次 到 一个 - 链 ,

它们立刻变成了一条繁琐的锁链，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wer] ;
Such as nobody wants to wear ;
这样的 作为 无人 想要 到 穿 ;

比如没人愿意穿的那种；

[wen] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
When matters of money appears on the floor ,
什么时候 事情 的 钱 出现 在 这 地面 ,

当金钱问题摆到台面上时，

[ðem; ðəm]['fæməli] ['fi:lɪŋz] [wɔ:ks] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ! [-]

Them	family	feelings	walks	out	at	the	door	!	[	20	]
他们	家庭	情怀	散步	出去	在	这	门	!	[	-	]

他们把家庭感情抛在了脑后！[20]

[ɪf] ['ɪŋgləndz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] - [ægəl] [æn; ən] - [faɪt]

If	England's	a	-	going	to	'	aggle	an	'	fight
如果	英格兰的	一个	-	去	到	-	集聚	一个	-	斗争

如果英格兰真的要"争斗"的话

[fɔ:r; fər][kə'loʊniəl] ['prefrəns] ,

For	Colonial	Preference	,
为了	殖民	偏爱	,

对于殖民地偏好，

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [sʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðərlænd]

If	the	love	of	'	er	sons	for	the	Motherland
如果	这	爱	的	-	呃	儿子们	为了	这	祖国

如果她的儿子们热爱祖国

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][kæn; kən][stænd]

Is	a	kind	of	a	feeling	as	only	can	stand
是	一个	种类	的	一个	感觉	作为	仅有的	能	站立

这是一种只能承受的感觉。

[ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][oʊ] - ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] - [pens] ,

On	a	basis	o	'	shillings	an	'	pence	,
在	一个	基础	o	-	先令	一个	-	便士	,

以先令和便士为单位，

[ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [faʊn'deɪʃ(ə)n][wəʊnt][læst][ˌoʊvər'lɔ:ŋ] ,

That	sort	o	'	foundation	won't	last	overlong	,
那	种类	o	-	基础	惯于	最后的	过长	,

那种基础不会持久。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [leɪ] , [mʌst; məst][bi:; bi] - - [rɔ:ŋ] .

An	'	there's	something	,	I	lay	,	must	be	'	opelessly	wrong	.
一个	-	有	某物	,	我	躺	,	必须	是	-	-	错误的	.

我觉得，肯定有什么地方"明显不对劲"。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] - [eld][aʊt][ðer; ðər] - ['ændz][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

When	the	Colonies	'	eld	out	their	'	ands	to	us	,
什么时候	这	殖民地	-	田野	出去	他们的	-	和	到	我们	,

当殖民地向我们伸出手时，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [goʊld] ;

It	wasn't	for	British	gold	;
它	不是	为了	英国	金子	;

并非为了英国黄金；

[bʌt; bət] [hu:] - [əl] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] - [bɔ:rn] ,

But	who	'	ll	vouch	for	the	love	o	'	the	Britisher	-	born	,
但	WHO	-	二	担保	为了	这	爱	o	-	这	英国人	-	出生	,

但谁又能为这位英国出生的女子所感受到的爱作证呢?

[wen] - [i:] ['ba:ginz] - [ɪz] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] ['tærɪf] [ɑ:n][kɔ:rn] ,

When	'	e	bargains	'	is	honour	for	tariffs	on	corn	,
什么时候	-	e	特价商品	-	是	荣誉	为了	关税	在	玉米	,

当"交易"是玉米关税的信誉时，

[æn; ən] - - [ɪz] ['lɔɪəltiz] ['bɑ:rtɘd] [æn; ən] - [soʊld] ?

An	'	'	is	loyalty's	bartered	an	'	sold	?
一个	-	-	是	忠诚度	以物易物	一个	-	卖	?

忠诚是可以交易和出售的吗?

([ə; eɪ] - ['æpi] - - [fæmli] [wiːl] [meɪk] ,
(A ' appy ' armonious fam'ly we'll make ,
(一个 - 苹果 - - 家庭 出色地 制作 ,

我们将建立一个"幸福和谐"的家庭，

[ə; eɪ] - ['ɑːrgjuːɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [keɪk] !)
A - arguing who shall ' ave most o ' the cake !)
一个 - 争论 WHO 将 - 大道 最多 o - 这 蛋糕 !)

争论谁该分到最多的蛋糕!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] [ɔː'streɪliən] ['gʌvərnmənts]
We shall ' ave them Australian Governments
我们 将 - 大道 他们 澳大利亚 政府

我们将拥有他们澳大利亚政府

[ə; eɪ] - ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [tɜːrmz] ,
A - striking for better terms ,
一个 - 引人注目 为了 更好的 条款 ,

争取更好的条件，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [oʊ] - ['grʌmblɪŋ] [wen]
An ' there's sure to be plenty o ' grumbling when
一个 - 有 当然 到 是 很多 o - 抱怨 什么时候

届时肯定会有很多抱怨声

[ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][men]
The Canadian manufacturing men
这 加拿大 制造业 男人

加拿大制造业人士

[ɪz] [kəm'piːtɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [fɜːrmz] ;
Is competing wi ' Henglish firms ;
是 竞争 wi - - 公司 ;

与英国公司竞争；

[æn; ən] - [iːtʃ] ['seprət] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] - - [əl] [fiːl]
An ' each separate part o ' the Hempire ' ll feel
一个 - 每个 分离 部分 o - 这 - - 二 感觉

帝国的每个部分都会感到

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] - ['eɪvɪŋ] [ðə; ði][best][oʊ] - [ðə; ði] [diːl] . [-]
As the others is ' aving the best o ' the deal . [21]
作为 这 其他的 是 - 拥有 这 最好的 o - 这 交易 . [-]

其他人则"占了最大的便宜"。[21]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊz] [maɪ] ['miːnɪŋ] [θruː] ,
From which , if you follows my meaning through ,
从 哪个 , 如果 你 跟随 我的 意义 通过 ,

由此，如果你能理解我的意思，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɑːbviəs] ['mɔːrəl][tuː; tə] [drɔː] :
There's a obvious moral to draw :
有 一个 明显的 道德 到 画 :

这其中蕴含着一个显而易见的道理：

[lets] [kən'sɪdər][ðə; ði] [mʌðɚlændz] ['fjuːtʃər] , [ə'fɔːr]
Let's consider the Motherland's future , afore
我们来吧 考虑 这 祖国的 未来 , 之前

让我们先来思考一下祖国的未来。

[wiː; wi] [ə'laʊz] - [ɜːr; ər][tuː; tə][rɪsk] ['biːɪŋ] ['mʌðər] [noʊ] [mɔːr] ,
We allows ' er to risk being Mother no more ,
我们 允许 - 呃 到 风险 存在 母亲 不 更多的 ,

我们允许她冒着不再是母亲的风险，

[æn; ən] - [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !
An **'** **becoming** **the** **Mother** **-** **in** **-** **law** **!**
一个 - 成为 这 母亲 - 在 - 法律 !

成为婆婆!

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['lɔɪəltiz] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
For **if** **loyalty's** **paid** **for** **,** **it** **ain't** **worth** **a** **thought** **,**
为了 如果 忠诚度 有薪酬的 为了 , 它 不是 值得 一个 想法 ,

如果忠诚是可以用金钱换来的，那就根本不值得考虑了。

[æn; ən] - [ə'fɛkʃənz] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] . [-]
An **'** **affection's** **a** **fraud** **if** **it** **'** **as** **to** **be** **bought** **.** **[** **22** **]**
一个 - 爱意 一个 欺诈罪 如果 它 - 作为 到 是 买 . [-]

如果爱情是可以用金钱买到的，那么爱情就是一场骗局。[22]

['brɪtɪʃ] [treɪd]
BRITISH **TRADE**
英国的 贸易

英国贸易

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn][ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,
Oh **,** **why** **was** **I** **born** **a** **English** **lad** **,**
哦 , 为什么 曾是 我 出生 一个 英语 小伙子 ,

唉，我为什么生为英国小伙呢?

[ɪn][ə; eɪ]['aɪlənd][ɔ:l] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [si:] ?
In **a** **island** **all** **shut** **in** **by** **sea** **?**
在 一个 岛 全部 关闭 在 经过 海 ?

在一个完全被大海包围的岛屿上?

[wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] - ['ɑ:veɪ] - [æd]
Wot **a** **much** **better** **chance** **I** **might** **'** **ave** **'** **ad**
什么 一个 很多 更好的 机会 我 可能 - 大道 - 广告

我本可以拥有更好的机会。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] - [meɪd] [ɪn] - - !
If **I'd** **only** **been** **'** **made** **in** **Germanee** **'** **!**
如果 ID 仅有的 到过 - 制成 在 - - !

如果我是"德国制造"就好了!

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ðʌs] [ʌn'wɪlɪŋ] - [ˌju: ɑ:r 'el]
Oh **,** **why** **was** **I** **thus** **unwilling** **'** **urled**
哦 , 为什么 曾是 我 因此 不情愿 - 网址

哦，我为什么如此不情愿地"urled"

[ɑ:n][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] - [dʌst] - - [ˌi: eɪ 'pi:][oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rld] . -
On **the** **blooming** **'** **dust** **-** **'** **eap** **o** **'** **the** **world** **.** **'**
在 这 盛开 - 灰尘 - - 伊普 o - 这 世界 . -

在世界盛开的"尘埃堆"上。

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪzən]
No **doubt** **as** **the** **German** **artisan**
不 怀疑 作为 这 德语 工匠

毫无疑问，正如德国工匠

[dəunt][get] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [peɪ] ;
Don't **get** **very** **much** **in** **the** **matter** **o** **'** **pay** **;**
不 得到 非常 很多 在 这 事情 o - 支付 ;

在薪酬方面，他们并没有得到很多好处;

[bʌt; bət] - [i:][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪz] - ['wi:kli] [plæn] ,
But **'** **e** **works** **on** **the** **seven** **-** **days** **-** **weekly** **plan** **,**
但 - e 作品 在 这 七 - 天 - 每周 计划 ,

但他的工作方式是每周七天都有效。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

With	a	haverage	thirteen	hours	a	day	.
和	一个	-	十三	小时	一个	天	.

平均每天工作十三小时。

[æn; ən] - - [iː] - [æznt][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][tuː; tə][sɪt][æn; ən] - [θɪŋk] ,

An	'	'	e	'	asn't	no	time	for	to	sit	an	'	think	,
一个	-	-	e	-	不是	不	时间	为了	到	坐	一个	-	思考	,

他没有时间坐下来思考，

[nɔːr] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] !

Nor	money	enough	to	take	to	drink	!
也不	钱	足够的	到	拿	到	喝	!

没钱去喝酒!

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['dʒɜːrmən][dʒɑːb] ,

Then	give	me	a	permanent	German	job	,
然后	给	我	一个	永恒的	德语	工作	,

那就给我一份德国的长期工作吧。

[wɪð; wɪθ] [nɑːθɪŋk] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][wɜːrk][tuː; tə][duː] ;

With	nothink	at	all	but	work	to	do	;
和	什么都没有	在	全部	但	工作	到	做	;

除了工作之外，什么事都没有;

[wɪð; wɪθ] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz][oʊ] - [ˌsɪks'tiːn][bɑːb] ,

With	weekly	wages	o	'	sixteen	bob	,
和	每周	工资	o	-	十六	鲍勃	,

每周工资十六先令，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [tuː] ;

For	to	keep	myself	an	'	the	missus	too	;
为了	到	保持	我	一个	-	这	太太	也	;

为了养活自己和老婆;

[ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ðem; ðəm]['dʒɪmkræk]['dʒɜːrmən] [tɔɪz]

A	-	makin	'	them	gimcrack	German	toys
一个	-	制造	-	他们	噱头	德语	玩具

制造这些德国小玩意儿

[fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gælz][æn; ən] - [bɔɪz] . [-]

For	poor	little	English	gals	an	'	boys	.	[	23	]
为了	贫穷的	小的	英语	女孩们	一个	-	男孩们	.	[	-	]

给可怜的英国小女孩和小男孩。[23]

[tuː; tə][maɪ] ['lʌndən] - [oʊm] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

To	my	London	'	ome	I'll	say	good	-	bye	,
到	我的	伦敦	-	一些	患病的	说	好的	-	再见	,

我要向我在伦敦的家道别了，

[fɔːr; fər][aɪ] - [æznt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['oʊpən][pɔːrt] ,

For	I	'	asn't	no	use	for	a	open	port	,
为了	我	-	不是	不	使用	为了	一个	打开	港口	,

因为我不需要开放的端口，

[wer] [ðə; ði] ['wəːkin] - [weɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ,

Where	the	workin	'	wage	is	a	deal	too	'	igh	,
在哪里	这	工作	-	工资	是	一个	交易	也	-	高	,

如果工作工资太高，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wəːkin] - ['aʊərz][ɪz][fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] ;

An	'	the	workin	'	hours	is	far	too	short	;
一个	-	这	工作	-	小时	是	远的	也	短的	;

而且工作时间太短了;

[wer] [ə; eɪ] ['wə:kin] - - [mæn] - [æz; əz] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] ,
Where a workin ' - man ' as time to sleep ,
在哪里 一个 工作 - - 男人 - 作为 时间 到 睡觉 ,

劳动者该睡觉的时候，

[æn; ən] - ['fu:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] - [æd] [soʊ] ['rɑ:t(ə)n] [tʃi:p] .
An ' food's to be ' ad so rotten cheap .
一个 - 食物的 到 是 - 广告 所以 烂 便宜的 .

食物的广告价格极其低廉。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['fæktɘi:z] [mɔ:r] [maɪ] [teɪst] ,
A German factory's more my taste ,
一个 德语 工厂的 更多的 我的 品尝 ,

我更喜欢德国工厂的产品。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['leɪzi] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] ,
With none o ' them lazy English ways ,
和 没有任何 o - 他们 懒惰的 英语 方式 ,

他们一点也不像英国人那样懒散，

[wer] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mʌni] [ɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst]
Where there ain't no money or time to waste
在哪里 那里 不是 不 钱 或者 时间 到 浪费

那里既没有钱也没有时间可以浪费。

[ɑ:n] - - ['bi:noʊz] - [æn; ən] - - [oʊlaɪdeɪz] ;
On ridic'lous ' beanos ' an ' ' olidays ;
在 - - 比诺斯 - 一个 - - 假期 ;

荒唐的“beanos”和“olidays”;

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wə:kin] - ['klæsɪz] [kæn; kən] [dʒʌst] [kən'traɪv]
An ' the workin ' classes can just contrive
一个 - 这 工作 - 课程 能 只是 精心策划

而工人阶级却能想出办法

[tu:; tə] [ɜ:rn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] .
To earn sufficient to keep alive .
到 赚 充足的 到 保持 活 .

挣够维持生计的钱。

[wen] [aɪ] [sleɪvz] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [treɪd] ,
When I slaves all day at a German trade ,
什么时候 我 奴隶 全部 天 在 一个 德语 贸易 ,

当我整天在德国的贸易公司里做苦工时，

[ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ðem; ðəm] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌmps] [daʊn] - [er] ,
A - makin ' them goods as they dumps down ' ere ,
一个 - 制造 - 他们 商品 作为 他们 倾倒 向下 - 埃雷 ,

他们把东西倾倒在这里，把它们变成商品。

[wen] [aɪm] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [æn; ən] - [aɪm] [ˌʌndər'peɪd] ,
When I'm overworked an ' I'm underpaid ,
什么时候 我是 过度劳累 一个 - 我是 薪酬过低 ,

当我工作过度且收入过低时，

[tɪl] [aɪ] [fi:lz] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [bɪr] ,
Till I feels as weak as that German beer ,
直到 我 感觉 作为 虚弱的 作为 那 德语 啤酒 ,

直到我感觉自己像那德国啤酒一样虚弱无力，

[aɪl] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] - [oʊm] ['meɪbi] ,
I'll think o ' my English ' ome maybe ,
患病的 思考 o - 我的 英语 - 一些 或许 ,

也许我会想想我的英语，

[wer] ([bʌt; bət][ðə; ði] [drɪŋks]) [ɪz] [friː] ! [-]
Where everythink (but the drinks) is free ! [24]
在哪里 一切 (但 这 饮料) 是 自由的 ! [-]

除了饮料以外，其他一切都是免费的！[24]

[wen] [aɪ] [gets] [bæk] - [oʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
When I gets back ' ome of a Sunday night ,
什么时候 我 获得 后退 - 一些 的 一个 星期日 夜晚 ,

周日晚上我回到家的时候，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [oʊ] - [naɪs] [blæk] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
With a supper o ' nice black bread to eat ,
和 一个 晚餐 o - 好的 黑色的 面包 到 吃 ,

晚餐配上美味的黑面包，

[aɪl] - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['æpɪtaɪt] ,
I'll ' ave such a ' ealthy appetite ,
患病的 - 大道 这样的 一个 - - 食欲 ,

我会胃口大开，

[aɪ] ['nevər] [wəʊnt] [niːd] [noʊ] ['bʊtʃɚz] [miːt] ;
I never won't need no butcher's meat ;
我 绝不 惯于 需要 不 肉铺 肉 ;

我永远不需要肉铺的肉；

[fɔːr; fər] - ['ʌŋgɚ] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɔːs] ,
For ' unger , o ' course , is the finest sauce ,
为了 - 昂格尔 , o - 课程 , 是 这 最好的 酱 ,

当然，饥饿是最好的调味品。

[wen] [jʊə(r)] - - ['sɒsɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] - ['ɔːrs] !
When you're swollerin ' sausages made of ' orse !
什么时候 你是 - - 香肠 制成 的 - 奥尔斯 !

当你吞下用马肉制成的香肠时！

[æn; ən] - [aɪ] [begz] [tuː; tə] [steɪt] , [wen] [aɪ] [kʌmz] - [oʊm] [leɪt] ,
An ' I begs to state , when I comes ' ome late ,
一个 - 我 乞求 到 状态 , 什么时候 我 来 - 一些 晚的 ,

我必须说明，当我晚归时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
With a ' ungry kind of a look in my eye ,
和 一个 - - 种类 的 一个 看 在 我的 眼睛 ,

我眼神中带着一种"饥饿"的神情，

[ɪf] [aɪ] - [æz; əz] [tuː; tə] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [pleɪt] ,
If I ' as to wait , with a hempty plate ,
如果 我 - 作为 到 等待 , 和 一个 - 盘子 ,

如果我不得不等待，手里空空如也，

[tɪl] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['kæts] - [miːt] - [mæn] [kʌmz] [baɪ] ,
Till the blooming cat's - meat - man comes by ,
直到 这 盛开 猫的 - 肉 - 男人 来 经过 ,

直到那个卖猫肉的小贩过来为止，

[aɪl] [θɪŋk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [skɔːrn] [oʊ] - [ðə; ði] [oʊld] - [dʌst] - - [ˌiː eɪ 'piː] , -
I'll think wi ' scorn o ' the old ' dust - ' eap , '
患病的 思考 wi - 轻蔑 o - 这 老的 - 灰尘 - - 伊普 , -

我会鄙夷地想起那座老旧的"垃圾堆"，

[wer] ['mʌt(ə)n] [æn; ən] - [biːfs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [soʊ] [tʃiːp] .
Where mutton an ' beef's to be bought so cheap .
在哪里 羊肉 一个 - 牛肉的 到 是 买 所以 便宜的 .

哪里能买到非常便宜的羊肉和牛肉。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [nɑːθɪŋk] [oʊ] - - ['ɔːrs] - [fleʃ] - [er] ,

For	we	don't	know	nothink	o	'	'	orse	-	flesh	'	ere	,
为了	我们	不	知道	什么都没有	o	-	-	奥尔斯	-	肉	-	埃雷	,

因为我们在这里对马肉一无所知，

[bʌt; bət][dʒoʊ] - [-] [lɜːrn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

But	Joe	'	e'll	learn	us	to	eat	it	,	when
但	乔	-	他会	学习	我们	到	吃	它	,	什么时候

但乔会教会我们怎么吃它，当

- [ɪz] ['tærɪf] [meɪks] ['brɪtɪʃ] [miːt] [tuː] [dɪr]

'	Is	tariff	makes	British	meat	too	dear
-	是	关税	制作	英国	肉	也	亲爱的

关税是否导致英国肉类价格过高?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkəts] [oʊ] - ['brɪtɪʃ] ['wəːkin] - [men] ;

For	the	pockets	o	'	British	workin	'	men	;
为了	这	口袋	o	-	英国	工作	-	男人	;

为了英国工人的口袋;

[æn; ən] - [ðeə(r)] - ['eɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] [laɪnd]

An	'	they're	'	aving	their	Little	Marys	lined
一个	-	它们是	-	拥有	他们的	小的	玛丽	衬里

他们正在给他们的小玛丽们做衬里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪət][oʊ] - [meɪz] [æn; ən] - ['beɪkən][raɪnd] ! [-]

With	a	diet	o	'	maize	an	'	bacon	rind	!	[	25	]
和	一个	饮食	o	-	玉米	一个	-	熏肉	果皮	!	[	-	]

以玉米和培根皮为食！[25]

[wen] [ðə; ði][praɪs][goʊz][ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,

When	the	price	goes	up	of	our	meat	and	bread	,
什么时候	这	价格	去	向上	的	我们的	肉	和	面包	,

当肉类和面包的价格上涨时，

[baɪ][ə; eɪ][grænd] [ɪm'pɪriəl] [skiːm] [oʊ] - ['dʒoʊz] ,

By	a	grand	Imperial	scheme	o	'	Joe's	,
经过	一个	盛大	帝国	方案	o	-	乔的	,

乔的宏伟帝国计划，

[wiːl] [get] [tʃiːp] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn'sted] ,

We'll	get	cheap	sugar	and	tea	instead	,
出色地	得到	便宜的	糖	和	茶	反而	,

我们改买便宜的糖和茶吧。

[æn; ən] - [wiːl] [bai] [noʊ] [fuːd] ['ɔrf][oʊ] - ['brɪtənz] [foʊz] ;

An	'	we'll	buy	no	food	orf	o	'	Britain's	foes	;
一个	-	出色地	买	不	食物	羊膜	o	-	英国的	敌人	;

我们绝不从英国的敌人那里购买任何食物;

[fɔːr; fər] [wiːl] - ['ɑːveɪ][noʊ] [niːd] [oʊ] - [ðə; ði] - [krɑːps]

For	we'll	'	ave	no	need	o	'	the	furriner's	crops
为了	出色地	-	大道	不	需要	o	-	这	-	农作物

因为我们不需要外国人的庄稼。

[wen] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [swiːts] [wɑːʃt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [slɑːps] !

When	we're	living	on	sweets	washed	down	wi	'	slops	!
什么时候	是	活的	在	糖果	洗过	向下	wi	-	污水	!

当我们靠甜食和泔水度日时!

[ðeəz; ðəz]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [treɪd] ,

There's	lessons	to	learn	from	German	trade	,
有	课程	到	学习	从	德语	贸易	,

德国贸易中有很多值得借鉴的经验。

[ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fɪsk(ə)l] [fʌs] ;
In spite o ' this foolish fiscal fuss ;
在 尽管如此 o - 这 愚蠢 财 大惊小怪 ;

尽管有这场愚蠢的财政风波;

[ðoʊ] - [ðer; ðər] ['piːpəlz] [eint] [noʊ] ['betər] [peɪd] ,
Tho ' their peoples ain't no better paid ,
虽然 - 他们的 人民 不是 不 更好的 有薪酬的 ,

虽然他们的人民收入并没有更高,

[nɔːr] [nɪr] [æz; əz] [wel] ['ɔrf][fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz][ˌjuː 'es] ;
Nor near as well orf for food as us ;
也不 靠近 作为 出色地 羊膜 为了 食物 作为 我们 ;

他们远不如我们那样有食物;

[fɔːr; fər] , - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɝːkmənz] [lɑːt] ,
For , wotever the German workman's lot ,
为了 , - 这 德语 工人的 很多 ,

无论德国工人的命运如何,

- [iː] [noʊz] - [aʊ] [tuː; tə][juːz][wɑːtˌwʌt] [breɪnz] - ['iːz][gɑːt] !
' E knows ' ow to use wot brains ' e's got !
- E 知道 - 现在 到 使用 什么 大脑 - 的 得到 !

他知道如何运用他所拥有的智慧!

[æn; ən] - [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] - [diː]['oʊnli] [lɜːrn]
An ' if our employers ' d only learn
一个 - 如果 我们的 雇主 - d 仅有的 学习

如果我们的雇主们能明白这一点就好了

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [ðeɪ] ['fʌrin] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [weɪz] ,
A few o ' they furrin commercial ways ,
一个 很少 o - 他们 弗林 商业的 方式 ,

他们中的一些人走上了商业道路,

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðer; ðər][fɜːrst][kən'sɜːrn] ,
To make the business their first concern ,
到 制作 这 商业 他们的 第一的 忧虑 ,

把企业利益放在首位,

[æn; ən] - [nɑːt][biː; bi][soʊ][set][ə'pɑːn] - [oʊlaɪdeɪz] ,
An ' not be so set upon ' olidays ,
一个 - 不是 是 所以 放 之上 - 假期 ,

不要那么执着于"假期",

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - - - ['ɔrf] ,
They wouldn't be always a - ' urrying orf ,
他们 不会 是 总是 一个 - - - 羊膜 ,

他们不会总是匆匆忙忙的,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌæftər'nuːn][æt; ət][gɔrf] ! [-]
For the sake of a afternoon at gorf ! [26]
为了 这 清酒 的 一个 下午 在 戈尔夫 ! [-]

为了在戈尔夫度过一个下午![26]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɒnts][oʊ] - [ðə; ði] [treɪd] [ðeid] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] ,
With the wants o ' the trade they'd keep in touch ,
和 这 想要 o - 这 贸易 他们会 保持 在 触碰 ,

为了满足贸易需求，他们会保持联系。

[æn; ən] - - [diː] ['sʌmtaɪmz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [leɪt] ;
An ' ' d sometimes stay at the orfice late ;
一个 - - d 有时 停留 在 这 - 晚的 ;

安有时会在洞口待到很晚;

[ɪf] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['meθədz] [eint] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ,
If their business methods ain't up to much ,
如果 他们的 商业 方法 不是 向上 到 很多 ,

如果他们的商业手段不够高明，

[ðeɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] !
They , at any rate , could be up - to - date !
他们 , 在 任何 速度 , 可以 是 向上 - 到 - 日期 !

至少，它们可能是最新的!

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['iznt][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [fens] ,
For there isn't no need of a fiscal fence ,
为了 那里 不是 不 需要 的 一个 财 栅栏 ,

因为没有必要设置财政屏障，

[ɪf] [juːv] - ['kʌpld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɑːmən] - [sens] !
If you've henergy coupled wi ' common - sense !
如果 你已经 - 耦合 wi - 常见的 - 感觉 !

如果你精力充沛且具备常识!

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [eint] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr][best] ,
We English ain't a - doing our best ,
我们 英语 不是 一个 - 正在做 我们的 最好的 ,

我们英国人并没有尽全力，

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi]['luːzɪz][graʊnd] ;
An ' that's the reason we loses ground ;
一个 - 那就是 这 原因 我们 失败 地面 ;

这就是我们节节败退的原因;

[its] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] ,
It's time as we took more interest ,
它是 时间 作为 我们 采取 更多的 兴趣 ,

是时候引起更多关注了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃæns] - [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] [bʌk] - [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] .
An ' the chance ' as come to buck - up all round .
一个 - 这 机会 - 作为 来 到 巴克 - 向上 全部 圆形的 .

机会来了，大家可以振作起来。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɔːgərəl] [raɪmz] ,
No need for to put it in doggerel rhymes ,
不 需要 为了 到 放 它 在 打油诗 韵律 ,

无需用打油诗的韵律来表达，

[tuː; tə] [siː] [æz; əz][wɪə(r)] [raɪt] [baɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
To see as we're right be'ind the times .
到 看 作为 是 正确的 内部 这 时代 .

看看我们是否顺应了时代潮流。

[fɔːr; fər] [its] - [wiː; wi]['wɒnts] , [ðæts] [ɔːl] ,
For it's Heducation we wants , that's all ,
为了 它是 - 我们 想要 , 那就是 全部 ,

我们想要的只是高等教育，仅此而已。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
To make us the country we ought to be .
到 制作 我们 这 国家 我们 应该 到 是 .

为了使我们成为我们应该成为的国家。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːl] [æt; ət][ə; eɪ]['tærɪf] [wɔːl] ,
If we rides for a fall at a tariff wall ,
如果 我们 骑行 为了 一个 落下 在 一个 关税 墙 ,

如果我们遭遇关税壁垒，

[wiːl] ['veri] [suːn] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [siː] .
We'll very soon find ourselves at sea .
出色地 非常 很快 寻找 我们自己 在 海 .

我们很快就会置身于大海之中。

([wɪtʃ] [ðə; ði] - - [mɪkst] , [juːl] [seɪ] ,
(Which the simile's somewot mixed , you'll say ,
(哪个 这 - - 混合 , 你会 说 ,

（你会说，这个比喻有点混杂，）

[bʌt; bət][ðə; ði] - [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] !) [-]
But the meanin's clear as the open day !) [27]
但 这 - 清除 作为 这 打开 天 !) [-]

但其含义显而易见！）[27]

[ðen] - [ɪrz] [ə; eɪ] - [ɛːlθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərlænd] ,
Then ' ere's a ' ealth to the Motherland ,
然后 - 这是 一个 - 健康 到 这 祖国 ,

那么，就让我们向祖国母亲致敬吧！

[fɔːr; fər][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [sez] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][pɑːt] ;
For all as they says she's goin ' to pot ;
为了 全部 作为 他们 说道 她是 去 - 到 锅 ;

正如他们所说，她要完蛋了；

[oʊl] ['ɪŋgləndz] - ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] - - [əl][stænd]
Ole England's ' wooden walls ' ' ll stand
奥莱 英格兰的 - 木制的 墙壁 - - 二 站立

英格兰古老的"木墙"将屹立不倒。

[wen] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [fensiz] [ɪz][ɔːl][fər'gɑːt] !
When the fiscal fences is all forgot !
什么时候 这 财 栅栏 是 全部 忘了 !

当财政壁垒被彻底遗忘！

[æn; ən] - [ʃiːl] - [oʊld] - [ɜːr; ər] [oʊn] , [baɪ][lænd][ɔːr] [siː] ,
An ' she'll ' old ' er own , by land or sea ,
一个 - 壳 - 老的 - 呃 自己的 , 经过 土地 或者 海 ,

她将独自一人，无论陆路还是海路，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɜːr; ər] [sʌnz] [æn; ən] - - [ɜːr; ər] [treɪd] [ɪz] [friː] ! [-]
So long as ' er sons an ' ' er trade is free ! [28]
所以 长的 作为 - 呃 儿子们 一个 - - 呃 贸易 是 自由的 ! [-]

只要她的儿子和她的贸易是自由的！[28]

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt]
CONTROVERSIAL ENTERTAINMENT
有争议的 娱乐

争议性娱乐

[ɑːn]['sætədiz; -deiz][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊz]
On Saturdays I often goes
在 星期六 我 经常 去

星期六我经常去

[æn; ən] - [s'pendz][ə; eɪ]['iːvənɪn] - [ɪn][ðə; ði][pɪt]
An ' spends a evenin ' in the pit
一个 - 花费 一个 晚上 - 在 这 坑

安在坑里度过了一个晚上

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ʃoʊz] ,
At one of them vari'ty shows ,
在 一 的 他们 - 演出 ,

在其中一个综艺节目中，

[æn; ən] - [meɪks] [ə; eɪ] - ['æpi] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
An ' makes a ' appy night of it ;
一个 - 制作 一个 - 苹果 夜晚 的 它 ;

安让这一夜变得"快乐";

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['fɪsk(ə)l] [roʊ] [bɪ'gʌn] ,
But since this fiscal row begun ,
但 自从 这 财 排 开始 ,

但自从这场财政纠纷开始以来,

[aɪv] - [æd][tuː; tə] [lʊk] [els'weə; 'elsweə][fɔːr; fər] [fʌn] .
I've ' ad to look elsewheres for fun .
我已经 - 广告 到 看 其他地方 为了 乐趣 .

我不得不另寻娱乐方式了。

[aɪm]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ,
I'm partial to a music - ' all ,
我是 部分的 到 一个 音乐 - - 全部 ,

我偏爱音乐——

[bʌt; bət] [wen] [læst] [wiːk] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ] ,
But when last week I chanced to go ,
但 什么时候最后的 星期 我 偶然 到 去 ,

但上周我碰巧去了那里,

[aɪ] - [ɜːrd] [sʌm; səm] [loʊ] - [nekt] ['blaɪtər] [bɔːl]
I ' eard some low - necked blighter bawl
我 - 耳朵 一些 低的 - 颈部 讨厌鬼 呶

我听到某个低脖子的家伙嚎叫。

[ə; eɪ]['dʒɪŋgoʊ] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [oʊ] - [dʒoʊ] ;
A Jingo song in praise o ' Joe ;
一个 沙文主义 歌曲 在 称赞 o - 乔 ;

一首赞颂乔的金戈歌曲;

- [noʊ] [mɔːr] [wɪl] ['ɪŋglənd] , - ['sez]
' No more will England , ' sez
- 不 更多的 将要 英格兰 , - sez

"英格兰不会再这样了,"他说。

[ðɪs] [kræŋk] ,
this crank ,
这 曲柄 ,

这个曲柄,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

财政民谣(Fiscal Ballads)

第2/2页

- [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][æn; ən] - [ðə; ði][jæŋk] ! -
' **Trade** **with** **the** **German** **an** ' **the** **Yank** **!** '
- 贸易 和 这 德语 一个 - 这 扬克 ! -

"和德国人还有美国人做生意！"

[æt; ət] ['fʌrin] ['kʌntriz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
At **furrin** **countries** **,** **o'er** **the** **sea** **,**
在 弗林 国家 , 超过 这 海 ,

在遥远的外国，在海的另一边，

[ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['sɪli] [dʒɪrz] - [iː] - [ˌjuː ɑːr 'el] ;
A **lot** **o** ' **silly** **jeers** ' **e** ' **urled** **;**
一个 很多 o - 愚蠢的 嘲笑 - e - 网址 ;

他发出了很多愚蠢的嘲笑;

[θɪŋks] [aɪ] , [wer] [wʊd] [oʊl] ['ɪŋglənd] [biː; bi]
Thinks **I** **,** **where** **would** **ole** **England** **be**
思考 我 , 在哪里 会 奥莱 英格兰 是

我想，老英格兰会在哪里呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] ?
Without **the** **market** **o** ' **the** **world** **?**
没有 这 市场 o - 这 世界 ?

如果没有世界市场?

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
We'd **make** **a** **living** **,** **I** **suppose** **,**
我们会 制作 一个 活的 , 我 认为 ,

我想我们至少能谋生。

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪn] - [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [-] ! [-]
A **washin** **'** **of** **each** **other's** **clo's** **!** **[** **29** **]**
一个 洗涤 - 的 每个 其他的 首席法务官 ! [-]

互相洗衣服！[29]

['nɛks] - [kʌm] [ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] ,
Nex **'** **come** **the** **cinematograph** **,**
下一个 - 来 这 电影摄影 ,

接下来是电影放映机，

[æn; ən] - [dʒoʊ] , [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
An **'** **Joe** **,** **I** **needn't** **say** **,** **was** **there** **;**
一个 - 乔 , 我 不必 说 , 曾是 那里 ;

不用说，乔也在场;

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ʌpər] - [ælf] ,
A **picture** **of** ' **is** **upper** ' **alf** **,**
一个 图片 的 - 是 上 - 阿尔夫 ,

一张"上半身"的照片，

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['smaɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
A **-** **settin** ' **smilin** ' **in** **a** **chair** **.**
一个 - 塞廷 - 微笑 - 在 一个 椅子 .

坐在椅子上微笑。

([ðeəz; ðəz][noʊ] [fə'tɑ:grəfər] [ɪn] [taʊn]
(There's no photographer in town
(有 不 摄影师 在 镇

（镇上没有摄影师）

[wʊd] [der] [tu:; tə] - [teɪk] - [ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ! -)
Would dare to ' take ' im lying down ! ')
会 敢 到 - 拿 - 我是 说谎 向下 ! -)

敢把他"制服"吗？）

[ðen] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktrəs] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
Then a play - actress come along ,
然后 一个 玩 - 演员 来 沿着 ,

然后一位话剧女演员出现了，

[ə; eɪ] ['sɔ:si] [ɑ:n] - [ɜ:r; ər] - [i:d] ;
A saucy bunnet on ' er ' ead ;
一个 风骚的 软帽 在 - 呃 - 头 ;

她头上戴着一顶俏皮的圆顶小帽；

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [sɪŋ] [noʊ]['fɪsk(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
She didn't sing no fiscal song ,
她 没有 唱歌 不 财 歌曲 ,

她没有唱任何关于财政的歌，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [poʊm] [ɪn'sted] .
She spoke a fiscal pome instead .
她 辐 一个 财 梨果 反而 .

她却发表了一首关于财政的诗歌。

- [ði:z] [ɪz] , - [ʃi:; ʃi] - - [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
' These is , ' she ' astened to explain ,
- 这些 是 , - 她 - - 到 解释 ,

"这些是，"她急忙解释道，"

- [ðə; ði][wɜ:rdz][oʊ] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] ! -
' The words o ' Joseph Chamberlain ! '
- 这 字 o - 约瑟夫 管家 ! -

"约瑟夫·张伯伦的名言！"

[aɪ] - [ɜ:rd] [ðæt] ['jæŋki] ['leɪdi:z] [raɪm] ,
I ' eard that Yankee lady's rhyme ,
我 - 耳朵 那 扬基 女士的 韵 ,

我听见那个北方佬女人的童谣，

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][koʊt][æn; ən] - - [æt; ət] ;
An ' then I took my coat an ' ' at ;
一个 - 然后 我 采取 我的 外套 一个 - - 在 ;

然后我拿起外套，然后.....

[aɪv] [ri:d] [sʌm; səm]['drɪv(ə)l][ɪn][maɪ][taɪm] ,
I've read some drivel in my time ,
我已经 读 一些 胡言乱语 在 我的 时间 ,

我读过不少胡说八道的东西，

[bʌt; bət] [nɑ:θɪŋk] [kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
But nothink quite so bad as that .
但 什么都没有 相当 所以 坏的 作为 那 .

但事情并没有那么糟糕。

([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [aɪ] [sə'poʊz] ,
(She was a Himport , I suppose ,
(她 曾是 一个 - , 我 认为 ,

（我猜她是个外籍球员，）

[dʌmpt] [daʊn] [baɪ] [foʊz] [oʊ] - [pʊr] [oʊl] ['dʒoʊz] !) [-]
Dumped down by foes o ' poor ole Joe's !) [30]
丢弃 向下 经过 敌人 o - 贫穷的 奥莱 乔的 !) [-]

被可怜的老乔的敌人打倒了！）[30]

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɪdz] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ,
I took the kids to Drury Lane ,
我 采取 这 孩子们 到 德鲁里 车道 ,

我带孩子们去了德鲁里巷，

[æn; ən] - - [ɜːrd] [ə; eɪ] ['laɪən] ['kɑːmɪk] [sɪŋ]
An ' ' eard a lion comic sing
一个 - - 耳朵 一个 狮子 漫画 唱歌

听见狮子滑稽地唱歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen]
A song as told us once again
一个 歌曲 作为 讲述 我们 一次 再次

一首歌再次告诉我们

[tuː; tə] [kiːp] - [prə'tektɪŋ] - - .
To keep ' Protecting ' hev'rything .
到 保持 - 保护 - - .

为了继续"保护"一切。

[θɪŋks] [aɪ] , - ['ʊloʊ] !
Thinks I , ' ullo !
思考 我 , - 乌洛 !

我觉得，'ullo!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [soʊ] ,
but if that's so ,
但 如果 那就是 所以 ,

但如果真是那样的话，

[kɑːnt] [wiː; wi] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] ?
Can't we protect ourselves from Joe ?
不能 我们 保护 我们自己 从 乔 ?

我们难道不能保护自己免受乔的伤害吗?

[aɪ] [eint] [bæd] - ['tempərd] , - [iːvən] [noʊz] ;
I ain't bad - tempered , ' Eaven knows ;
我 不是 坏的 - 淬火 , - 天堂 知道 ;

我脾气并不坏，老天作证；

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɪz] [wɑːtˌwʌt] [aɪ'd] [tʃuːz] ;
A peaceful life is wot I'd choose ;
一个 和平 生活 是 什么 ID 选择 ;

我选择过平静的生活；

[ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪks] [ðɪs] [skiːm] [oʊ] - ['dʒoʊz] ,
If people likes this scheme o ' Joe's ,
如果 人们 点赞 这 方案 o - 乔的 ,

如果人们喜欢乔的这个计划，

[ðeə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vjuːz] ;
They're more than welcome to their views ;
它们是 更多的 比 欢迎 到 他们的 浏览 ;

我们完全欢迎他们表达自己的观点；

[ðeɪ] [lʌvz] [dɪr] [fuːd] , [aɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
They loves dear food , I've not a doubt ,
他们 爱 亲爱的 食物 , 我已经 不是 一个 怀疑 ,

他们很喜欢吃甜食，这一点我毫不怀疑。

[æn; ən] - - [ðæts] [ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] .
An **'** **any'ow** **that's** **their** **look** **-** **out** **.**
一个 - - 那就是 他们的 看 - 出去 .

总之，那是他们的瞭望点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:ks] [ðə; ði] - [dɔ:r]
But **when** **I** **seeks** **the** **gall'ry** **door**
但 什么时候 我 寻找 这 - 门

但当我寻找画廊的门时

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]['pʌblɪk] [ʃoʊz] ,
At **one** **of** **them** **there** **public** **shows** **,**
在 一 的 他们 那里 民众 演出 ,

其中一家有公开演出，

[aɪ] ['dʌznt] [peɪ] [ə; eɪ][bɑ:b][ɔ:r] [mɔ:r]
I **doesn't** **pay** **a** **bob** **or** **more**
我 不 支付 一个 鲍勃 或者 更多的

我一分钱也不付。

[tu:; tə] - [ɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][oʊ] - ['dʒoʊz] ;
To **'** **ear** **about** **this** **plan** **o** **'** **Joe's** **;**
到 - 耳朵 关于 这 计划 o - 乔的 ;

去听听乔的这个计划；

[aɪ] ['sɪmpli] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ]
I **simply** **wants** **to** **get** **away**
我 简单地 想要 到 得到 离开

我只想逃离

[frʌm; frəm] ['kɔntrəvə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]
From **controversies** **of** **the** **day** **.** **[** **31** **]**
从 争议 的 这 天 . [-]

从当时的争议中。[31]

[wi:; wi] - [æz; əz] [ɪ'nʌf] [oʊ] - ['ɑ:rgjumənt]
We **'** **as** **enough** **o** **'** **argument**
我们 - 作为 足够的 o - 争论

我们已经"足够了"争论

[æt; ət] - [oʊm] , [ɑ:n] - [bʌs] - [tɑ:p] , [tu:b] , [ɔ:r][treɪn] ;
At **'** **ome** **,** **on** **'** **bus** **-** **top** **,** **tube** **,** **or** **train** **;**
在 - 一些 , 在 - 公共汽车 - 顶部 , 管子 , 或者 火车 ;

在家中、公交车站、地铁站或火车上；

[æn; ən] - [moʊst][ɑ:n][ju: 'es] - [əl][bi:; bi]['kɑ:ntent]
An **'** **most** **on** **us** **'** **ll** **be** **content**
一个 - 最多 在 我们 - 二 是 内容

我们大多数人都会感到满足

[ɪf] - [entə'teɪnmənts] - [ˌentər'teɪn] ;
If **'** **entertainments** **'** **entertain** **;**
如果 - 娱乐 - 招待 ;

如果"娱乐"能带来娱乐；

[bʌt; bət]['dʒoʊz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ,
But **Joe's** **as** **bad** **as** **the** **perlice** **,**
但 乔的 作为 坏的 作为 这 - ,

但乔和警察一样糟糕。

- [i:][wəʊnt] [gɪv] [noʊ][wʌn]['eni] [pi:s] .
' **E** **won't** **give** **no** **one** **any** **peace** **.**
- E 惯于 给 不 一 任何 和平 .

他不会让任何人安宁。

[æn; ən] - [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] ,

An	'	seems	to	me	,	as	plain	as	day	,
一个	-	似乎	到	我	,	作为	清楚的	作为	天	,

在我看来，这显而易见。

[its] ['æktər] - ['bɪznəs] [tuː; tə][ə'mjuːz] ;

It's	actors	'	business	to	amuse	;
它是	演员	-	商业	到	娱乐	;

演员的职责就是逗乐观众;

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] - [kiːp] [ə'weɪ]

If	they	can't	no'ow	keep	away
如果	他们	不能	-	保持	离开

如果他们现在不能远离

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['fɪsk(ə)l] [vjuːz] ,

From	giving	us	their	fiscal	views	,
从	给予	我们	他们的	财	浏览	,

从他们向我们阐述财政观点开始，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][biː; bi] [dɪ'naɪd]

Why	should	the	public	be	denied
为什么	应该	这	民众	是	否认

为何要剥夺公众的权利

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ?

A	chance	to	'	ear	the	other	side	?
一个	机会	到	-	耳朵	这	其他	边	?

有机会听听另一方的说法吗?

[aɪ] - ['oʊps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ]

I	'	opes	it	won't	be	very	long
我	-	操作	它	惯于	是	非常	长的

我希望不会太久。

[ə'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['roʊbi] [lets] [ˌjuː 'es] - [ɪr]

Afore	George	Robey	lets	us	'	ear
之前	乔治	罗比	让我们	我们	-	耳朵

在乔治·罗比让我们"听"之前

[ə; eɪ] ['riːəli] ['fʌst] - [klæs] ['fɪsk(ə)l] [sɔːŋ]

A	really	fust	-	class	fiscal	song
一个	真的	fust	-	班级	财	歌曲

一首真正一流的财政歌曲

[roʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [duːk] [oʊ] - [dɛvɑːnʃɪr] ;

Wrote	by	the	Dook	o	'	Devonsheer	;
写道	经过	这	杜克	o	-	德文希尔	;

由德文郡的杜克所著;

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['baɪəˌgræf][wiː; wi] [siːz]

While	on	the	biograph	we	sees
尽管	在	这	传记	我们	看到

在传记中我们看到

[ðem; ðəm]['kɑːmɪk][kʌts][oʊ] - [ef] . [siː] . [dʒiː] . - [es] . [-]

Them	comic	cuts	o	'	F	.	C	.	G	.	'	s	.	[	32	]
他们	漫画	削减	o	-	F	.	C	.	G	.	-	s	.	[	-	]

FCG 的那些漫画剪辑。[32]

[ɪf] ['rʌdi] ['kɪplɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [raɪt]

If	Ruddy	Kipling	would	but	write
如果	红润	吉卜林	会	但	写

如果鲁迪·吉卜林愿意写

[ə; eɪ] [friː] [treɪd] ['bæləd] , [ɔːr][ə; eɪ] [gliː] ,
A **Free** **Trade** **ballad** **,** **or** **a** **glee** **,**
一个 自由的 贸易 民谣 , 或者 一个 高兴 ,

一首自由贸易的民谣，或者一首欢乐歌

[wɪtʃ] ['ɑːrθər] ['rɑːbərts] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ,
Which **Arthur** **Roberts** **could** **recite** **,**
哪个 亚瑟 罗伯茨 可以 背诵 ,

亚瑟·罗伯茨能背诵的那些

[ɔːr] - [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [triː] ,
Or **Dunville** **sing** **with** **Mr** **.** **Tree** **,**
或者 - 唱歌 和 先生 . 树 ,

或者邓维尔和特里先生一起唱歌，

[aɪ'd] [peɪ] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I'd **pay** **my** **money** **at** **the** **door** **,**
ID 支付 我的 钱 在 这 门 ,

我会在门口付钱。

[nɔːr] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .
Nor **wouldn't** **ask** **for** **nothin** **'** **more** **.**
也不 不会 问 为了 什么也没有 - 更多的 .

也不会再要求更多了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - - ['ɔlz] [dɪ'send]
But **while** **the** **music** **-** **'** **alls** **descend**
但 尽管 这 音乐 - - 所有 下降

但当音乐响起时

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'tekʃn] - [tɜːrnz] , -
To **nothing** **but** **Protection** **'** **turns** **,** **'**
到 没有什么 但 保护 - 转弯 , -

除了保护之外别无其他，

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['betər] [weɪz] [tuː; tə] [spend]
There's **other** **better** **ways** **to** **spend**
有 其他 更好的 方式 到 花费

还有其他更好的消费方式

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [əːnz] .
The **little** **money** **that** **I** **earns** **.**
这 小的 钱 那 我 收入 .

我挣的那点钱。

[aɪ]['oʊnli][æsks][tuː; tə] [siː] [fer] - [pleɪ] ,
I **only** **asks** **to** **see** **fair** **-** **play** **,**
我 仅有的 问 到 看 公平的 - 玩 ,

我只要求看到公平竞争。

[æn; ən] - , [feɪlɪn] - [ðæt] , [aɪl] [stɑːp] [ə'weɪ] . [-]
An **'** **,** **failin** **'** **that** **,** **I'll** **stop** **away** **.** **[** **33** **]**
一个 - , 失败 - 那 , 患病的 停止 离开 . [-]

如果不行，我就此止步。[33]

- [stə'tɪstɪks] -
' **STATISTICS** **'**
- 统计数据 -

'统计数据'

[aɪ] [laɪks] [maɪ] [glæs] [ʌv; əv] - [ɑːf] - [æn; ən] - - - [ɑːf] ,
I **likes** **my** **glass** **of** **'** **arf** **-** **an** **'** **-** **'** **arf** **,**
我 点赞 我的 玻璃 的 - 啊 - 一个 - - - 啊 ,

我喜欢我的那杯"汪汪"饮料，

[nɔːr] ['niːdnt] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Nor needn't make no bones about it ;
也不 不必 制作 不 骨头 关于 它 ;

也无需对此有所隐瞒;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [eint] [ðə; ði] [bloʊk] [tuː; tə] [tʃæf]
But still I ain't the bloke to chaff
但 仍然 我 不是 这 伙计 到 糠

但我仍然不是那种会去挑剔的人。

[ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [æz; əz] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Them fellers as can do without it ;
他们 伙计们 作为 能 做 没有 它 ;

他们这些人不需要它;

[aɪ] ['pitiz] - [ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] -
I pities ' em , but I respex
我 可惜 - 呃 , 但 我 -

我同情他们，但我尊重他们。

- [oʊ] - - [seks] .
Toteetallers o ' heither sex .
- o - - 性别 .

男女皆可。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] ,
I used to be the same myself ,
我 用过的 到 是 这 相同的 我 ,

我以前也一样。

[wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] ,
Would never touch a thing but water ,
会 绝不 触碰 一个 事物 但 水 ,

除了水以外，我什么都不碰。

[nɔːr] - ['ɑːveɪ] [noʊ] ['bɔtlz] [ɑːn] [maɪ] [ʃelf]
Nor ' ave no bottles on my shelf
也不 - 大道 不 瓶子 在 我的 架子

我的架子上也没有瓶子。

- - [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːt] .
Containin ' wot they didn't oughter .
- - 什么 他们 没有 应该 .

包含他们不应该包含的东西。

([oʊ] - ['wɔːtər] [naʊ] [aɪ] - ['eɪts] [ðə; ði] [saɪt] ,
(O ' water now I ' ates the sight ,
(哦 - 水 现在 我 - ates 这 视线 ,

（哦，现在我看到了这景象，）

[ɪk'sept] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] , ['sʌndeɪ] [naɪt]) .
Except to wash in , Sunday night) .
除了 到 洗 在 , 星期日 夜晚) .

除了周日晚上洗漱之外）。

[æn; ən] - [wɑːtˌwʌt] [kjʊr] [ˌem 'iː] [oʊ] - ['tempərəns]
An ' wot cured me o ' temperance
一个 - 什么 治愈 我 o - 节制

是什么治好了我的节制症

[wʌz; wəz] ['niːðər] [trækts] [nɔːr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
Was neither tracts nor indigestion ,
曾是 两者都不 小册子 也不 消化不良 ,

既不是消化道问题，也不是消化不良。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [riːd] , [baɪ] [tʃæns] ,
But **simply** **that** **I** **read** **,** **by** **chance** **,**
但 简单地 那 我 读 , 经过 机会 ,

但我偶然读到：

[sʌm; səm][draɪ] [stə'tɪstɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Some **dry** **statistics** **on** **the** **question** **,**
一些 干燥 统计数据 在 这 问题 ,

关于这个问题，有一些枯燥的统计数据：

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ˌəm 'iː] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Which **proved** **to** **me** **,** **beyond** **a** **doubt** **,**
哪个 已证实 到 我 , 超过 一个 怀疑 ,

这向我证明了，毫无疑问，

[ðæt] [læmps][æz; əz] ['wɔznt] [ɔɪld] [went] [aʊt] ! [-]
That **lamps** **as** **wasn't** **oiled** **went** **out** **!** **[** **34** **]**
那 灯 作为 不是 涂油 去 出去 ! [-]

那盏灯因为没上油而熄灭了！[34]

[ɪn][ðem; ðəm][dɑːrk]['moʊmənts][oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] —
In **them** **dark** **moments** **o** **'** **the** **war** **—**
在 他们 黑暗的 时刻 o - 这 战争 —

在战争的那些黑暗时刻——

[ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] - [əndɚd] [naʊ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] —
Of **Nineteen** **'** **Undred** **now** **I'm** **writing** **—**
的 十九 - 一百 现在 我是 写作 —

我现在正在写关于 Nineteen 'Undred 的文章——

[maɪ] ['kʌntri] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɔːr] ,
My **country** **raised** **a** **mounted** **corps** **,**
我的 国家 提高 一个 安装 兵团 ,

我的国家组建了一支骑兵部队，

[æz; əz] [siːd] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['gælənt] ['faɪtɪŋ] ;
As **seed** **a** **deal** **o** **'** **gallant** **fighting** **;**
作为 种子 一个 交易 o - 英勇 斗争 ;

作为英勇战斗的种子；

[æn; ən] - [naɪ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɑːt]
An **'** **nigh** **a** **third** **of** **all** **that** **lot**
一个 - 夜 一个 第三 的 全部 那 很多

差不多有那批人的三分之一

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['fiːvər] , [ʃel] [ɔːr] [ʃɑːt] .
Was **touched** **by** **fever** **,** **shell** **or** **shot** **.**
曾是 感动 经过 发烧 , 壳 或者 射击 .

曾接触过发烧的物体、炮弹或子弹。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [went] ,
Of **the** **toteetallers** **as** **went** **,**
的 这 - 作为 去 ,

那些托特塔勒斯人走了，

[wɑːtˌwʌt] ['boʊstɪd] [oʊ] - [ðer; ðər]['soʊbər] - - ,
Wot **boasted** **o** **'** **their** **sober** **'** **abits** **,**
什么 吹嘘 o - 他们的 清醒 - - ,

那些吹嘘自己清醒的人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] - [faɪv] [pər] [sent] .
As **much** **as** **thirty** **-** **five** **per** **cent** **.**
作为 很多 作为 三十 - 五 每 中心 .

高达百分之三十五。

[tʊk] ['fiːvər][bæd] , [æn; ən] - [daɪd][laɪk] ['ræbəts] ;
Took fever bad , an ' died like rabbits ;
拿 发烧 坏的 , 一个 - 死亡 喜欢 兔子 ;

得了重烧，像兔子一样死了；

[waɪl] , [aʊt][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪkərd] [friː] ,
While , out o ' them as liquored free ,
尽管 , 出去 o - 他们 作为 含酒精的 自由的 ,

虽然他们当中有些人是自由饮酒的，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] !
We didn't lose but twenty - three !
我们 没有 失去 但 二十 - 三 !

我们只输了二十三场！

[wen] [ðem; ðəm] [stə'tɪstɪks] [fɜːrst][aɪ] - [ɜːrd] ,
When them statistics first I ' eard ,
什么时候 他们 统计数据 第一的 我 - 耳朵 ,

我第一次听到这些统计数据时，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['kwɪkər] ;
Nobody could ' a hacted quicker ;
无人 可以 - 一个 - 更快 ;

没有人能比我更快；

[aɪ] - - [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , -
I ' urried to the ' George the Third , '
我 - - 到 这 - 乔治 这 第三 , -

我匆匆赶往"乔治三世"号，

[æn; ən] - ['sɪmpli] [dɑs; dɔs][maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪkər] .
An ' simply dosed myself wi ' liquor .
一个 - 简单地 剂量 我 wi - 酒 .

于是我给自己灌了一大杯酒。

([sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['meni] - ['ɑːrmlɪs] ['ɔːdʒiːz]
(Since then a many ' armless orgies
(自从 然后 一个 许多 - 无臂 狂欢

（自那以后，发生了许多"无臂狂欢"

[aɪv] - [æd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .) [-]
I've ' ad wi ' them there Royal Georges .) [35]
我已经 - 广告 wi - 他们 那里 皇家 乔治 .) [-]

我和他们一起在皇家乔治百货公司工作过。）[35]

[æn; ən] - ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] - [ɪrz]
An ' only yesterday I ' ears
一个 - 仅有的 昨天 我 - 耳朵

就在昨天，我的耳朵

[ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [θɪŋz] [æz; əz] - [æd][ɪg'zɪstɪd] :
The state o ' things as ' ad existed :
这 状态 o - 事物 作为 - 广告 存在 :

事物原本的状态是：

[oʊ] - [ðem; ðəm] - [ˌvɔlən'tiəz]
O ' them toteetal volunteers
哦 - 他们 - 志愿者

哦，那些全能志愿者

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['oʊnli] [θriː] [ɪn'lɪstɪd] !
There wasn't only three enlisted !
那里 不是 仅有的 三 入伍 !

入伍的不止三个人！

[wen] [wʌn] [fel] [sɪk] , [æn; ən] - ['ɔrf] - [i:] [went] ,
When one fell sick , an ' orf ' e went ,
什么时候 一 跌倒 生病的 , 一个 - 羊膜 - e 去 ,

当一个人生病时，他走了，

- [i:] [meɪd] [ðæt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [pər] [sent] . !
' E made that Thirty - five per cent . !
- E 制成 那 三十 - 五 每 中心 . !

“他赚了百分之三十五！”

[jes] , ['fɪgjərz] [pru:vz] [ju:; jʊ] - ,
Yes , figures proves you hanythink ,
是的 , 数据 证明 你 - ,

是的，数据证明了你的想法很聪明。

[tu:; tə] [su:t] [jʊr; jər] ['praɪvət] [weɪ] [oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ,
To suit your private way o ' thinking ,
到 套装 你的 私人的 方式 o - 思维 ,

为了迎合你个人的想法，

[ðeɪ] [pru:vz] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [oʊ] - [drɪŋk] ,
They proves the blessedness o ' drink ,
他们 证明 这 幸福 o - 喝 ,

它们证明了饮酒的益处，

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [pru:vz] [ðə; ði] [kɜ:rs] [oʊ] - ['drɪŋkɪŋ] ;
Or else they proves the curse o ' drinking ;
或者 别的 他们 证明 这 诅咒 o - 喝 ;

否则，它们就证明了饮酒的祸害；

[æn; ən] - , [ɪf] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒɪz] - [ɪm] [raɪt] ,
An ' , if you manages ' em right ,
一个 - , 如果 你 管理 - 呃 正确的 ,

而且，如果你管理得当的话，

[ðeɪ] [pru:vz] - [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] !
They proves a'most that black is white !
他们 证明 - 那 黑色的 是 白色的 !

它们几乎证明了黑色就是白色！

[ðeɪ] [pru:vz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz]
They proves that British Industries
他们 证明 那 英国 行业

它们证明了英国工业

[ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - ['dʌmpər] - ;
Is being ruined by the ' dumper ' ;
是 存在 毁坏 经过 这 - 自卸车 - ;

被“倾倒者”毁了；

[ðeɪ] [pru:vz] [ðɪs] [jɪr] ([æz; əz] ['evər] [ɪz])
They proves this year (as ever is)
他们 证明 这 年 (作为 曾经 是)

他们今年（一如既往）证明了这一点。

[tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:ṭ,wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:lz] [ə; eɪ] - ['bʌmpər] . -
To be wot people calls a ' bumper . '
到 是 什么 人们 呼叫 一个 - 保险杠 . -

成为人们所说的“保险杠”。

[æn; ən] - [wen] [ɑ:n] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,
An ' when on exports they begin ,
一个 - 什么时候 在 出口 他们 开始 ,

当出口业务开始时，

[lɔː] ! [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['mʌd(ə)l] [ðeɪ] [gets][ɪn] ! [-]
Lor ! wot a muddle they gets in ! [36]
洛尔 ！ 什么 一个 混乱 他们 获得 在 ！ [-]

哎呀！他们惹出多大的麻烦啊！[36]

[ðeɪ] [pruːvz] [æz; əz] - [aʊ][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd]
They proves as ' ow the iron trade
他们 证明 作为 - 现在 这 铁 贸易

它们证明了"铁贸易"的现状

[ɪz] ['prɑːspərəs] ([ɔːr] [els] [dɪ'klaɪnɪŋ]) ;
Is prosperous (or else declining) ;
是 繁荣 (或者 别的 下降) ;

繁荣（或衰落）;

[ðæt] [mɔːr] ([ɔːr] [les]) [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd]
That more (or less) was never made
那 更多的 (或者较少的) 曾是 绝不 制成

那些（更多或更少的）东西从未被制造出来。

[baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['maɪnɪŋ] .
By them as is engaged in mining .
经过 他们 作为 是 已订婚的 在 矿业 .

他们从事采矿业。

([wiː; wi][gets][ə; eɪ] ['verid] ['ment(ə)l] [miːl]
(We gets a varied mental meal
(我们 获得 一个 多种多样 精神的 一顿饭

（我们获得了一顿丰富多样的精神盛宴）

[sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [pleɪts] [oʊ] - [stiːl] !)
Served up to us on plates o ' steel !)
服务 向上 到 我们 在 盘子 o - 钢 !)

盛在钢板上端给我们吃的！

[ðeɪ] [pruːvz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,
They proves , without the slightest doubt ,
他们 证明 , 没有 这 丝毫 怀疑 ,

它们毫无疑问地证明了这一点。

['aʊər; ɑːr] [mænjəfæktʃɚiːz] [ɪz] [grəu in] - ;
Our manufacturies is growin ' ;
我们的 制造商 是 成长中 - ;

我们的制造业正在发展壮大;

[ðeɪ] [pruːvz] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kʌt] [aʊt] ,
They proves we're being quite cut out ,
他们 证明 是 存在 相当 切 出去 ,

这证明我们被完全排除在外了。

[ɔːr] [els]
Or else
或者 别的

否则

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [oʊm] ['treɪdz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
that our ' ome trade's a - goin ' .
那 我们的 - 一些 贸易的 一个 - 去 - .

我们的"家乡贸易正在进行中"。

([ɪn] [wɪtʃ] , - , [ðeɪ] [eint] [soʊ] [rɔːŋ] —
(In which , per'aps , they ain't so wrong —
(在 哪个 , - , 他们 不是 所以 错误的 —

（或许，他们的说法也并非全错——）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , ['gɔɪn] - [strɔːŋ] ！)

It	is	a	-	goin	'	,	goin	'	strong	!	)
它	是	一个	-	去	-	,	去	-	强的	！	)

它进展顺利，势头强劲！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fæks] —

But	there's	some	undisputed	fac's	—
但	有	一些	无可争议	FAC的	—

但有一些无可争议的事实——

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] ['fɪgjərz] [wəʊnt][ˌgeɪn'seɪ][ˌaɪ 'tiː] :

An	'	even	figures	won't	gainsay	it	:
一个	-	甚至	数据	惯于	否定	它	:

甚至数据也无法反驳这一点:

[wʌn][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊts][ɑːn][ə; eɪ][tæks] ,

One	is	,	if	you	puts	on	a	tax	,
一	是	, 如果	你	放置	在	一个	税		,

一是，如果你征税，

['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] - [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Someone	or	other	'	as	to	pay	it	.
某人	或者	其他	-	作为	到	支付	它	.

总得有人来付钱。

(- [wiːl] [tæks][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][kɔːrn] , - [sez] [dʒoʊ] ;

(	'	We'll	tax	the	poor	man's	corn	,	'	says	Joe	;
(	-	出色地	税	这	贫穷的	男人的	玉米	,	-	说道	乔	;

乔说："我们要对穷人的玉米征税。"

- [bʌt; bət] [tʌtʃ] - [ɪz] [bred] ?

'	But	touch	'	is	bread	?
-	但	触碰	-	是	面包	?

"但是触摸就是面包吗？"

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! -) [-]

Oh	dear	me	,	no	!	'	)	[	37	]
哦	亲爱的	我	,	不	!	-	)	[	-	]

哦，天哪，不！')[37]

[ɪf] ['ɪŋgləndˌ] [niːdz] ['aʊər; ɑːr] [paʊndz] [æn; ən] - [pens] ,

If	England	needs	our	pounds	an	'	pence	,
如果	英格兰	需求	我们的	磅	一个	-	便士	,

如果英国需要我们的英镑和便士，

[æn; ən] - ['tæksɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] ,

An	'	taxes	of	our	food	to	raise	'	em	,
一个	-	税收	的	我们的	食物	到	增加	-	呃	,

还有我们粮食税来饲养它们，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['kɑːmən] - [sens]

It	don't	require	much	common	-	sense
它	不	要求	很多	常见的	-	感觉

这不需要太多常识。

[tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði][kən'suːmər] [peɪz] - [ɪm] ;

To	see	as	the	consumer	pays	'	em	;
到	看	作为	这	消费者	支付	-	呃	;

看看消费者是如何付款的;

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lɜːrn]

The	thing	I'm	anxious	for	to	learn
这	事物	我是	焦虑的	为了	到	学习

我渴望学习的那件事

[ɪz][wɑːtˌwʌt] [dʌz] - [iː][get][ɪn][rɪˈtɜːrn] ?
Is wot does ' e get in return ?
是 什么 做 - e 得到 在 返回 ?

他能得到什么回报?

[wen] [ˈpraɪsɪz] [ðeɪ] [goʊz][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
When prices they goes up a bit ,
什么时候 价格 他们 去 向上 一个 少量 ,

当价格略微上涨时,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪksˈtʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The rich exchequer of the nation
这 富有的 国库 的 这 国家

国家的富裕国库

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈmɪt]
Is bound in honour to remit
是 边界 在 荣誉 到 汇

出于荣誉，有义务汇款

['sʌmˌθɪŋk] [baɪ] [weɪ] [oʊ] - [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
Somethink by way o ' compensation .
某物 经过 方式 o - 赔偿 .

以某种补偿方式。

([ðoʊ] - , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː]
(Tho ' , all the same , I'd like to see
(虽然 - , 全部 这 相同的 , ID 喜欢 到 看

（不过，我还是想看看）

[ðə; ði] [bloʊk] [æz; əz] [tɔːks] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !)
The bloke as talks of tea to me !)
这 伙计 作为 会谈 的 茶 到 我 !)

那家伙居然跟我聊茶!

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [geɪm] [tuː; tə][wɪn] ;
An ' that's a ticklish game to win ;
一个 - 那就是 一个 痒痒的 游戏 到 赢 ;

这是一场很难赢的游戏;

[wiːl] [steɪ] [ɪgˈzæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪf]
We'll stay exactly where we are if
出色地 停留 确切地 在哪里 我们 是 如果

如果.....我们将继续待在原地。

[ðem; ðəm] ['bluːmɪŋ] ['fʌrin] [gʊdz] [kʌmz] [ɪn] ,
Them blooming furrin goods comes in ,
他们 盛开 弗林 商品 来 在 ,

那些琳琅满目的外国货到了,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈtektɪv] ['tærɪf] !
In spite of our protective tariff !
在 尽管如此 的 我们的 保护的 关税 !

尽管我们实行了保护性关税!

- [hɑː] !
' Ha !
- 哈 !

'哈!

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] , - ['sez][juː; jʊ] .
but we'll keep ' em out , ' sez you .
但 出色地 保持 - 呃 出去 , - sez 你 .

"但我们会把他们挡在外面,"你说。

[ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] - ? [-]
Then where's our promised revenoo ? [38]
然后 在哪里? 我们的 承诺 - ? [-]

那么我们承诺的收入在哪里呢? [38]

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ][praɪs][æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd]
If that's the price as must be paid
如果 那就是 这 价格 作为 必须 是 有薪酬的

如果这就是必须付出的代价

[tuː; tə]['fɔːrwərd]['dʒoʊz] [ɪm'pɪriəl] ['mɪʃ(ə)n] ;
To forward Joe's Imperial mission ;
到 向前 乔的 帝国 使命 ;

推进乔的帝国使命;

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['boʊlstər][ʌp]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,
If we must bolster up our trade ,
如果 我们 必须 支撑 向上 我们的 贸易 ,

如果我们必须提振贸易,

[æn; ən] - [nɑːt] [ə'laʊ] [noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
An ' not allow no competition ,
一个 - 不是 允许 不 竞赛 ,

不允许任何竞争,

[baɪ]['tæksɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] - [æz; əz][tuː; tə] [bai] ,
By taxing them as ' as to buy ,
经过 征税 他们 作为 - 作为 到 买 ,

通过对它们征收"如同购买"的税,

- [gɔːd] - ['iːˌɛl'piː]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [treɪd] ! -
' Gawd ' elp our British trade ! '
- 天哪 - 帮助 我们的 英国 贸易 ! -

"老天保佑英国的贸易! "

['sez][aɪ] . [-]
sez I . [39]
sez 我 . [-]

sez I.[39]

- [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['meθədz] -
' CONTROVERSIAL METHODS '
- 有争议的 方法 -

"有争议的方法"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [aɪ][goʊz]
It doesn't matter if I goes
它 不 事情 如果 我 去

我去不去都无所谓。

[ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['wɝːkmənz] [klʌb]
Inside our local Workman's Club
里面 我们的 当地的 工人的 俱乐部

在我们当地的工人俱乐部里

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - ['dɔminəuz] ,
To ' ave a game o ' dominoes ,
到 - 大道 一个 游戏 o - 骨牌 ,

玩多米诺骨牌游戏

[ɔːr][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pʌb] ;
Or drops into the nearest pub ;
或者 滴 进入 这 最近的 酒吧 ;

或者去最近的酒吧;

[ɪn] - [ɑːf][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] - [əl][wɔːk]
In - arf a moment in - ll walk
在 - 啊 一个 片刻 在 - 二 走

过一会儿我就走

[sʌm; səm][bloʊk][æz; əz]['stɑːrts][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l][tɔːk] .
Some bloke as starts a fiscal talk .
一些 伙计 作为 开始 一个 财 讲话 .

有人开始谈论财政问题。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['evər][traɪz] , - ,
An - if I ever tries , per'aps ,
一个 - 如果 我 曾经 尝试 , - ,

如果我真的尝试了，或许吧

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [skiːm] [oʊ] - ['dʒoʊz] ,
To criticise this scheme o - Joe's ,
到 批评 这 方案 o - 乔的 ,

为了批评乔的这个计划，

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ɪk'saɪtɪd] [tʃæps]
There's always some excited chaps
有 总是 一些 兴奋的 小伙子们

总会有一些兴奋的小伙子

[æz; əz] [liːdz] [frʌm; frəm]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [bloʊz] .
As leads from arguments to blows .
作为 线索 从 论点 到 打击 .

争吵最终演变成肢体冲突。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [θroʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
An - then we throws the things about ,
一个 - 然后 我们 投掷 这 事物 关于 ,

然后我们就把东西扔来扔去，

[tɪl] ['sʌmwʌn] [kɔːlz][ðə; ði] ['tʃʌkər] - [aʊt] .
Till someone calls the chucker - out .
直到 某人 呼叫 这 投掷者 - 出去 .

直到有人喊停。

[ðeɪ] [steɪts] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] ,
They states that England's gone to pot ,
他们 各州 那 英格兰的 已消失 到 锅 ,

他们声称英国已经一落千丈。

[ðæt] [ɛvɹi] [treɪd] [ɪz][lɔːst][tuː; tə] - [ɜːr; ər] ;
That ev'ry trade is lost to - er ;
那 每一个 贸易 是 丢失的 到 - 呃 ;

每一笔交易都输给了她;

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [its] [nɑːt] ,
An - if I dares to say it's not ,
一个 - 如果 我 敢于 到 说 它是 不是 ,

如果我胆敢说并非如此，

[ðeɪ] [kɔːlz][ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l]['iŋ^ləndə(r)] - !
They calls me - Little Englander - !
他们 呼叫 我 - 小的 英格兰人 - !

他们叫我"小英格兰人"!

([ɑːn][wʌn][aɪ] - [æd][tuː; tə][juːz][maɪ][fɪst] :
(On one I - ad to use my fist :
(在 一 我 - 广告 到 使用 我的 拳头 :

（其中一次我不得不使用拳头:）

- [iː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - . -) [-]
' E said I was a ' hoptimist . ') [40]
- E 说 我 曾是 一个 - - . -) [-]

'E 说我是个"乐观主义者"。)[40]

[nɔːr] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['fʌrin] [foʊz]
Nor yet it ain't no furrin foes
也不 然而 它 不是 不 弗林 敌人

但现在还没有外国敌人。

[æz; əz] [ðʌs] [bɪ'lɪtlz] ['brɪtənz] [feɪm] ;
As thus belittles Britain's fame ;
作为 因此 贬低 英国的 名声 ;

这样有损英国的声誉;

[its] [ˌpɑːti'zænz][oʊ] - [gʊd] [oʊld]['dʒoʊz]
It's partisans o ' good old Joe's
它是 党派人士 o - 好的 老的 乔的

这是老乔的支持者们

[æz; əz] [brɪŋz] [dɪs'kredɪt][ɑːn] - [ɜːr; ər] [neɪm] ,
As brings discredit on ' er name ,
作为 带来 诋毁 在 - 呃 姓名 ,

这会给她的名誉带来耻辱,

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] -
By shouting out to ev'ryone
经过 喊叫 出去 到 -

通过向所有人喊话

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
That little England's day is done .
那 小的 英格兰的 天 是 完毕 .

那个小英格兰的时代结束了。

[wʌn] [naɪt] ['dʒɪm]['ædəmz]['sez][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One night Jim Adams sez to me ,
一 夜晚 吉姆 亚当斯 sez 到 我 ,

一天晚上，吉姆·亚当斯对我说：

- [oʊl] ['ɪŋgləndz] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ! -
' Ole England's rotten to the core ! '
- 奥莱 英格兰的 烂 到 这 核 ! -

"老英格兰已经烂到骨子里了！"

[æn; ən] - [wen] - [iː][faindz][aɪ][dəunt] [ə'griː] ,
An ' when ' e finds I don't agree ,
一个 - 什么时候 - e 发现 我 不 同意 ,

当"他"发现我不同意时,

- [iː][ʌps][æn; ən] - [kɔːlz][ˌem 'iː][ə; eɪ][proʊ] - [bɔːr] !
' E ups an ' calls me a pro - Boer !
- E UPS 一个 - 呼叫 我 一个 专业 - 布尔人 !

"E ups an"叫我亲布尔人!

([aɪ] - [æd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
(I ' ad a word or two with ' im ;
(我 - 广告 一个 单词 或者 二 和 - 我是 ;

我和他说了一两句话;

- ['iːz] [stɪl] [ɪn] - - , [ɪz]['dʒɪm] !)
' E's still in ' orspital , is Jim !)
- 的 仍然 在 - - , 是 吉姆 !)

吉姆还在医院里呢!

[ɪf] [ðem; ðəm][soʊ] - [kɔːld] [ɪm'pɪriːəlɪst]
If them so - called Imperialists
如果 他们 所以 - 称为 帝国主义者

如果他们是所谓的帝国主义者

[ɪz] [bləʊks] [æz; əz] [rʌnz] [ðer; ðər] ['kʌntri] [daʊn] ,
Is blokes as runs their country down ,
是 伙计们 作为 跑步 他们的 国家 向下 ,

这些人把国家搞垮了，

[ə'pɑːn] - [ɜːr; ər] ['ruːɪnd] [steɪt] [in'sists] ,
Upon ' er ruined state insists ,
之上 - 呃 毁坏 状态 坚持 ,

她坚持认为，

[æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə] ['blækən] - [ɜːr; ər] [rɪ'naʊn] ,
An ' tries to blacken ' er renown ,
一个 - 尝试 到 黩 - 呃 名声 ,

安试图抹黑她的名声，

[ðen] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] - [ʌd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr]
Then I for one ' ud much prefer
然后 我 为了 一 - ud 很多 更喜欢

那么我个人更喜欢

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['iŋ^ləndə(r)] . - [-]
To be a ' Little Englander . ' [41]
到 是 一个 - 小的 英格兰人 . - [-]

做一个"小英格兰人"。[41]

[ɪf] [wɑːtˌwʌt] [ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [staɪlz]
If wot their politicians styles
如果 什么 他们的 政治家 风格

如果他们的政治风格是什么的话

[ðə; ði] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
The ' patriotic ' point of view
这 - 爱国 - 观点 的 看法

"爱国主义"观点

[ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] [ailz]
Is saying that these British Isles
是 说 那 这些 英国 岛屿

意思是说，这些不列颠群岛

- [æz; əz] [lɔːst] [ðer; ðər] [treɪd] [æn; ən] - ['kredɪt] [tuː] ,
' As lost their trade an ' credit too ,
- 作为 丢失的 他们的 贸易 一个 - 信用 也 ,

他们不仅失去了贸易，也失去了信用。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [noʊ] [mɔːr] :
I ain't a patriot no more :
我 不是 一个 爱国者 不 更多的 :

我不再是爱国者了:

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [proʊ] - [bɔːr] !
I'm just a hoptimist pro - Boer !
我是 只是 一个 - 专业 - 布尔人 !

我只是一个乐观的支持布尔人!

[aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [oʊ] - [tʃæp] [æz; əz] [bleimz]
I'm not the sort o ' chap as blames
我是 不是 这 种类 o - 小伙子 作为 责备

我不是那种喜欢责备别人的人。

[ðem; ðəm][foʊks][æz; əz][dəunt] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,
Them **folks** **as** **don't** **agree** **wi** **'** **me** **,**
他们 各位 作为 不 同意 wi - 我 ,

他们不同意我的观点，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['sɪli] [neɪmz]
But **when** **they** **calls** **me** **silly** **names**
但 什么时候 他们 呼叫 我 愚蠢的 姓名

但当他们叫我傻名字的时候

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɪsk(ə)l] [vjuːz] [ɪz] [friː] ,
Because **my** **fiscal** **views** **is** **Free** **,**
因为 我的 财 浏览 是 自由的 ,

因为我的财政观点是自由的，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['fɜːrðər] [flɔːz]
It **don't** **require** **no** **further** **flaws**
它 不 要求 不 更远 缺陷

它不需要任何其他缺陷

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [oʊ] - [ðer; ðər] [kɔːz] . [-]
To **see** **the** **weakness** **o** **'** **their** **cause** **.** **[** **42** **]**
到 看 这 弱点 o - 他们的 原因 . [-]

看清他们事业的弱点。[42]

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['brɔːdmɔːr]
A **MESSAGE** **FROM** **BROADMOOR**
一个 信息 从 布罗德莫尔

来自布罗德莫尔的消息

[ɔːl'ðəj] - [maɪ][breɪn][ɪz][saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ,
Altho **'** **my** **brain** **is** **sound** **and** **well** **,**
虽然 - 我的 脑 是 声音 和 出色地 ,

虽然我的大脑运转良好，

[æn; ən] - ['mentəli] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,
An **'** **mentally** **I've** **nothing** **wrong** **,**
一个 - 精神上 我已经 没有什么 错误的 ,

我的心理状态没有任何问题。

[ðeɪv] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] ,
They've **locked** **me** **in** **a** **padded** **cell** **,**
他们有 已锁定 我 在 一个 带衬垫 细胞 ,

他们把我关进了软垫牢房里。

[æn; ən] - ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [oʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
An **'** **watches** **me** **the** **'** **ole** **day** **long** **;**
一个 - 手表 我 这 - 奥莱 天 长的 ;

安整天都在看着我；

- [aʊ] [dɪd][aɪ][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] ?
' **Ow** **did** **I** **get** **in** **such** **a** **fix** **?**
- 现在 做过 我 得到 在 这样的 一个 使固定 ?

我怎么会陷入这种困境?

- [twʌz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['pɑːlətɪks] .
' **Twas** **all** **along** **o** **'** **politics** **.**
- 那是 全部 沿着 o - 政治 .

一直以来都是政治问题。

[aɪ'd] ['stʌdid] ['dʒoʊz] [prə'tekʃn] [plæn] ,
I'd **studied** **Joe's** **Protection** **plan** **,**
ID 研究 乔的 保护 计划 ,

我研究过乔的保护计划，

[æn; ən] - [θɔ:t] [aɪ'd] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:]
An **'** **thought** **I'd** **see** **what** **I** **could** **do**
一个 - 想法 ID 看 什么 我 可以 做

我想看看我能做到什么程度。

[tu:; tə] ['benɪfɪt] [maɪ] ['feloʊ] - [mæn]
To **benefit** **my** **fellow** **-** **man**
到 益处 我的 同伴 - 男人

为了造福我的同胞

[baɪ] - - - [ɪz] - - [vju:]
By **practisin** **'** **'** **is** **'** **opeful** **view**
经过 - - - 是 - - 看法

通过实践，就能看到希望。

[ðæt] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ɪz][ðə; ði][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
That **Exports** **is** **the** **all** **in** **all** **,**
那 出口 是 这 全部 在 全部 ,

总而言之，出口业务至关重要。

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɪl] — [ɔ:r] [smɔ:l] .
And **Himports** **should** **be** **nil** **—** **or** **small** **.**
和 - 应该 是 零 — 或者 小的 .

进口量应该为零——或者很少。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [bɪl]
So **,** **when** **I** **stayed** **with** **Uncle** **Bill**
所以 , 什么时候 我 入住 和 叔叔 账单

所以，当我住在比尔叔叔家的时候。

([maɪ]['vɪzɪt] [eint] [ɪm'pru:vd] - [ɪz] ['mænərz]) ,
(**My** **visit** **ain't** **improved** **'** **is** **manners** **)** **,**
(我的 访问 不是 改进 - 是 礼仪) ,

（我的来访并没有改善他的礼仪），

[aɪ] ['mænɪdʒd] , [wen] [aɪ] [left] , [tu:; tə] [fɪl]
I **managed** **,** **when** **I** **left** **,** **to** **fill**
我 管理 , 什么时候 我 左边 , 到 充满

我离开时设法填满了

[maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [best] - - ;
My **pockets** **with** **'** **is** **best** **'** **Avannahs** **;**
我的 口袋 和 - 是 最好的 - - ;

我的口袋里装着“最好的”阿瓦纳斯；

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [aɪ] [left] [baɪnd]
The **cigarettes** **I** **left** **be'ind**
这 香烟 我 左边 内部

我留在后面的香烟

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] . [-]
Was **quite** **the** **cheapest** **I** **could** **find** **.** **[** **43** **]**
曾是 相当 这 最便宜 我 可以 寻找 . [-]

是我能找到的最便宜的。[43]

[jet] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] - [i:] ['kudnt] [si:]
Yet **Uncle** **Bill** **'** **e** **couldn't** **see**
然而 叔叔 账单 - e 不能 看

然而，比尔叔叔却看不见。

[ðæt] [sɪns] - [ɪz] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd]
That **since** **'** **is** **Exports** **far** **exceeded**
那 自从 - 是 出口 远的 超出

自从“出口远远超过”以来

- [ɪz] - — [θæŋks] , [oʊ] - [kɔːrs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] —
' Is Himports — thanks , o ' course , to me —
- 是 - — 谢谢 , o - 课程 , 到 我 —

“是Himports——当然，这要感谢我——”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
That was exactly what he needed
那 曾是 确切地 什么 他 需要

这正是他需要的。

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['prɑːspərəs] [ə'gen] ;
To make ' im prosperous again ;
到 制作 - 我是 繁荣 再次 ;

让他再次繁荣昌盛;

- [iː] ['mɪrli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] !
' E merely said I was insane !
- E 仅仅 说 我 曾是 疯狂的 !

他只是说我疯了!

- [iː] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [wɑːts] [mɔːr] ,
' E couldn't understand , wot's more ,
- E 不能 理解 , 什么? 更多的 ,

“他根本听不懂，更何况……”

(- [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔbdənait] , [æn; ən] - [stɪl] [ɪz]) ,
(' E was a Cobdenite , an ' still is) ,
(- E 曾是 一个 辉铜矿 , 一个 - 仍然 是) ,

（'E 曾经是科布登派，现在仍然是），

[waɪ] , [wen] [aɪ]['treɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
Why , when I traded at the door
为什么 , 什么时候 我 交易 在 这 门

为什么，当我在门口交易时

- [ɪz] - [fɔːr; fər] ['wɪri] ['wɪliːz] ,
' Is hovercoat for Weary Willie's ,
- 是 - 为了 厌倦 威利的 ,

“这是为疲惫的威利准备的悬浮外套吗？”

- [iː] , [nɑːt][ðə; ði][træmp] , - [æd] [bɪn] [ðə; ði]['geɪnər] ;
' E , not the tramp , ' ad been the gainer ;
- E , 不是 这 流浪汉 , - 广告 到过 这 增重者 ;

是他，而不是那个流浪汉，才是赢家;

[ænd; ənd] [jet] — [kʊd; kəd] ['ɛniˌθɪŋk] [biː; bi]['pleɪnər] ?
And yet — could anythink be plainer ?
和 然而 — 可以 任何东西 是 更朴素 ?

然而——还有比这更简单的吗?

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɜːrtʃənt] [fliːt]
One day a foreign merchant fleet
一 天 一个 外国的 商人 舰队

有一天，一支外国商船队

[wʌz; wəz] ['æŋkər] ['ɔrf][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪr] ;
Was anchored orf a British pier ;
曾是 锚定 羊膜 一个 英国 码头 ;

停泊在英国码头附近;

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , ['moʊstli] ['rʌʃ(ə)n] [wiːt] ,
The cargo , mostly Russian wheat ,
这 货物 , 大多 俄语 小麦 ,

货物主要是俄罗斯小麦。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] - - [er] ;
Designed for himportation ' ere ;
设计 为了 - - 埃雷 ;

专为在此地运输而设计;

[truː] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [naɪt]
True to my principles , that night
真的 到 我的 原则 , 那 夜晚

那天晚上，我恪守了自己的原则。

[aɪ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] . [-]
I blew it up with dynamite . [44]
我 吹 它 向上 和 炸药 . [-]

我用炸药把它炸毁了。[44]

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][oʊ] - [twelv]
The jury was a set o ' twelve
这 陪审团 曾是 一个 放 o - 十二

陪审团由十二人组成。

[oʊld] ['fɒslz] [oʊ] - [ðə; ði]['æskwɪθ] [skuːl] ;
Old fossils o ' the Asquith school ;
老的 化石 o - 这 阿斯奎斯 学校 ;

阿斯奎斯学派的古老化石;

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][wʌn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃelv] ;
The judge was one they ought to shelve ;
这 法官 曾是 一 他们 应该 到 搁置 ;

这位法官是他们应该搁置的人选;

[maɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blumin] - [fuːl] ;
My counsel was a bloomin ' fool ;
我的 法律顾问 曾是 一个 盛开 - 傻子 ;

我的建议简直是个十足的傻瓜;

- [iː] [tɔːkt] [oʊ] - [maɪ] - [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] , -
' E talked o ' my ' disordered brain , '
- E 谈话 o - 我的 - 混乱 脑 , -

"他谈到了我'紊乱的大脑',"

[æn; ən] - ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['tʃeɪmbərlɪn] !
An ' never mentioned Chamberlain !
一个 - 绝不 提及 管家 !

而且从未提及张伯伦!

[soʊ] [naʊ] [ðeɪv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]
So now they've sent me to a spot
所以 现在 他们有 发送 我 到 一个 点

所以现在他们把我送到一个地方

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪ]['fɪsk(ə)l] ['nəʊʃnz] ,
Congenial to my fiscal notions ,
相投 到 我的 财 概念 ,

符合我的财政理念,

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['niːdnt] [seɪ] , [ɪz][nɑːt]
Which , as I needn't say , is not
哪个 , 作为 我 不必 说 , 是 不是

这一点，无需赘言，并非如此。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [ɔːr] - .
The same as Devonsheer's or Goschen's .
这 相同的 作为 - 或者 - .

与 Devonsheer 或 Goschen 的相同。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][mæd] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] :

But	I'm	not	mad	,	I	must	insist	:
但	我是	不是	疯狂的	,	我	必须	坚持	:

但我并没有生气，我必须强调：

[aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] ! [-]

I'm	merely	a	Protectionist	!	[	45	]
我是	仅仅	一个	保护主义者	!	[	-	]

我只是个保护主义者！[45]

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd]

THE	TURNING	TIDE
这	转弯	潮

潮流的转变

['dʒɪm] - [ɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri] , [ten] ['jɪrz] [bæk] ;

Jim	'	Icks	was	a	Tory	,	ten	years	back	;
吉姆	-	icks	曾是	一个	保守党	,	十	年	后退	;

十年前，吉姆·伊克斯还是个保守党人；

[æn; ən] - - [iː] [tʃɪrd] [æt; ət] [iːtʃ] ['tɔːri] [wɪn] .

An	'	'	e	cheered	at	each	Tory	win	.
一个	-	-	e	欢呼	在	每个	保守党	赢	.

每次保守党获胜，他都会欢呼。

[æn; ən] - - [iːd] [stænd][æn; ən] - ['ɑːrgjuː][æz; əz] [waɪt] [wʌz; wəz] [blæk] ,

An	'	'	e'd	stand	an	'	argue	as	white	was	black	,
一个	-	-	埃德	站立	一个	-	争论	作为	白色的	曾是	黑色的	,

他会站出来争辩，说白色就是黑色。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ðem; ðəm]['tɔːris][ɪn] .

For	to	'	elp	them	Tories	in	.
为了	到	-	帮助	他们	保守党	在	.

为了帮助保守党上台。

[bʌt; bət][taɪmz] ([æn; ən] - ['pɑːrtiz]) [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,

But	times	(	an	'	parties	)	is	changed	since	then	,
但	时代	(	一个	-	各方	)	是	已更改	自从	然后	,

但时代（和政党）自那时以来已经发生了变化。

[æn; ən] - - ['iːz] ['wɪʃfl] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [aʊt][ə'gen] .

An	'	'	e's	wishful	to	'	elp	'	em	out	agen	.
一个	-	-	的	愿望	到	-	帮助	-	呃	出去	代理	.

他很想再次帮助他们。

- [ræt] ! - ['sez][juː; jʊ] ?

'	Rat	!	'	sez	you	?
-	鼠	!	-	sez	你	?

你说"老鼠！"

['meɪbi] [ðæts] [truː] .

Maybe	that's	true	.
或许	那就是	真的	.

也许是这样。

[nɔːr] - [iː] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Nor	'	e	ain't	the	only	one
也不	-	e	不是	这	仅有的	一

他也不是唯一一个

[æz; əz] - [ɜːrd] [wɑːtˌwʌt][ðem; ðəm]['tɔːris] [sed] [ðeid] [duː] ,

As	'	eard	wot	them	Tories	said	they'd	do	,
作为	-	耳朵	什么	他们	保守党	说	他们会	做	,

正如保守党人所说，

[æn; ən] - [æz; əz] [siːd] [wɑːtˌwʌt][ðem; ðəm]['tɔːris] [dʌn] ;

An	'	as	seed	wot	them	Tories	done	;
一个	-	作为	种子	什么	他们	保守党	完毕	;

就像种子一样，保守党人做了什么；

[æn; ən] - - [iː][dəunt] [fiːl] ['noʊˌweɪz] [baʊnd] , [dəunt]['dʒɪm] ,

An	'	'	e	don't	feel	noways	bound	,	don't	Jim	,
一个	-	-	e	不	感觉	不	边界	,	不	吉姆	,

吉姆，你现在感觉没有束缚，对吧?

[tuː; tə] [bləʊks] [æz; əz] - [æz; əz] [broʊk] [ðer; ðər][wɜːrd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

To	blokes	as	'	as	broke	their	word	with	'	im	.
到	伙计们	作为	-	作为	打破	他们的	单词	和	-	我是	.

致那些违背诺言的家伙们。

- [iː] [nəːst] - [ɪz]['pɑːrti][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

'	E	nursed	'	is	party	a	many	a	year	,
-	E	护理	-	是	派对	一个	许多	一个	年	,

'E 护理'是派对很多年，

[æn; ən] - - [iː] - [ðer; ðər]['pɑːrti] [trɪks] .

An	'	'	e	swollered	their	party	tricks	.
一个	-	-	e	-	他们的	派对	技巧	.

安恩·"他"膨胀了他们的派对绝技。

[dʒʌst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [æn; ən] - - [ɪr]

Just	draw	up	a	cheer	to	the	fire	,	an	'	'	ear
只是	画	向上	一个	欢呼	到	这	火	,	一个	-	-	耳朵

就写一首献给火焰的欢呼歌，然后.....

[wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] - [ɪk] .

Wot	they	promised	the	likes	of	'	Icks	.
什么	他们	承诺	这	点赞	的	-	icks	.

他们向像"Icks"这样的人承诺了什么。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

An	'	I'll	tell	you	arterwards	,	if	I	can	,
一个	-	患病的	告诉	你	动脉	,	如果	我	能	,

如果可以的话，我会稍后告诉你。

[wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['tɔːris] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkin] - - [mæn] . [-]

Wot	the	Tories	done	for	the	workin	'	-	man	.	[	46	]
什么	这	保守党	完毕	为了	这	工作	-	-	男人	.	[	-	]

保守党为劳动人民做了什么? [46]

['tʃeɪmbərlɪn] , - [iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə] [spiːk] , —

Chamberlain	,	'	e	was	the	fust	to	speak	,	—
管家	,	-	e	曾是	这	fust	到	说话	,	—

张伯伦是第一个发言的，——

[æn; ən] - , [oʊ] - [kɔːrs] , - [iː] [spoʊk] [ˌkɑːk'ʃʊr] , —

An	'	,	o	'	course	,	'	e	spoke	cocksure	,	—
一个	-	,	o	-	课程	,	-	e	辐	自负	,	—

当然，他说话时信心满满，——

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] - [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk]

Of	a	pension	of	'	arf	a	crown	a	week
的	一个	养老金	的	-	啊	一个	王冠	一个	星期

每周养老金为半克朗

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] , - ['ɑːrd] - ['wəːkin] - [pʊr] .

For	the	old	,	'	ard	-	workin	'	poor	.
为了	这	老的	,	-	硬	-	工作	-	贫穷的	.

献给那些年迈、辛勤劳作的穷人。

([æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ][kæp][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][dʒoʊ] ,
(An ' many a cap was raised to Joe ,
(一个 - 许多 一个 帽 曾是 提高 到 乔 ,

（许多人向乔致敬，

[wen] - [iː] [meɪd] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [ten] [jɪr] [ə'goʊ] .)
When ' e made that promise , ten year ago .)
什么时候 - e 制成 那 承诺 , 十 年 前 .)

（十年前他做出那个承诺的时候。）

['bælfuə] ['nɛks] - [tuː; tə][ðə; ði] - - [kʌmz] ,
Balfour nex ' to the ' ustings comes ,
贝尔福 下一个 - 到 这 - - 来 ,

巴尔福接下来是"ustings"，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [ɪm'pruːv]
With a scheme for to ' elp improve
和 一个 方案 为了 到 - 帮助 提升

一项旨在"帮助改善"的计划

[ðem; ðəm] - - - - [aʊsəz] [ɪn] ['kraʊdɪd] [slʌmz] ,
Them dwellin ' - ' ouses in crowded slums ,
他们 - - - - 房子 在 挤 贫民窟 ,

他们居住在拥挤的贫民窟里，

[wer] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] .
Where there warn't no room to move .
在哪里 那里 警告 不 房间 到 移动 .

那里连转身的空间都没有。

([æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] - [oʊp][wʌz; wəz][kep] - [ə'laɪv]
(An ' many a ' ope was kep ' alive
(一个 - 许多 一个 - 开放 曾是 保持 - 活

（许多"机会"得以存活）

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] ['prɑːmɪs] [oʊ] - - - .)
By the thought o ' that promise o ' ' 95 .)
经过 这 想法 o - 那 承诺 o - - - .)

想起1995年的承诺。）

[ðen] [kʌm] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
Then come a plan for to keep away
然后 来 一个 计划 为了 到 保持 离开

然后制定一个远离的计划

[ðem; ðəm] ['fɜːrənərz] ['ɔrf]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ;
Them furriners orf our shores ;
他们 弗林人 羊膜 我们的 海岸 ;

那些外国人离开我们的海岸；

[wiː; wi] - [æznt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðeɪ] ,
We ' asn't no use for the likes o ' they ,
我们 - 不是 不 使用 为了 这 点赞 o - 他们 ,

我们不需要他们这种人。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] - - [uːz] [dɔːz] .
Wi ' the crowds at our poor - ' ouse doors .
威 - 这 人群 在 我们的 贫穷的 - - 房子 门 .

贫民院门口挤满了人。

([bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜkmən] [ɪz] [stɪl] [dɪ'naɪd] ,
(But our English workmen is still denied ,
(但 我们的 英语 工人 是 仍然 否认 ,

（但我们的英国工人仍然被拒之门外，）

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['weitəz] [kæn; kən] [weɪt] — [ˌaʊt'saɪd] !) [-]
An ' our English waiters can wait — outside !) [47]
一个 - 我们的 英语 服务员 能 等待 — 外部 !) [-]

我们的英国服务员只能在外面等了！）[47]

[ten] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər] .
Ten year ago , that were .
十 年 前 , 那 是 .

那是十年前的事了。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[sʌtʃ] [skiːmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [flæt] .
Such schemes is a trifle flat .
这样的 方案 是 一个 琐事 平坦的 .

这样的方案略显平淡。

- [twʌz] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] ,
' Twas Election - time , as I needn't say ,
- 那是 选举 - 时间 , 作为 我 不必 说 ,

不用我说，当时正值选举时期。

[wen] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðæt] .
When they promised the likes o ' that .
什么时候 他们 承诺 这 点赞 o - 那 .

他们曾做出过这样的承诺。

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [swɔːrm] ,
An ' our Unemployed in their thousands swarm ,
一个 - 我们的 失业 在 他们的 数千 蜂群 ,

成千上万的失业者蜂拥而至，

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [lɔː] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pledʒd] [rɪ'fɔːrm] .
An ' our Poor Law waits for the pledged Reform .
一个 - 我们的 贫穷的 法律 等待 为了 这 承诺 改革 .

我们的济贫法仍在等待承诺的改革。

[ten] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər] ; [æn; ən] - [jet]
Ten year ago , that were ; an ' yet
十 年 前 , 那 是 ; 一个 - 然而

十年前是这样；然而

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - , [wɪð; wɪθ] - - [aɪ] ,
We're a - watchin ' , with ' opeless eye ,
是 一个 - 观看 - , 和 - - 眼睛 ,

我们睁大眼睛看着，

['aʊər; ɑːr] [slʌm] - [tʃoʊkt] ['wɪmɪn] - [foʊk] [stɑːrv] [æn; ən] - [swet] ,
Our slum - choked women - folk starve an ' sweat ,
我们的 贫民窟 - 窒息 女性 - 民间 饿死 一个 - 汗 ,

我们贫民窟里的妇女们挨饿受苦，汗流浃背。

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['stʌntɪd] ['tʃɪldrən] [daɪ] .
An ' our stunted children die .
一个 - 我们的 发育不良 孩子们 死 .

我们发育迟缓的孩子最终会死去。

[æn; ən] - [leɪt] [æn; ən] - ['ɜːrli] , ['ɜːrli] [æn; ən] - [leɪt] ,
An ' late an ' early , early an ' late ,
一个 - 晚的 一个 - 早期的 , 早期的 一个 - 晚的 ,

迟到和早到，早到和迟到，

[ðə; ði][oʊld][men] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] .
The old men waits at the work'us gate .
这 老的 男人 等待 在 这 - 门 .

老人在工地门口等候。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - ['ɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm]['tɔːri] [tʃæps] —
I wouldn't be ' ard on them Tory chaps —
我 不会 是 - 硬 在 他们 保守党小伙子们 —

我不会对那些保守党人太苛刻——

[noʊ] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌn] [ðer; ðər][best] ;
No doubt as they done their best ;
不 怀疑 作为 他们 完毕 他们的 最好的 ;

毫无疑问，他们已经尽力了；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː] ['θɪŋkɪn] - - , - ,
But I can't ' elp thinkin ' some'ow , per'aps ,
但 我 不能 - 帮助 思考 - - , - ,

但我还是无法思考，或许吧。

[ðeid] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][rest] .
They'd be none the worst of a rest .
他们会 是 没有任何 这 最差 的 一个 休息 .

他们的休息不会太糟糕。

[ðæt] - [əndɜ˞d] [mə'dʒɔːrəti] [meɪks] - [ɪm] [sloʊ] ,
That ' undred majority makes ' em slow ,
那 - 一百 多数 制作 - 呃 慢的 ,

那百分之百的多数票让他们行动迟缓。

[let] [ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪv] - [æd][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] . [-]
Let alone all the trouble they've ' ad with Joe . [48]
让 独自的 全部 这 麻烦 他们有 - 广告 和 乔 . [-]

更别提他们和乔之间发生的所有麻烦了。[48]

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [snɪr] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'gɪnz] ,
It's easy to sneer when you once begins ,
它是 简单的 到 冷笑 什么时候 你 一次 开始 ,

一旦开始嘲笑别人，就很容易了。

[æn; ən] - [its] ['iːzi] [tuː; tə]['bædʒər][æn; ən] - [bleɪm] ;
An ' it's easy to badger an ' blame ;
一个 - 它是 简单的 到 獾 一个 - 责备 ;

而且很容易纠缠和指责；

[wen] [ðə; ði] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] - [ɪz] - [aʊts] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [aʊts] - [ɪz] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] , -
When the ' ins ' is ' outs , ' and the ' outs ' is ' ins , '
什么时候 这 - 保险 - 是 - 出局 , - 和 这 - 出局 - 是 - 保险 , -

当"入"为"出"，而"出"为"入"时，

['veri] [laɪk] [ðeɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
Very like they'll be just the same !
非常 喜欢 他们会 是 只是 这 相同的 !

很有可能它们会完全一样！

[noʊ] ['betər] , - , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʊs] ;
No better , per'aps , but at least no wuss ;
不 更好的 , - , 但 在 至少 不 懦夫 ;

或许也好不到哪去，但至少不是个懦夫；

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [duː] [les] [fɔːr; fər][juː 'es] !
An ' they can't very well do less for us !
一个 - 他们 不能 非常 出色地 做 较少的 为了 我们 !

他们怎么可能不为我们做点什么呢！

[wɑːtˌwʌt][kæn; kən] [ðɪs] [gʌvmɛnt] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [deɪ]
Wot **can** **this** **Guv'ment** **show** **to** **-** **day**
什么 能 这 政府 展示 到 - 天

本届政府今天能拿出什么成绩?

[bʌt; bət][ðem; ðəm]['prɔmisiz] [θɹoʊd] [ə'saɪd] ?
But **them** **promises** **throwed** **aside** **?**
但 他们 承诺 扔 旁边 ?

但那些承诺都被抛诸脑后了吗?

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌntriːz] ['kɑːnfɪdəns] [wɑːʃt] [ə'weɪ]
An **'** **a** **country's** **confidence** **washed** **away**
一个 - 一个 该国的 信心 洗过 离开

一个国家的信心荡然无存

[ɑːn][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːri] [taɪd] ?
On **the** **ebb** **of** **a** **Tory** **tide** **?**
在 这 落潮 的 一个 保守党 潮 ?

保守党浪潮正在退去?

[ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] ['fʌst][bɪ'gæn] !
Ten **long** **years** **since** **they** **fust** **began** **!**
十 长的 年 自从 他们 fust 开始 !

从他们最初开始到现在已经整整十年了!

[ten] [gʊd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][tuː; tə][plɑːt][æn; ən] - [plæn] !
Ten **good** **years** **for** **to** **plot** **an** **'** **plan** **!**
十 好的 年 为了 到 阴谋 一个 - 计划 !

十年是谋划和计划的好时机!

[æn; ən] - [wɑːtˌwʌt] - [ə; eɪ] [ðeɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːkin] - - [mæn] ? [-]
An **'** **wot** **'** **a** **they** **done** **for** **the** **workin** **'** **-** **man** **?** **[** **49** **]**
一个 - 什么 - 一个 他们 完毕 为了 这 工作 - - 男人 ? [-]

他们为劳动人民做了什么? [49]

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prə'tekʃənɪst] !
Protectionist **!**
保护主义者 !

保护主义者!

([ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zɪst])
(**if** **you** **exist** **)**
(如果 你 存在)

(如果你存在的话)

[huːz] ['sɪmpəθiːz] [aɪ][kɑːnt] [ɪn'lɪst] ,
Whose **sympathies** **I** **can't** **enlist** **,**
谁 同情 我 不能 入伍 ,

我无法争取他们的同情,

[biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɜːrs] !
Be **sparing** **of** **your** **curses** **!**
是 节省 的 你的 诅咒 !

少说脏话!

[ɑː] , [dəunt][ə'bjuːs][maɪ]['fɪsk(ə)l] [vjuːz] ,
Ah **,** **don't** **abuse** **my** **Fiscal** **VIEWS** **,**
啊 , 不 虐待 我的 财 浏览 ,

啊,别滥用我的财政观点!

[bʌt; bət] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuːz] ,
But , out of pity for the Muse ,
但 , 出去 的 遗憾 为了 这 沉思 ,

但是，出于对缪斯的怜悯，

[lʊk] ['oʊnli] [æt; ət] [maɪ] [vəːsiz] !
Look only at my VERSES !
看 仅有的 在 我的 诗句 !

只看我的诗句！

[friː] ['treɪdər] , [tuː] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
Free Trader , too , I beg of you ,
自由的 商 , 也 , 我 求 的 你 ,

我也恳求你们，自由贸易者们。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [duː] ,
Whatever else you think or do ,
任何 别的 你 思考 或者 做 ,

无论你作何想、如何行事，

[maɪ] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪk'skjuːs] .
My lack of skill excuse .
我的 缺少 的 技能 原谅 .

我以技术不足为借口。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] [daʊt] [maɪ] [vɜːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] ,
No doubt my VERSE could not be worse ,
不 怀疑 我的 诗 可以 不是 是 更糟 ,

毫无疑问，我的诗句不可能更糟了。

[ænd; ənd] [wiːk] [ðə; ði] [raɪmz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'hɜːrs] ;
And weak the rhymes that I rehearse ;
和 虚弱的 这 韵律 那 我 排练 ;

我练习的韵脚很弱；

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [saʊnd] [maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] !
But , then , how sound my VIEWS are !
但 , 然后 , 如何 声音 我的 浏览 是 !

但是，我的观点多么正确啊！

([ðʌs] [meɪ] [aɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n] — [ɔːr] [kən'vɜːrt] ,
(Thus may I strengthen — or convert ,
(因此 可能 我 加强 — 或者 转变 ,

（这样我就可以加强——或者转化，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [niːd] [biː; bi] [hɜːrt] !)
And no one's feelings need be hurt !)
和 不 一个人的 情怀 需要 是 伤害 !)

而且，谁也不用担心会伤害到别人的感情！

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['ruːθləs] [raɪmz]
RUTHLESS **RHYMES**
无情 韵律

无情韵律

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['hɑːrtləs] ['hoʊmz] ,
HEARTLESS **HOMES** **,**
狠心 房屋 ,

冷酷无情的家园

[baɪ] [kɑːl] . [diː] . ['striːmər] .
By **COL** **.** **D** **.** **STREAMER** **.**
经过 上校 . D . 主播 .

作者：D. STREAMER 上校

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [dʒiː] . [eɪtʃ] . -
Illustrated **by** **'** **G** **.** **H** **.** **'**
插图 经过 - G . H . -

由"GH"绘制插图

['ɑːblɔːŋ] 4to .
Oblong **4to** **.**
长方形 4to .

长方形 4 开本。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ruːθləs] [raɪmz]
' **It** **is** **impossible** **not** **to** **be** **amused** **by** **some** **of** **the** **"** **Ruthless** **Rhymes**
- 它 是 不可能的 不是 到 是 觉得好笑 经过 一些 的 这 " 无情 韵律
[fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] ['hoʊmz] ,
for **Heartless** **Homes** **,**
为了 狠心 房屋 ,

"很难不被《无情家庭的无情童谣》中的一些歌曲逗乐。"

" [baɪ]['kɜːrn(ə)l][diː] . ['striːmər] ,
" **by** **Colonel** **D** **.** **Streamer** **,**
" 经过 上校 D . 主播 ,

作者：D. Streamer 上校

[nɔːr][kæn; kən] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [feɪl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['meni]
nor **can** **anyone** **with** **a** **sense** **of** **humour** **fail** **to** **appreciate** **the** **many**
也不 能 任何人 和 一个 感觉 的 幽默 失败 到 欣赏 这 许多
[ə'mjuːzɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
amusing **points** **in** **the** **illustrations** **.**
有趣 积分 在 这 插图 .

任何有幽默感的人都不会不欣赏插图中的许多有趣之处。

- — ['westmɪnstər] ['bʌdʒɪt] .
' — **Westminster** **Budget** .
- — 威斯敏斯特 预算 .

——威斯敏斯特预算。

- " ['ru:θləs] [raɪmz] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rtləs] ['hoʊmz] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
' " **Ruthless** **Rhymes** **for** **Heartless** **Homes** " **is** **the** **name** **of** **a** **really** **charming** **little**
- " 无情 韵律 为了 狠心 房屋 " 是 这 姓名 的 一个 真的 迷人 小的
[bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] .
book **of** **rhymes** .
书 的 韵律 .

《无情的家的无情童谣》是一本非常迷人的小童谣集。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][baɪ]['kɜ:rn(ə)l][di:] . ['stri:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] " [dʒi:] . [eɪtʃ] . ,
The **words** **are** **by** **Colonel** **D** . **Streamer** , **and** **the** **illustrations** **by** " **G** . **H** . ,
这 字 是 经过 上校 D . 主播 , 和 这 插图 经过 " G . H . ,

文字由D. Streamer上校撰写，插图由"GH"绘制。

" [ænd; ənd] - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [wɜ:rdz][ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɬɛvəˌɻɜˊ] . . . .
" **and** ' **tis** **hard** **to** **say** **whether** **words** **or** **pictures** **are** **the** **cleverer** . . . .
" 和 - 的 难的 到 说 无论 字 或者 图片 是 这 更聪明 . . . .

"很难说文字和图画哪个更巧妙....."

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;
The **book** **is** **one** **which** **must** , **however** , **be** **seen** **to** **be** **appreciated** ;
这 书 是 一 哪个 必须 , 然而 , 是 已见 到 是 感谢 ;

然而，这本书必须亲眼所见才能真正体会其妙处；

[tu:; tə]['prɑ:pərli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . - — [kæl'kʌtə]
to **properly** **describe** **it** **is** **impossible** . ' — **Calcutta**
到 适当地 描述 它 是 不可能的 . - — 加尔各答

要准确描述它是不可能的。——加尔各答

['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

英国人。

- [waɪz] ['perənts] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ki:p] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] " ['ru:θləs] [raɪmz] [fɔ:r; fər]
' **Wise** **parents** **will** , **however** , **keep** **strictly** **to** **themselves** " **Ruthless** **Rhymes** **for**
- 明智的 父母 将要 , 然而 , 保持 严格 到 他们自己 " 无情 韵律 为了
['hɑ:rtləs] ['hoʊmz] ,
Heartless **Homes** ,
狠心 房屋 ,

"然而，明智的父母会严格地保持沉默。"——《无情家庭的无情韵律》

" [baɪ][kɑ:l] . [di:] . ['stri:mər] .
" **by** **Col** . **D** . **Streamer** .
" 经过 上校 . D . 主播 .

作者：D. Streamer 上校。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ] " [dʒi:] . [eɪtʃ] . " [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ɪz] [ðæt]
The **illustrations** , **by** " **G** . **H** . " **are** **very** **amusing** , **and** **especially** **happy** **is** **that**
这 插图 , 经过 " G . H . " 是 非常 有趣 , 和 尤其 快乐的 是 那
[tu:; tə] " [ˌekwə'nɪməti] , " [wen]
to " **Equanimity** , " **when**
到 " 平静 , " 什么时候

"GH"的插图非常有趣，尤其令人高兴的是"平静"这幅插图，当

" [ænt] [dʒeɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]
" **Aunt** **Jane** **observed** **the** **second** **time**
" 阿姨 简 观察到 这 第二 时间

简姨妈第二次观察时

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɔːf][ə; eɪ] - [bʌs] ,
She tumbled off a ' bus ,
她 翻滚 离开 一个 - 公共汽车 ,

她从公共汽车上摔了下来，

- [ðə; ði][step][ɪz] [ʃɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'blaɪm]
' The step is short from the sublime
- 这 步 是 短的 从 这 升华

从崇高境界到崇高境界，仅一步之遥。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] . - " -
To the ridiculous . ' " '
到 这 荒谬的 . - " -

荒谬至极。

— ['deɪli] ['telɪgræf] .
— Daily Telegraph .
— 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

- [ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌwɪmzə'kæləti] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['edwərd]['ɑːrnəld][ɪz] " ['ruːθləs] [raɪmz]
' Another charming whimsicality published by Mr . Edward Arnold is " Ruthless Rhymes
- 其他 迷人 异想天开 已发布 经过 先生 . 爱德华 阿诺德 是 " 无情 韵律
[fɔːr; fər] ['hɑːrtləs] ['hoʊmz] ,
for Heartless Homes ,
为了 狠心 房屋 ,

爱德华·阿诺德先生出版的另一部充满魅力的奇思妙想之作是《无情家庭的无情韵律》，

" [baɪ]['kɜːrn(ə)l][diː] . ['striːmər] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] " [dʒiː] . [eɪtʃ] . " - — ['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
" by Colonel D . Streamer , illustrated by " G . H . " ' — Sydney Morning Herald .
" 经过 上校 D . 主播 , 插图 经过 " G . H . " - — 悉尼 早晨 先驱报 .

"作者：D. Streamer 上校，插图：'GH'"——《悉尼先驱晨报》。

- [ðə; ði] ['verɪɪst] ['nɑːnsens] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɪn][tuː; tə]['kærəlz, 'kɛrəlz]
' The veriest nonsense , possessing the quality that makes it akin to Carroll's
- 这 最真实的 废话 , 拥有 这 质量 那 制作 它 类似的 到 卡罗尔的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"简直是胡说八道，却又具有卡罗尔作品的那种特质。"

- — [nuː] [jɔːk] ['bʊkwɜːrm] .
' — New York Bookworm .
- — 新的 约克 书呆子 .

——纽约书虫。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] —
' It is difficult to see the humour of —
- 它 是 难的 到 看 这 幽默 的 —

很难理解其中的幽默之处——

" ['filip] , ['fuːzlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːk] ,
" Philip , foozling with his cleek ,
" 菲利普 , 愚弄 和 他的 克里克 ,

"菲利普，正在摆弄他的小跟班，

[droʊv] [hɪz; ɪz][bɔːl] [θruː] ['hɛlɪnz] [tʃiːk] .
Drove his ball through Helen's cheek .
驾驶 他的 球 通过 海伦的 脸颊 .

他的球击穿了海伦的脸颊。

[sæd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [ə'weɪ] ,
Sad they bore her corpse away ,
伤心 他们 钻孔 她 尸体 离开 ,

悲伤的是，他们抬走了她的尸体。

['sev(ə)n][ʌp][ænd; ənd][sɪks][tuː; tə] [pleɪ] . " -
Seven up and six to play . " '
七 向上 和 六 到 玩 . " -

七局过后，还剩六局。

— [ðə; ði]['skɑːtsmən] .
— The Scotsman .
— 这 苏格兰人 .

——《苏格兰人报》

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['edwərd] ['ɑːrnəld] , - & - ['mædəks][ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] .
EDWARD ARNOLD , 41 & 43 Maddox St . , W .
爱德华 阿诺德 , - & - 马多克斯 英石 . , W .

爱德华·阿诺德，马多克斯街 41 号和 43 号，西。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['bæləlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr]
BALLADS OF THE BOER
民谣 的 这 布尔人

布尔人的民谣

[wɔːr] .
WAR .
战争 .

战争。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , ['bʌkrəm] .
Fcap . 8vo . , buckram .
FCAP . 8vo . , 粗麻布 .

Fcap. 8vo.，粗麻布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grænt] ['rɪtʃərdz] .
GRANT RICHARDS .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

- [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
' There is unquestionably a good deal of human nature in the book ,
- 那里 是 毫无疑问 一个 好的 交易 的 人类 自然 在 这 书 ,

"毫无疑问，这本书里有很多关于人性的内容。"

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌhɪðər'tu:]
and as an expression of sentiments which have remained hitherto
和 作为 一个 表达 的 情感 哪个 有 剩余 迄今为止
[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['edɪfaɪɪŋ] ,
inarticulate , as a revelation not always edifying ,
不善言辞 , 作为 一个 启示 不是 总是 有益的 ,

作为一种此前难以言表的情感表达，作为一种并非总是令人受益的启示，

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
but often illuminating , of the heart of the man in the ranks ,
但 经常 启发性的 , 的 这 心 的 这 男人 在 这 排名 ,

但往往能启发人们，揭示普通士兵的内心世界。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
this little volume is a distinct addition to the literature of the war .
这 小的 体积 是 一个 清楚的 添加 到 这 文学 的 这 战争 .
- — ['spekteɪtər] .
' — Spectator .
- — 旁观者 .

"这本小册子为战争文学增添了独特的色彩。"——《旁观者》

- ['reɪsi] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] - ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] - ['læŋgwɪdʒ] . . . .
' Racy expressions of Tommy Atkins ' feelings in Tommy Atkins ' language . . . .
- 色情 表达式 的 汤米 阿特金斯 - 情怀 在 汤米 阿特金斯 - 语言 . . . .

"汤米·阿特金斯用他特有的语言，大胆地表达了自己的感受……"

" - " [və:siz] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .
" Coldstreamer's " verses in their kind are as good as any we have seen .
" - " 诗句 在 他们的 种类 是 作为 好的 作为 任何 我们 有 已见 .

"Coldstreamer"的诗句，就其类型而言，是我们见过的最好的。

- — [ə'kædəmi] .
' — Academy .
- — 学院 .

'-学院。

- [ðiːz] [kə'loʊkwiəl] [raɪmz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['praɪvət]['soʊldʒɚz] [vjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
' These colloquial rhymes express the private soldier's views in his own language .
- 这些 口语 韵律 表达 这 私人的 士兵的 浏览 在 他的 自己的 语言 .

这些口语化的韵文用普通士兵自己的语言表达了他的观点。

- — [ðə; ði] [taɪmz] .
' — The Times .
- — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

- [ðiːz] ['reɪsi]['bæləʤ] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
' **These racy ballads make a book which many will read with interest and**
- 这些 色情 民谣 制作 一个 书 哪个 许多 将要 读 和 兴趣 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

"这些充满挑逗意味的民谣组成了一本书，许多人会饶有兴趣地阅读并产生共鸣。"

- — ['skɑːtsmən] .
' **— Scotsman .**
- — 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [jet] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['ætkɪnz] .
' **As good as anything yet done in the vernacular of Mr . Thomas Atkins .**
- 作为 好的 作为 任何事物 然而 完毕 在 这 白话 的 先生 . 托马斯 阿特金斯 .

"和托马斯·阿特金斯先生迄今为止用他的方言创作的任何作品一样出色。"

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
A book for every friend of the army .
一个 书 为了 每一个 朋友 的 这 军队 .

一本献给每一位军队之友的书。

- — ['aʊtlʊk] .
' **— Outlook .**
- — 前景 .

'-前景。

- ['vɪgərəs] [kɪplɪŋgɛsk] [vəːsiz] , [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
' **Vigorous Kiplingesque verses , with sound common - sense and genuine feeling .**
- 蓬勃 吉卜林式的 诗句 , 和 声音 常见的 - 感觉 和 真的 感觉 .

"充满活力、吉卜林式的诗句，兼具合理的常识和真挚的情感。"

[wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] .
Well worth reading and buying .
出色地 值得 阅读 和 购买 .

非常值得阅读和购买。

- — [tuː; tə] - [deɪ] .
' **— To - day .**
- — 到 - 天 .

'-今天。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [bʊks] [ʌv; əv] [laɪt] [vɜːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
' **One of the liveliest books of light verse we have come across for a long**
- 一 的 这 最活跃的 图书 的 光 诗 我们 有 来 穿过 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

"这是我们很久以来读过的最生动有趣的轻诗集之一。"

" - " [vəːsiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .
" **Coldstreamer's " verses are always distinctive .**
" - " 诗句 是 总是 独特的 .

"Coldstreamer"的诗句总是独具特色。

- — ['kaʊnti]
' **— County**
- — 县

'-县

['dʒent(ə)lmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ˌmisrepri'zentətiv] [men] .
MISREPRESENTATIVE MEN .
具有误导性 男士 .

具有误导性的男性。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . ['strɑːθmən] .
Illustrated by F . STROTHMAN .
插图 经过 F . 斯特罗斯曼 .

由 F. STROTHMAN 绘制插图。

[nuː] [jɔːk] : [fɑːks] , ['dʌˌfiːld] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FOX , DUFFIELD AND CO .
新的 约克 : 狐狸 , 达菲尔德 和 一氧化碳 .

纽约：福克斯、达菲尔德公司

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
OPINIONS OF THE AMERICAN PRESS .
意见 的 这 美国人 按 .

美国媒体的观点。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
' One of the most amusing books of the year .
- 一 的 这 最多 有趣 图书 的 这 年 .

"年度最有趣的书籍之一。"

['mɪstər] . ['greɪəm] [ɪz][ə; eɪ]['fluːənt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪmstər] ,
Mr . Graham is a fluent and ingenious rhymester ,
先生 . 格雷厄姆 是 一个 流利 和 巧妙 韵律学家 ,

格雷厄姆先生是一位才华横溢、技艺精湛的韵律诗人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [kən'troʊld] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
with an alert mind and a well - controlled sense of humour .
和 一个 警报 头脑 和 一个 出色地 - 受控 感觉 的 幽默 .

思维敏捷，幽默感控制得当。

- — [ðə; ði] [taɪmz] ([nuː] [jɔːk]) .
' — The Times (New York) .
- — 这 《时代周刊》 (新的 约克) .

——《泰晤士报》（纽约）。

- " [ˌmisrepri'zentətiv] [men] " [ʃoʊz] [soʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd]
' " Misrepresentative Men " shows so high - spirited a mastery of words and
- " 具有误导性 男人 " 演出 所以 高的 - 精神抖擞 一个 精通 的 字 和
['miːtər] ([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
metre (the result , we take it ,
仪表 (这 结果 , 我们 拿 它 ,

《误导性人物》展现了对文字和韵律的精湛驾驭（我们认为，其结果是……）

[ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] [deɪz]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs]

of	laborious	days	)	that	it	will	be	read	with	pleasure	by	the	most	fastidious
的	费力的	天	)	那	它	将要	是	读	和	乐趣	经过	这	最多	挑剔

['lʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] .

lover	of	what	is	amusing	.
情人	的	什么	是	有趣	.

（经过辛勤的创作）即使是最挑剔的娱乐爱好者也会乐于阅读。

- — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ([nu:] [jɔ:k]) .

'	—	The	Nation	(	New	York	)	.
-	—	这	国家	(	新的	约克	)	.

——《国家》（纽约）。

- ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [və:siz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['klevər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

'	Mr	.	Graham's	verses	are	exceedingly	clever	,	and	Mr	.	Strothman's
-	先生	.	格雷厄姆的	诗句	是	非常	聪明的	,	和	先生	.	-

[ˌilə'streiʃəns] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['klevərnəs] .

illustrations	add	to	their	cleverness	.
插图	添加	到	他们的	聪明才智	.

“格雷厄姆先生的诗句非常巧妙，斯特罗斯曼先生的插图更增添了它们的巧妙之处。”

- — [ðə; ði] ['bʊkmən] ([nu:] [jɔ:k]) .

'	—	The	Bookman	(	New	York	)	.
-	—	这	书商	(	新的	约克	)	.

——《书人》（纽约）。

- [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [baɪ] [ðæt] ['klevərli] ['hju:mərəs] ['vɜ:rsɪfaɪər] " [kɑ:l] . [di:] . ['stri:mər] ,

'	A	very	amusing	little	book	,	by	that	cleverly	humorous	versifier	"	Col	.	D	.	Streamer	,
-	一个	非常	有趣	小的	书	,	经过	那	巧妙地	幽默	诗歌创作者	"	上校	.	D	.	主播	,

“这是一本非常有趣的小书，作者是那位才华横溢、幽默风趣的诗人‘D. Streamer上校’。”

" [hu:z] " ['ru:θləs] [raɪmz] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rtləs] ['hoʊmz] " [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd]

"	whose	"	Ruthless	Rhymes	for	Heartless	Homes	"	has	had	such	a	deserved
"	谁	"	无情	韵律	为了	狠心	房屋	"	有	有	这样的	一个	应得的

[voʊg] .

vogue	.
时尚	.

“他的《无情的韵律献给冷酷无情的家》获得了应有的流行。

- — [taʊn]

'	—	Town
-	—	镇

'-镇

['tɑ:pɪks] ([nu:] [jɔ:k]) .

Topics	(	New	York	)	.
主题	(	新的	约克	)	.

主题（纽约）。

- [ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] [sə'lebrətiz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d]

'	The	most	amusing	biographical	caricatures	of	celebrities	that	we	have	read
-	这	最多	有趣	传记	漫画	的	名人	那	我们	有	读

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

“这是我们很久以来读过的最有趣的关于名人的传记漫画。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [laɪn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] .

There	is	not	a	dull	line	in	the	entire	collection	.
那里	是	不是	一个	乏味的	线	在	这	全部的	收藏	.

整个系列没有一条是乏味的。

- — [ðə; ði] ['bʊkselər] ([nuː] [jɔːk]) .
' — The Bookseller (New York) .
- — 这 书商 (新的 约克) .

——《书商》（纽约）。

- [ðiːz] [sə'tɪrɪkl] [vəːsiz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒiːniəs] ['hjuːmər] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['priːviəs]
' These satirical verses have the same ingenious humour as the writer's previous
- 这些 讽刺 诗句 有 这 相同的 巧妙 幽默 作为 这 作家的 以前的
[raɪmz] .
rhymes .
韵律 .

这些讽刺诗与作者之前的韵文一样，都充满了巧妙的幽默感。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'freʃɪŋ] .
The book is altogether refreshing .
这 书 是 共 令人耳目一新 .

这本书真是令人耳目一新。

- — [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ([nuː] [jɔːk]) .
' — Town and Country (New York) .
- — 镇 和 国家 (新的 约克) .

——《城镇与乡村》（纽约）。

- [ðə; ði][hɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
' The hit of the season .
- 这 打 的 这 季节 .

“本季最热门的歌曲。”

- — [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['herəld] .
' — The Lexington Herald .
- — 这 列克星敦 先驱报 .

——《莱克星顿先驱报》。

- [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪvli] ['hjuːmərəs] [wɜːrk] .
' A most attractively humorous work .
- 一个 最多 吸引人 幽默 工作 .

“一部极具吸引力的幽默作品。”

- — [ðə; ði] ['pɪtsbɜ-g] [dɪ'spætʃ] .
' — The Pittsburg Despatch .
- — 这 匹兹堡 调度 .

——《匹兹堡快讯》

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['riːəli] ['klevər] [vɜːrs] .
' A little book of really clever verse .
- 一个 小的 书 的 真的 聪明的 诗 .

一本非常精妙的诗集。

- — [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['sentɪn(ə)l] .
' — The Milwaukee Sentinel .
- — 这 密尔沃基 哨兵 .

——《密尔沃基哨兵报》。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[pər'vɜːrtɪd] ['prɑːvɜːrbz] .
PERVERTED PROVERBS .
变态 谚语 .

歪曲的谚语。

[ðə; ði]	['beɪbiːz]	['beɪdəkər]	.
THE	**BABY'S**	**BAEDEKER**	**.**
这	婴儿的	贝德克尔	.

婴儿指南。

[nuː]	[jɔːk]	:	['hɑːrpər]	[ænd; ənd]	[bɹoʊz]	.
NEW	**YORK**	**:**	**HARPER**	**AND**	**BROS**	**.**
新的	约克	:	哈珀	和	兄弟	.

纽约：哈珀兄弟出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神